BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE

de la

SOCIÉTÉ RENCESVALS

(pour l'étude des épopées romanes)

Fascicule n° 13

1980-1981

A.-G. NIZET, ÉDITEUR, PARIS

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE

de la

SOCIÉTÉ RENCESVALS

(pour l'étude des épopées romanes)

Fascicule n° 13

1980-1981

A.-G. NIZET, ÉDITEUR, PARIS

INFORMATIONS DIVERSES

BUREAU INTERNATIONAL

Présidents d'honneur : M. Pierre Le Gentil, professeur honoraire de la Sorbonne, 133, boulevard du Montparnasse, Paris VIe.

M. Maurice Delbouille, professeur émérite de la Faculté de Philosophie et Lettres de Liège, 75, rue des Mauvaises Vignes, B - 4600 Chênée.

Président : M. Martin de Riquer, professeur à la Faculté des Lettres de Barcelone, Rosario, 22-24, Barcelone, Espagne.

Vice-Présidents : M. Gerard J. Brault, professeur au Department of Romance Languages, Pennsylvania State University, University Park, Pennsylvania 16802, USA.

M. Cesare Segre, professeur à l'Université de Pavie, 4 piazza Bertarelli, Milan.

Secrétaire : Mlle Madeleine Tyssens, professeur à la Faculté de Philosophie et Lettres de Liège, boulevard Frère-Orban, 43/071, B - 4000 Liège.

COMITE DE DIRECTION

Allemagne fédérale : MM. Schalk, Köhler (†) et Jauss.
Belgique : Mme *Lejeune*; MM. *Jodogne* et *Horrent* (†).

Bulgarie : M. Thomov.

Espagne : MM. *Menendez Pidal* (†) et *Lacarra.*

France : MM. *Frappier* (†), Lefèvre et *Louis.*

Grande-Bretagne : Miss Hackett; MM. *Mc Millan* et Ewert (†).

Italie : MM. *Monteverdi* (†), *Roncaglia* et *Ruggieri.*

Japon : MM. Shimmura et Sato.

Pays-Bas : M. Noomen.

R.D.A. : M. Dessau.

Scandinavie : MM. Foote et Halvorsen.

Suisse : MM. *Burger* et Aebischer (†).

U.S.A. et Canada : Mrs. Sargent, MM. Knudson (†) et Brault.

Les noms des membres fondateurs sont imprimés en *caractères italiques.*

SECTIONS NATIONALES

Nous indiquons ci-après les représentants nationaux auxquels on pourra s'adresser pour les adhésions et les cotisations (ce sont eux aussi qui sont responsables de la rédaction des fiches destinées au *Bulletin*) :

Allemagne fédérale : *a.i.* M.U. Mölk, professeur à l'Université de Göttingen, Hainholzweg 44 A, D - 3400 Göttingen.

Belgique : Mlle M. Tyssens, professeur à l'Université de Liège, 43/071, boulevard Frère-Orban, 4000 Liège.

Bulgarie : M. Th. Thomov, professeur honoraire à l'Université de Sofia, 67, boulevard Clément-Gottwald, Sofia IV.

Espagne : M. C. Alvar, Ministro Ibáñez Martin 3, Madrid (15).

France : M. Y. Lefèvre, professeur à la Faculté des Lettres de Bordeaux, 171, rue Judaïque, Bordeaux; M. F. Suard, professeur à la Faculté des Lettres de Lille, 40, rue de Fleurus, 59000 Lille, trésorier.

Grande-Bretagne : M. P.E. Bennett, professeur au Department of French, University of Edinburgh, 4 Buccleuch Place, Edinburgh EH8 9LW.

Italie : M.C. Segre, professeur à l'Université de Pavie, 4, piazza Bertarelli, Milan et M. A. Limentani, professeur à l'Université de Padoue, via F. Nullo 1/A, Padoue, secrétaires; Mme M.L. Meneghetti, Université de Padoue, via L. Configliachi 2 int. 3, Padova, trésorier.

Japon : M. Eizô Kamizawa, professeur à l'Université de Nagoya, 1-507, Hirabarihara-jûtaku, Tenpaku-chô, 468 Tenpaku-ku, Nagoya.

Pays-Bas : Drs. H. van Dijk, Willem Barentszstraat, 27 Utrecht.

R.D.A. : M.A. Dessau, professeur d'Université, Rostock, An der Hasenbäk 9.

Section scandinave : Mme A. Godefroit-Patron, 155, av. Ad. Buyl, 1050 Bruxelles.

Suisse : M. A. de Mandach, Habstetten (Berne).

U.S.A. et Canada : M. John R. Allen, Department of Romance Languages and Literatures, University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba R3T 2N2.

VIE DE LA SOCIÉTÉ

Les cotisations doivent être versées globalement par Section. L'ordre de paiement, rédigé si possible en F. Belges, doit être adressé au compte de Madeleine Tyssens « Rencesvals » 340-1606908-44.

La règle est que chaque section fixe le montant de ses cotisations. Nous insistons pour que ces cotisations s'élèvent à une somme au moins équivalente à 250 FB.

Il reste établi que le *Bulletin* n'est pas mis en vente en librairie. Il ne sera cédé aux personnes qui ne font pas partie de la Société qu'au prix de 350 FB.

Enfin, nous nous permettons de demander, dans l'intérêt commun, à tout membre de la Société qui aura publié un article ou un ouvrage touchant de près ou de loin à l'épopée romane, de bien vouloir, s'il veut être absolument sûr de voir son travail cité dans le prochain *Bulletin bibliographique*, le signaler au secrétaire de sa section nationale et à la rédaction liégeoise du *Bulletin.*

*
**

Le IXe Congrès international de notre Société organisé par la section italienne se tiendra à Padoue et Venise du 29 août au 4 septembre 1982.

Les thèmes du congrès sont :

1) Niveaux de culture dans les Chansons de geste;
2) Epopée française et épopée non française : contacts, dérivations, écarts;
3) Rapports entre Chansons de geste et Roman au XIIIe siècle;
4) Littérature franco-italienne.

Quatre relations générales seront présentées en séance plénière.

Deux Tables Rondes sont également prévues.

Adresse officielle du Congrès :

IX Congrès International Rencesvals
c/o prof. Alberto Limentani
Istituto di Filologia Neolatina
Facoltà di Lettere dell'Università di Padova
Via Beato Pellegrino 1
I - 35100 PADOVA

*
**

Nos collègues britanniques signalent la naissance d'un nouveau périodique *Cambridge Medieval Celtic Studies*, publié en collaboration avec le Département d'Anglo Saxon, Norrois et Celtique de l'Université de Cambridge, par James Hall (Publishing) Limited, 2a Upper Grove Street, Leamington Spa, Warwickshire CV 32 5 A.N, England.

IN MEMORIAM

Erich KÖHLER

Le 3 juin 1981 notre collègue et ami Erich Köhler mourut à Fribourg, à l'âge de cinquante-sept ans, des suites tardives d'une

grave blessure de guerre. Il a sa place parmi les grands maîtres allemands de la philologie romane dont le rayonnement dépassa de loin les frontières et de leur discipline et de leur nation. Si l'on cherchait à qui le comparer, il faudrait penser en premier lieu à Erich Auerbach dont la chaire à l'université de Yale lui fut proposée en 1967, ou à Hugo Friedrich dont il prit la succession à Fribourg en 1970. Le mérite principal de Köhler consista dans l'établissement de la sociologie de la littérature en tant que méthode des études littéraires. C'est là la tâche à laquelle s'était voué cet élève de Werner Krauss et d'Ernst Bloch. Si les premières années de son travail universitaire (thèse de doctorat à Leipzig, habilitation en 1955 à Hambourg, enfin titularisation à une chaire de philologie romane en 1958 à Heidelberg) furent marquées par l'affrontement intrépide des réserves et des scrupules académiques, il put constater avec satisfaction pendant la dernière décade environ que l'effort avait porté ses fruits : aujourd'hui, la sociologie de la littérature est fermement établie parmi les méthodes des philologies modernes.

L'intérêt scientifique d'Erich Köhler se porta sur les littératures romanes de toutes les époques, sur l'histoire des idées et enfin sur des questions méthodologiques. Malgré cette diversité remarquable, l'exploration de l'histoire littéraire de la France tenait toujours le premier plan de ses préoccupations : elle avait pour lui une valeur de modèle du fait de la multiplicité caractéristique de ses genres et de ses styles, de ses auteurs toujours à l'affût des problèmes sociaux, et de son rayonnement sur les autres littératures. Il publia des études sur d'Alembert et Madame de Lafayette, sur Marcel Proust et Chrétien de Troyes, sur la poésie lyrique des troubadours et les légendes épiques où c'était avant tout la *Chanson de Roland* qui le fascinait toujours de nouveau. En 1968, parut, dans les *Abhandlungen* de l'Académie de Heidelberg, son importante étude intitulée *Conseil des barons et jugement des barons. Fatalité épique et droit féodal dans la Chanson de Roland :* son interprétation de la querelle entre Ganelon et Roland en tant que conflit de groupe entre les grands vassaux et la *maisnee* royale, tout comme sa mise en évidence de la fonction des deux institutions de droit féodal nommées dans le titre, par lesquelles le poète n'a point reproduit la réalité historique, mais l'a modelée par une anticipation géniale, sont des résultats qui montrèrent une fois de plus ce que peuvent être les fruits d'une analyse sociologique de la littérature

quand elle est conduite par un maître aussi savant et subtil que l'était Erich Köhler.

Erich Köhler fut reconnu sans réserve dans les deux Etats allemands et dans maint autre pays. De nombreux et continuels hommages venus de la part des spécialistes, des sociétés savantes et des universités en sont la preuve. Membre de notre société et président de la section allemande dès le début, il organisa le IVe Congrès qui s'est tenu à Heidelberg en 1967. Le contact étroit, tant sur le plan scientifique que sur le plan personnel, que Köhler sut établir et maintenir avec des savants et des institutions surtout en Belgique, en France et en Italie et qui aboutit à un grand nombre d'invitations, de publications et de projets de recherches en commun, est impressionnant et tout à fait exemplaire. Le *Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters*, œuvre monumentale qui réunit des contributions de collègues du monde entier devra maintenant être achevé sans lui. Ce qui reste, c'est son œuvre de chercheur, qui a donné à notre discipline et aux disciplines voisines des connaissances et des impulsions dont on ne saurait plus se passer; ce qui reste enfin, c'est le souvenir d'un maître et d'un ami chez qui l'*ethos* scientifique et la chaleur humaine, tous les deux portés à leur plus haut point, ne se trouvèrent jamais en défaut.

Ulrich Mölk

Jules HORRENT

La mort frappe durement notre Société. Quelques semaines après le décès brutal d'Erich Köhler, le décès, tout aussi brutal, de Jules Horrent. La section belge perd une de ses grandes figures, notre Faculté liégeoise, un de ses sages, et plus d'un parmi nous perd une précieuse amitié.

L'œuvre scientifique de Jules Horrent est d'une dimension impressionnante. Depuis ses premiers travaux, parus au lendemain de la guerre, il a élaboré huit volumes, environ quatre-vingt articles et une multitude de comptes rendus.

Il était titulaire de la Chaire de langues et littératures romanes de l'Université de Liège, et on peut dire que ses recherches couvrent presque tous les secteurs du vaste domaine défini par cet intitulé : sa bibliographie, publiée dans le recueil *d'Etudes* qui lui avait été offert l'année dernière, comporte des titres relatifs aux

littératures de langue portugaise, aux langues hispaniques, à l'accentuation espagnole, à la jeune littérature romanesque espagnole, à la métrique italienne, à la littérature italienne de la Renaissance, aux romans de Pirandello...

Pourtant l'essentiel de son effort portait sur les littératures française et espagnole médiévales, et plus précisément encore sur l'épopée française et l'épopée hispanique. Qu'il suffise de rappeler ici des titres bien connus : *La* Chanson de Roland *dans les littératures française et espagnole au moyen âge,* Paris-Liège, 1951; Roncesvalles. *Etude sur le fragment de cantar de gesta conservé à l'Archivo de Navarra (Pampelune),* Paris-Liège, 1951; *Le* Pèlerinage de Charlemagne. *Essai d'explication littéraire avec des notes de critique textuelle,* Paris-Liège, 1961; *Historia y poesia en torno al Cantar del Cid,* Barcelone, 1973. Il avait achevé l'important chapitre consacré à la Geste du Roi dans le nouveau *Grundriss.* Au moment de sa mort il corrigeait les épreuves d'une nouvelle édition du *Cantar de Mío Cid,* accompagnée d'une traduction et de notes critiques.

Autour de ces œuvres majeures, une belle série d'articles qui les étayent ou les prolongent : points de critique textuelle, recherches historiques, problèmes d'histoire littéraire.

Partout, sous la diversité des points de vue, la même rigueur méthodique, l'érudition féconde, l'exigence de la fidélité au texte, la justesse du sentiment littéraire.

Les collègues de Jules Horrent avaient reconnu depuis longtemps les qualités éminentes du chercheur : il avait été élu membre correspondant de la Real Academia Española de la Lengua et de l'Académie Royale de Belgique; il avait reçu en 1968 le prix Francqui, la plus haute distinction scientifique belge.

Pourtant ce n'était pas l'homme des honneurs ou des grandes manifestations. Sa présence dans les congrès était rare et discrète. Mais l'humaniste qu'il était savait le prix des échanges personnels, du dialogue, de l'amitié. Une parfaite simplicité, une constante gentillesse, une bonhomie un peu malicieuse donnaient une nuance inimitable à ces rencontres, d'où nous sortions, collègues ou étudiants, mieux éclairés ou plus confiants.

Une part de chaleur humaine qui nous fait désormais défaut.

Madeleine Tyssens

LISTE DES ABREVIATIONS

A.A. Bologna	:	*Atti della Accademia delle Scienze dell'Istituto di Bologna, Classe di Scienze morali*
A.A. Verona	:	*Atti e Memorie della Accademia di agricoltura scienze e lettere di Verona*
A.B.	:	*Annales de Bourgogne*
A.Br.	:	*Annales de Bretagne*
A.E.	:	*Annales de l'Est*
A.H.D.L.	:	*Archives d'Histoire doctrinale et littéraire du moyen âge*
A.I.O.N.	:	*Annali dell'Istituto Orientale di Napoli (sezione romanza)*
A.I.Ven	:	*Atti dell'Istituto Veneto di scienze lettere ed arti, Classe di scienze morali, lettere ed arti*
A.M.	:	*Annales du Midi*
Archiv ou		
A.S.N.S.	:	*Archiv für das Studium der Neueren Sprachen*
B.B.S.R.	:	*Bulletin Bibliographique de la Société Rencesvals*
B.E.C.	:	*Bibliothèque de l'Ecole des Chartes*
B.H.	:	*Bulletin hispanique*
B.H.R.	:	*Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*
B.H.S.	:	*Bulletin of Hispanic Studies*
B.I.F.G.	:	*Boletin de la Institución Fernán González*
B.R.A.B.L.B.	:	*Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*
B.T.D.	:	*Bulletin de la Commission royale de Toponymie et Dialectologie*

C.C.M.	:	*Cahiers de Civilisation médiévale*
C.H.L.R.	:	*Cahiers d'Histoire des Littératures romanes (*voir *R.Z.L.G.)*
C.L.	:	*Comparative Literature*
C.N.	:	*Cultura neolatina*
C.R.A.	:	*Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions*
C.S.	:	*Cultura e Scuola*
D.A.I.	:	*Dissertation Abstracts International*
Est. Rom	:	*Estudis romanics*
Et. Angl.	:	*Etudes anglaises*
Et. Germ.	:	*Etudes germaniques*
Et. It.	:	*Etudes italiennes*
FeL.	:	*Filologia e letteratura*
F.M.	:	*Filologia moderna*
F.S.	:	*French Studies*
G.R.M.	:	*Germanisch-Romanische Monatsschrift*
G.S.L.I.	:	*Giornale Storico della Letteratura italiana*
H. Rev.	:	*Hispanic Review*
Hisp.	:	*Hispania*
I.M.U.	:	*Italia medioevale e umanistica*
J.S.	:	*Journal des Savants*
Let. rom.	:	*Lettres romanes*
L.I.	:	*Lettere italiane*
L.L.	:	*Linguistica e letteratura*
L.N.	:	*Lingua Nostra*
M.A.	:	*Le Moyen âge*
Med. Aev.	:	*Medium Aevum*
M.I. Lomb	:	*Memorie dell'Istituto Lombardo di Scienze e lettere*
M.L.N.	:	*Modern Language Notes*
M.L.R.	:	*Modern Language Review*
M.P.	:	*Modern Philology*
M.R.	:	*Medioevo Romanzo*
M.S.	:	*Mediaeval Studies*

Neoph.	:	*Neophilologus*
N.M.	:	*Neuphilogische Mitteilungen*
N.R.F.H.	:	*Nueva Revista de Filologia Hispanica*
P.	:	*Paidea*
P.M.L.A.	:	*Publications of Modern Language Association*
P.Q.	:	*Philological Quarterly*
Q.L.L.	:	*Quaderni di Lingue e letterature*
R.B.A.M.	:	*Revista de Bibliotecas, Archivos y Museos*
R.B.P.H.	:	*Revue Belge de Philologie et d'Histoire*
R.F.	:	*Romanische Forschungen*
R.F.E.	:	*Revista de Filologia Española*
R.H.	:	*Revue historique*
R.H.E.	:	*Revue d'histoire ecclésiastique*
R.I.Lomb.	:	*Rendiconti dell'Istituto Lombardo, Classe di Lettere e Scienze Morali e Storiche*
R.J.	:	*Romanistisches Jahrbuch*
R.L.R.	:	*Revue des langues romanes*
R.Li.R.	:	*Revue de linguistique romane*
R.M.A.L.	:	*Revue du moyen âge latin*
R.N.	:	*Revue du Nord*
Rom.	:	*Romania*
Rom. N.	:	*Romance Notes*
R. Phil.	:	*Romance Philology*
R.R.	:	*Romanic Review*
R.S.H.	:	*Revue des Sciences humaines*
R.Z.L.G.	:	*Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte (voir C.H.L.R.)*
S.F.	:	*Studi Francesi*
S.F.I.	:	*Studi di filologia italiana*
S.M.	:	*Studi medievali, 3e serie*
S.M.V.	:	*Studi Mediolatini e Volgari*
S.P.C.T.	:	*Studi e problemi di critica testuale*
Spec.	:	*Speculum*
St. Neoph.	:	*Studia Neophilologica.*
T.L.S.	:	*The Times Literary Supplement*
Tra Li Li	:	*Travaux de Linguistique et de Littérature*

Z.F.S.L. : *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*
Z.R.P. : *Zeitschrift für romanischePhilologie*

ALLEMAGNE

ÉTUDES CRITIQUES

1. AA. VV., LENDERS, Winfried, et MOSER, Hugo, éds : *Maschinelle Verarbeitung altdeutscher Texte.* T. 1 : *Beiträge zum Symposion Mannheim 11.-12. Juni 1971,* Berlin, Schmidt, 1978.

   [Voir, en particulier, les deux études sur la poésie orale : DODSON, Daton, et WERBOW, Stanley N., *Wie hilft uns die Maschine in der Frage der mündlichen Komposition weiter ?* et LUTZ, Hans-Dieter, *Formelhaftigkeit-Heuristik, Organisation und Auswertung von segmentierten Datentypen und die Konsequenzen*.]

2. BECKER, Peter Jöre : *Handschriften und Früdrucke mittelhochdeutscher Epen : Eneide, Tristant, Tristan, Eric, Iwein, Parzifal, Willehalm, Jünger Titurel, Nibelungenlied und ihre Reproduction und Rezeption im späten Mittelalter und in der frühen Neuzeit,* Wiesbaden, Reichert, 1977, 283 pages.

3. BEHR, Hans-Joachim : *Politische Realität und literarische Selbstdarstellung : Studien zur Rezeption volkssprachlicher Texte in der lateinischen Epik des Hochmittelalters.* (Europäische Hochschulschriften, Reihe I : Deutsche Literatur und Germanistik, 234.) Frankfurt am Main; Bern; Las Vegas, Peter Lanz, 1978, 192 pages.

4. BENDER, Karl-Heinz : *Die christlich-maurischen Beziehungen im « Cantar de mío Cid ». Eine Untersuchung zur Historizität und Rezeption des « Cantar »,* dans *Iberoromania,* 2, N.F., 1980, pp. 1-30.

   [Cet article retrace 1.) les relations entre Maures et Chrétiens dans le « Cantar de mío Cid » et juxtapose 2.) l'image offerte dans

l'œuvre littéraire avec l'évolution historique de la deuxième moitié du 11e siècle en considérant particulièrement le rôle joué par Ruy Diaz de Vivar et cherche à définir 3.) le stade des relations maures-chrétiennes pour situer dans le temps la genèse du « Cantar » et rend possible 4.) un vaste champ d'informations concernant la transformation profonde qui eut lieu du fait de la réception de la figure épique du Cid lors de la progression triomphante de la Reconquista.]

5. BRÉVART, Francis B. : *Neues zur Überlieferung von Strickers « Karl dem Grossen »*, dans *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur,* 108, 1979, pp. 369-370.

6. DECKER, Wolfgang : *Liber Rolandslied und Pseudo Turpin,* dans *Euphorion,* 72, 1978, pp. 133-142.

7. GIER, Albert : *Afr. « point » als musikalischer Fachterminus, ein neuer Beleg (« Girart de Rossilion »,* v. *6440),* dans *Z.R.P.*, 95, 1979, pp. 57-61.

8. KAEHNE Michael : *Trobadorlyrik (Bernart von Ventadorn) und Wilhelmsgeste (Charroi de Nîmes) : zwei Versuche einer dichterischen Lösung des gleichen Problems,* dans *Festschrift für Rupprecht Rohr zum 60. Geburtstag,* herausgegeben von W. BERGERFURTH, E. DIEKMANN, D. WINKELMANN, Heidelberg, Julius Gross Verlag, 1979, pp. 211-230.

9. KLEIN, Hans-Wilhelm : Was *bedeutet « Cum en Espaigne venis a mal seignur » (Chanson de Roland 2900) ?,* dans *Festschrift Kurt Baldinger zum 60. Geburtstag,* Tübingen, Niemeyer, 1979, pp. 258-265.

   [La comparaison de ce passage avec la déploration qui figure dans le *Pseudo-Turpin* appuie la proposition de Th. Müller reprise par Bédier (« Quel mauvais seigneur tu suivis en Espagne ») et rejetée par C. Segre.]

10. KNAPP, Fritz Peter : *Historische Wahrheit und poetische Lüge. Die Gattungen weltlicher Epik und ihre theoretische Rechtfertigung im Hochmittelalter,* dans *Deutsche Vierteljahreszeitschrift für Literatur und Geistesgeschichte,* 54, 1980, pp. 581-635.

11. KUNITZSCH, Paul : *Noch einmal : Mauduit de Rames. Bemerkungen zur Echtheit der Sarazenennamen in der mittelalterlichen europäischen Literatur,* dans *G.R.M.*, 30, N.F., 1980, pp. 350-354.

12. LIMENTANI, Alberto : *Effetti di specularità nella narrativa medievale,* dans *RZLG*, 4, 1980, pp. 307-320.

13. NOYER-WEIDNER, Alfred : *Kontextbedeutung und Wortsemantik. Zur Eingangslaisse des afr. Rolandsliedes und zur « Berglage » von Saragossa* (*v. 6*), dans *Z.F.S.L.*, 89, 1979, pp. 289-318.

14. OTT-MEIMBERG, Marianne : *Kreuzzugsepos oder Staatsroman ? Strukturen adeliger Heilsversicherung im deutschen « Rolandslied »*, München, Artemis Verlag, 1980, 307 pages.

15. SCHMID, Elisabeth : *Enterbung, Ritterethos, Unrecht : zu Wolfram's « Willehalm »,* dans *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur,* 107, 1978, pp. 259-275.

16. SCHRÖDER, Werner : *Verlorene Bilderhandschriften von Wolframs « Willehalm »,* dans *Philologische Studien : Gedenkschrift für Richard Kienast* (Ute SCHWAB et Elfriede STUTZ, eds), Heidelberg, Winter, 1978, pp. 9-40.

17. SINCLAIR, Keith Val : *'Nature trait' in Medieval French,* dans *Z.F.S.L.*, 89, 1979, pp. 151-158.

[Certains exemples sont fournis par *Florent et Octavien* et *Tristan de Nanteuil*.]

18. STRUSS, Lothar: *Epische Idealität und historische Realität. Der Albigenserkreuzzug und die Krise der Zeitgeschichtsdarstellung in der altfranzösischen und lateinischen Historiographie,* München, Wilhelm Fink Verlag, 1980, 200 pages.

19. VOORWINDEN, Norbert et HAAN, Max de (éd.) : *Oral poetry. Das Problem der Mündlichkeit mittelalterlicher epischer Dichtung* (Wege der Forschung Bd. 555), Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1979, 291 pages.

[VOORWINDEN, Norbert und HAAN, Max de : *Einführung*; MAGOUN Jr., Francis, P. : *Der formelhaft-mündliche Charakter angelsächsischer epischer Dichtung* (1953); SCHAAR, Claes : *Zu einer neuen Theorie altenglischer poetischer Diktion* (1956); BONJOUR, Adrien : *Neuere Forschungen zur mittelalterlichen Heldendichtung* (1957); VAN DER VEEN, J. : *Die musikalischen Aspekte der Chansons de geste* (1957); JAMMERS. Ewald : *Der musikalische Vortrag des altdeutschen Epos* (1959); CROWNE, David K. : *Der Held am Meeresstrand. Ein Beispiel für die Komposition mittels Erzählschablonen in angelsächsischer Dichtung* (1960); WRENN, C.L. : *Zwei angelsächsische Harfen* (1963); RENOIR, Alain : *Das Überleben einer formelhaft-mündlichen Erzählschablone. Ein möglicher Fall im « Nibelungenlied »* (1964); KELLOGG, Robert L. : *Die südgermanische mündliche Tradition* (1965); WHALLON, William : *Formeln für Helden in der « Ilias » und im « Beowulf »* (1965); SCHWARZ, Werner : *Die weltliche Volksliteratur der Juden* (1966)); BÄUML, Franz H. : *Der Übergang mündlicher zur artesbestimmten Literatur des Mittelalters. Gedanken und Bedenken* (1968); LUTZ, Hans Dieter : *Zur Formelhaftigkeit mittelhochdeutscher Texte und zur « theory of oral-formulaic composition »* (1974); SOETEMAN, C. : *Ritterroman und Gesellschaft. Versuch über die Soziologie der höfischen Epik* (1977).]

20. WAIS, Kurt : *Chorischer und solistischer Refrain. Komparatistisches zum Liedgut Altfrankreichs*, dans *Romania cantat*, herausgegeben von Francisco J. OROZ ARIZCUREN, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1980, Bd. II, pp. 413-434.

COMPTES RENDUS

21. AA. VV. : *Lebendige Romania*. Festschrift für Hans-Wilhelm Klein überreicht von seinen Freunden und Schülern, herausgegeben von A. BARRERA-VIDAL, E. RUHE, P. SCHUNCK,

Göppingen, Verlag Kümmerle (*Göppinger Akademische Beiträge*, Nr. 88), 1976.

C.R. de D. Kremer, dans *R.R.*, 92, 1980, pp. 150-152.

22. AA. VV. : *Orbis mediaevalis, Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Reto Raduolf Bezzola à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire*, éd. : Georges GÜNTERT, Marc-René JUNG, Kurt RINGGER, Bern, Francke Verlag, 1978.

C.R. de R. Kroll, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, pp. 619-624.
— W. Mettmann, dans *R.F.*, 92, 1980, pp. 144-146.

23. AA. VV. : *Mélanges de littérature du moyen âge au XXe siècle offerts à Mlle Jeanne Lods*, Paris, 1978.

C.R. de A. Gier, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, pp. 610-615.

24. AA. VV. : *Altfranzösische Epik*, hrsg. von Henning KRAUSS, Darmstadt, 1978.

C.R. de A. Gier, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, p. 569.
— U. Mölk, dans *Fabula*, 21, 1980, pp. 126-127.

25. AA. VV. : *Europäische Heldendichtung*, hrsg. von Klaus VON SEE, Darmstadt, 1978.

C.R. de M. Bošković-Stulli, dans *Fabula*, 21, 1980, pp. 154-156.
— J. Heinzle, dans *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, 109, 1980, pp. 1-4.

26. AA. VV. : *Mélanges de philologie et de littérature romanes offerts à Jeanne Wathelet-Willem*, Liège, 1978.

[Les articles relatifs à l'épopée sont signalés dans *B.B.S.R.* 11, n°s 40, 48, 49, 55, 56, 60, 64, 65, 69, 73, 79, 83, 92, 95.]

C.R. de G. Roques, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, pp. 604-610.

27. AA. VV., BALDINGER, Kurt, éd. : *Beiträge zum romanischen Mittelalter*. (Zeitschrift für romanische Philologie, Sonderband zum 100jährigen Bestehen.) Tübingen, Niemeyer, 1977, xiv-454 pages.

C.R. de P. Zumthor, dans *R.J.*, 29, 1978, pp 199-202.

28. AA. VV. : *Charlemagne et l'épopée romane* (Actes du VIIe Congrès international de la Société Rencesvals), Liège 24 août - 4 septembre 1976, Liège, 1978.

    C.R. de Ph. E. Bennet, dans Z.F.S.L., 90, 1980, pp. 271-277.
    — Fr. Wolfzettel, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, pp. 591-595.

29. AA. VV., DEYERMOND, A.D. (éd.) : « *Mío Cid* » *Studies*, London, 1977.

    C.R. de E. Lorenz, dans *R.J.*, 29, 1978, pp. 357-361.
    — A. Gier, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, pp. 586-589.

30. AA. VV., DEYERMOND, A.D. (éd.) : *Mediaeval Hispanic Studies, presented to Rita Hamilton*, London (Tamesis Books), 1976.

    C.R. de W. Mettmann, dans *R.F.*, 92, 1980, pp. 146-148.

31. BAROIN, Jeanne (éd.) : *Simon de Pouille*, Paris, 1978.

    C.R. de B. Guidot, dans *R.F.*, 91, 1979, pp. 458-461.

32. BRAET, Herman : *Le songe dans la chanson de geste au XIIe siècle* (Romanica Gandensia, 15), Gent, 1975.

    C.R. de T. Hunt, dans *Z.R.P.*, 96, 1980, pp. 167-172.

33. CHALON, Louis : *L'Histoire et l'épopée castillane du moyen âge : Le cycle du Cid, Le cycle des comtes de Castille* (Nouvelle Bibliothèque du moyen âge, 5), Paris, Champion, 1976, xix-583 pages.

    C.R. de W. Mettmann, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, p. 696.

34. DUGGAN, Joseph John : *A Guide to Studies on the « Chanson de Roland »* (Research Bibliographies and Checklists, 15), London, Grant & Cutler, 1976, 136 pages.

    C.R. de H.H. Christmann, dans *R.J.*, 28, 1977, pp. 207-210.

35. GALMÉS DE FUENTES, Álvaro : *Épica árabe y épica castellana* (Letras e Ideas, Minor, 8), Barcelona, Ariel, 1978, 171 pages.

C.R. de R. Kontzi, dans *R.F.*, 91, 1979, pp. 491-495.

36. GALMÉS DE FUENTES, Álvaro : *El « Libro de las batallas », narraciones épico-caballerescas.* T. I : *Estudio literario y edición del texto.* T. II : *Estudio lingüístico y glosario*, Madrid, Gredos, 1975, 355, 318 pages.

C.R. de R. Kontzi, dans *R.F.*, 91, 1979, pp. 491-495.

37. GEITH, Karl-Ernst : *Carolus Magnus : Studien zur Darstellung Karls des Grossen in der deutschen Literatur des 12. und 13. Jahrhunderts* (Bibliotheca Germanica, 19), Bern; München, Francke Verlag, 1977, 357 pages.

C.R. de R. Schnell, dans *Zeitschrift für deutsche Philologie*, 99, 1980, pp. 433-441.
— W. Schröder, dans *Zeitschrift für deutsche Altertum und deutsche Literatur*, 90, 1981, pp. 11-13.

38. GUIETTE, Robert, *Forme et senefiance*, Genève, 1978.
C.R. de S. Neumeister, dans *R.F.*, 92, 1980, pp. 286-288.
— G. Roques, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, p. 715.

39. HAYMES, Edward R. : *Das Mündliche Epos : Eine Einführung in die « Oral-poetry »-Forschung* (Sammlung Metzler, 151), Stuttgart, J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung, 1977, 49 pages.

C.R. de J. Heinzle, dans *Zeitschrift für deutsche Philologie*, 98, 1979, pp. 114-116.

40. HIRDT, Willi : *Studium zum epischen Prolog : Der Eingang in der erzählenden Versdichtung Italiens* (Humanistische Bibliothek), München, Wilhelm Fink Verlag, 1975.

C.R. de Fr. Chiappelli, dans *R.J.*, 28, 1977, pp. 217-219.

41. HOFFMANN, Werner : *Mittelhochdeutsche Heldendichtung* (Grundlagen der Germanistik, 14), Berlin, Erich Schmidt Verlag, 1974.

C.R. de W. Dinkelacker, dans *Zeitschrift für deutsche Philologie*, 99, 1980, pp. 132-139.

42. JAUSS, H.R. : *Alterität und Modernität der mittelalterlichen Literatur. Gesammelte Aufsätze 1956-1976*, München, Wilhelm Fink Verlag, 1977.

    C.R. de M.R. Jung, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, pp. 563-566.
    — H. Kolb, dans *A.S.N.S.*, 217, 1980, pp. 158-162.

43. KNAPP, Fritz Peter : *Similitudo. Stil- und Erzählfunktion v. Vergleich und Exempel in der lateinischen, französischen und deutschen Grossepik des Hochmittelalters*, Wien, 1974, xii-444 pages.

    C.R. de Fr. Wagner, dans *Arcadia*, 14, 1979, pp. 54-56.

44. LEPAGE, Yvan G. (éd.) : *Les rédactions en vers du « Couronnement de Louis »*, Genève, 1978.

    C.R. de G. Roques, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, pp. 664-665.

45. LOPEZ ESTRADA, Francisco : *Introducción a la literatura medieval española.* Cuarta edición renovada (Biblioteca Románica Hispánica, 3, Manuales, 4), Madrid, Gredos, 1979, 606 pages.

    C.R. de A. Gier, dans *Z.R.P.*, 96, 1980, pp. 220-223.

46. MARINONI, Maria Carla (éd.) : « *Fierabras » anonimo in prosa, Parigi, B.N. ms. 2172*, Milano, 1979.

    C.R. de G. Roques, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, p. 674.

47. MARTINEZ, Hector Salvador : *El « Poema de Almería » y la épica románica* (Biblioteca Románica Hispánica, 2. Estudios y ensayos, 219), Madrid, Gredos, 1975, 478 pages.

    C.R. de W. Mettmann, dans *R.F.*, 91, 1979, pp. 348-349.

48. Mc MILLAN, Duncan : *Le Charroi de Nîmes. Chanson de geste du XIIe siècle*, 2e éd. revue et corrigée.

    C.R. de G.S. Burgess, dans *Z.F.S.L.*, 90, 1980, pp. 71-72.

49. MELLI, Elio : *I cantari di Rinaldo da Monte Albano*, edizione critica con introduzione e glossario (Collezione di opere

inédite o rare, pubblicate dalla commissione per i testi di lingua, 133), Bologna, Commissione per i testi di lingua, 1973, cxv-608 pages.

C.R. de M. Pfister, dans *Z.R.P.*, 96, 1979, pp. 475-477.

50. ÖNNERFORS, Alf : *Die Verfasserschaft des Waltharius-Epos aus sprachlicher Sicht* (Rheinisch-Westfälische Akademie der Wissenschaften; Geisteswissenschaften, Vorträge, G, 236), Opladen, Westdeutscher Verlag, 1979, 83 pages.

C.R. de A. Gier, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, pp. 656-657.

51. ROCA-PONS, Josep. : *Introduction to Catalan Literature* (Hispanic Literary Studies, 1) Bloomington, Indiana University Publications, 1977, 144 pages.

C.R. de J. Hösle, dans *R.J.*, 29, 1978, pp. 393-399.

52. SCHOLLER, Harald, éd. : *The Epic in Medieval Society : Aesthetic and Moral Values*, Tübingen, Niemeyer, 1977, xi-410 pages.

C.R. de V. Mertens, dans *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*, 102, 1980, pp. 275-284.

53. SCHRÖDER, Werner, éd. Wolfram von Eschenbach, « *Willehalm* », *nach der gesamten Überlieferung kritisch herausgegeben*, Berlin; New York, Walter de Gruyter, 1978, xcvii-663 pages.

C.R. de P. Ganz, dans *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, 109, n° 1, 1980, pp. 26-32.

54. SCOONES, Stewart : *Les noms de quelques officiers féodaux, des origines à la fin du XIIe siècle*, Paris, Klincksieck, 1976.

C.R. de K. Brademann, dans *Z.R.P.*, 94, 1979, pp. 400-402.

55. TOGEBY Knud : *Choix d'articles 1943-1974* édité par Michael HERSLUND (Etudes romanes de l'Université de Copenhague), København, Akademisk Forlag, 1979, 143 pages. Numéro spécial de *Revue romane*, 15, 1979.

C.R. de J. Klare, dans *Beiträge zur romanischen Philologie*, 19, 1980, pp. 204-205.

56. VENCKELEER, Theo : *Rollant li proz : contribution à l'histoire de quelques qualifications laudatives en français du moyen âge,* Lille (Atelier de reproduction des thèses, Université Lille III), Paris, Champion, 1975.

C.R. de G.S. Burgess, dans *Z.R.P.*, 96, 1980, pp. 164-167.

57. VIELHAUER, Inge (ed.) : *Amis und Amiles,* Amsterdam, 1979.

C.R. de A. Gier, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, pp. 668-669.

58. VOORWINDEN, Norbert et HAAN Max de, éds : *Oral poetry : Das Problem der Mündlichkeit mittelalterlicher epischer Dichtung* (Wege der Forschung, 555), Darmstadt, Wissenschaftlichen Buchgesellschaft, 1979.

C.R. de A. Gier, dans *Z.R.P.*, 95, 1979, pp. 566-567.

59. WAIS, Kurt : *Märchen und « Chanson de geste »,* dans *Z.F.S.L.*, 87, 1977, pp. 120-138 et 314-334.

C.R. de R. Schenda, dans *Fabula,* 19, 1978, pp. 362-363.

BELGIQUE

ÉTUDES CRITIQUES

60. AA. VV. : *Epopée animale, fable et fabliau* dans *Marche Romane,* 28, 1978 (*Mediaevalia 78*), 246 pages.

[Quelques poèmes épiques sont évoqués dans les articles de J. Charles Payen : *L'idéologie chevaleresque dans le* « *Roman de Renart »,* pp. 33-41; de Etty Nicboer : *Le combat judiciaire dans la branche VI du « Roman de Renart* ».]

61. AA. VV. : *Etudes sur « Renaut de Montauban »,* Romanica Gandensia, 18, 1981, 236 pages et 8 planches.

[Le volume, composé de cinq articles et d'une bibliographie, illustre la continuité d'une tradition de recherches inaugurée à Gand par M. Maurice Piron. On notera que les auteurs se réfèrent à maintes reprises à une série de travaux réalisés dans la même Université par des étudiants, principalement des éditions synoptiques du vaste corpus « rinaldien ». V. ci-dessous, n°s 72, 73, 74, 75, 77 et 78.]

62. BAROIN, Jeanne : *A propos du cerf épique,* dans *Marche Romane,* 30/3-4, 1980 (*Mediaevalia 80* : Mélanges de langue et de littérature françaises du Moyen Age et de la Renaissance offerts à Charles Foulon, tome II), pp. 5-15.

[« nous soupçonnons à l'arrière-plan [...] un enchevêtrement de traditions diverses, antiques, orientales, chrétiennes, celtiques ». Animal réel mais investi d'une mission providentielle (*Chanson des Saisnes, Pseudo-Turpin, Karlamagnus saga, Fierabras, Chevalerie Ogier, Tristan de Nanteuil*), ou animal magique (*Chanson de Godin, Enfances Guillaume, Simon de Pouille, Renaut de Montau-*

ban, Maugis d'Aigremont, « chargé d'un symbolisme qui n'est plus perçu ou ne veut plus être reconnu, le cerf de la chanson de geste intéresse par lui-même et par sa diversité plus que par ses modèles ». Dans l'utilisation du thème, Jean Bodel (*Les Saisnes*) se distingue par son parti pris de réalisme.]

63. BENNETT, Ph. E. : *Le personnage de Hugelin dans « Gormont et Isembart »*, dans *Marche Romane*, 29/3-4, 1979, (*Mediaevalia 79*), pp. 25-36.

[Le prototype du personnage ne doit pas être recherché dans l'histoire; il évoque par bien des aspects le nain enchanteur des chansons tardives. Les remanieurs (Ph. Mousket, *Loher und Maller*) « ont fait entrer l'ancienne chanson dans le cycle des barons révoltés et en ont fait un récit tout à fait orthodoxe ». Mais le fragment de Bruxelles conserve des traces d'une dimension mythique du récit, comme l'avait bien vu J. Györy.]

64. CHALON, Louis : *Le poète du « Cantar de Mío Cid » s'est-il inspiré de Salluste ?*, dans *M.A.*, 84, 1978, pp. 479-490.

[Rejetant l'explication historique proposée par R. Menéndez Pidal pour les épisodes de la razzia sur Hita, Guadalajara et Alcala de Henares, et de la prise de Castejon, M. Colin Smith avance l'hypothèse d'une source littéraire, le *Bellum Iugurthinum.* Comparant à nouveau les deux textes, M. Chalon écarte cette hypothèse.]

65. DE PRINCE, J. : *De dietse oorsprong van het « Chanson de Roland »*, édité par l'auteur, Watou, [1980], 94 pages ronéotypées.

[Cf. *B.B.S.R.*, 12, n° 28. L'affirmation nationaliste est de plus en plus nette : « Vlanderen bevruchtte Frankrijk en niet omgekeerd » (p. 93).]

66. FLORI, Jean : *Chevalerie et liturgie. Remise des armes et vocabulaire « chevaleresque » dans les sources liturgiques du IXe au XIVe siècle (suite et fin)*, dans *M.A.*, 84, 1978, pp. 409-442.

[La première partie (voir *B.B.S.R.*, 11, n° 51) explorait les sources des IXe, X^e^ et XIe siècles. La seconde révèle d'abord une absence totale d'*ordines* de bénédiction des chevaliers appartenant aux XIIe et XIIIe siècles; l'auteur analyse ensuite

des documents de la fin du XIIIe et du début du XIVe siècle. Il publie *in fine* le texte de toutes ses sources.]

67. GUIDOT, Bernard : *L'empereur Charles dans « Girart de Vienne »*, dans *Marche Romane,* 30/3-4, 1980 (*Mediaevalia 80*), pp. 127-141.

[« Les aspects positifs [...] sont nettement dominés par des éléments défavorables », Charles a perdu le véritable élan religieux, il est dépourvu de grandeur, moralement instable, impuissant devant les difficultés; sa Cour est « le lieu privilégié de rivalités constantes ». Mais « la très violente mise en cause de Charles [...] ne peut celer une réelle fidélité à la fonction du roi ».]

68. HORRENT Jules : « *Aiquin* ». *Brèves considérations d'histoire littéraire,* dans *Marche Romane,* 30/3-4, 1980 (*Mediaevalia 80*), pp. 153-156.

[Problèmes d'historicité, de localisation, de datation.]

69. MANTOU, Reine : *Notes lexicologiques sur la « Chronique rimée » de Philippe Mousket,* dans *Mélanges de philologie et de littératures romanes offerts à Jeanne Wathelet-Willem,* Liège 1978, pp. 403-412.

70. MOROLDO, Arnaldo : *Le portrait dans la chanson de geste,* dans *M.A.,* 86, 1980, pp. 387-419 (1re partie) et 87, 1981, pp. 5-44 (2e partie).

[L'auteur se propose « de montrer que dès la *Chanson de Roland* nous nous trouvons en présence d'expressions conventionnelles qui sont la manifestation d'une tradition poétique bien établie, que cette technique formulaire se maintient au-delà du milieu du siècle et qu'elle se propage en Italie dans les chansons franco-italiennes du XIIIe siècle ». Le dépouillement porte sur la *Chanson de Roland,* le *Voyage de Charlemagne, Gormont et Isembart,* le *Couronnement de Louis,* le *Charroi de Nîmes,* la *Prise d'Orange* et *Aspremont.*]

71. NOBLE, Th. F.X. :*Louis the Pious and his piety re-reconsidered,* dans *R.B.P.H.,* 58, 1980, pp. 297-316.

72. PIRON Maurice : *Le cheval Bayard, monture des Quatre Fils Aymon, et son origine dans la tradition manuscrite,* dans Romanica Gandensia, 18, 1981, pp. 153-170.

[Le motif du cheval monté par les quatre frères n'apparaît pas dans le plus ancien témoin conservé (ms. *D*, milieu du XIIIe s.) : on y voit seulement Bayard porter au besoin deux ou trois cavaliers. Au fil des copies, le motif se précise. Il s'impose au XIVe siècle — plus nettement d'ailleurs dans les miniatures que dans les textes — et s'épanouit au XVe s. dans la 3e rédaction rimée, dans les mises en prose et dans les premiers imprimés. Il semble avoir joui d'un développement autonome dans l'iconographie.]

73. THOMAS, Jacques : *Signifiance des lieux, destinée de Renaud et unité de l'œuvre,* dans Romanica Gandensia, 18, 1981, pp. 7-46.

[Lecture de la chanson considérée comme un tout indivisible, au-delà des problèmes posés par la préhistoire et les altérations de la tradition manuscrite. M. J.Th. découvre « une économie rigoureuse dans son ensemble et dans certains détails. L'étude des lieux, pourtant multiples et divers, fournit même la voie la plus sûre pour découvrir son unité profonde ». L'épisode hagiographique, avec tout ce qui le prépare, donne sa signification à l'ensemble : la critique virulente de la société et de l'autorité, le mépris du monde peuvent ainsi s'accommoder de « la soumission envers et contre tout ».]

74. THOMAS, Jacques : *Les quatre fils Aymon. Structure du groupe et origine du thème,* dans Romanica Gandensia, 18, 1981, pp. 47-72.

[Le nombre des frères trouve son explication dans la logique interne et la composition de l'œuvre plutôt que dans l'influence de données historico-légendaires : l'invention des quatre fils Aymon pourrait résulter « d'une surenchère ayant pour objet le traditionnel 'couple épique' qui serait ici redoublé ». Soit deux couples *'sage-preux'*, Allart et Renaut, Guichart et Richart, le second couple toutefois nettement moins caractérisé que le premier. C'est que Allart, puis Richart servent tour à tour de complément ou de miroir à Renaut, le véritable héros : nouvelle preuve de l'unité de l'ensemble.]

75. THOMAS, Jacques : *La sortie de Bayard selon les différents manuscrits en vers et en prose,* dans Romanica Gandensia, 18, 1981, pp. 171-198.

[La comparaison des trois versions en vers (*DNCV, PL-MHOA* et *R*) et de leurs trois mises en prose conduit M. J.Th. à écarter l'hypothèse avancée par Mme R. Lejeune (*Mélanges... J. Rychner,* v. *B.B.S.R.*, 11, n° 302) de la primauté de la version II, selon laquelle Bayard est noyé dans la Meuse à Liège, et non dans le Rhin. Cette version II apporte toutefois « un intéressant premier témoignage de localisation »... écho de légende populaire ou invention de remanieur?]

76. VERELST, Philippe : *Texte et iconographie : une curieuse mise en abyme dans un « Renaut de Montauban » inédit (XVe s.),* dans Romanica Gandensia, 17, 1980, (*Onze études sur la Mise en Abyme*), pp. 147-162.

[Dans un épisode plaisant, rattaché, au début du XVe siècle, à l'ancienne chanson de *Renaut de Montauban,* est décrit un vaste ensemble figuré (tapisserie ou fresque ?) représentant cinq épisodes célèbres de cette chanson. Le passage offre à la fois un document intéressant sur les arts décoratifs de la fin du moyen âge et un exemple ancien de la technique du « récit dans le récit ».]

77. VERELST, Philippe : *Le personnage de Maugis dans « Renaut de Montauban »* (*versions rimées traditionnelles*), dans Romanica Gandensia, 18, 1981, pp. 73-152.

[Le rôle et l'évolution du personnage sont décrits au départ de la version la plus ancienne (ms. *D*), avec de nombreux aperçus sur les autres versions, qui amplifient et souvent altèrent la construction primitive. Construction cohérente : les motivations de Maugis, ses moyens d'actions apparaissent de manière récurrente tout au long du poème. Dans le mécanisme du récit, il est avant tout le complément des quatre frères (créant avec eux une nouvelle illustration du topos *fortitudo-sapientia*); il s'impose aussi, de plus en plus, comme un obstacle à la réconciliation de Renaud avec Charlemagne).]

78. VERELST, Philippe : « *Renaut de Montauban », textes apparentés et versions étrangères : essai de bibliographie,* dans Romanica Gandensia, 18, 1981, pp. 199-234.

[Bibliographie systématique, qui s'attache aux domaines suivants : vues générales sur le cycle - *Renaut de Montauban* (Textes. Editions critiques. Etudes. Versions étrangères. Légende de saint Renaud) - *Maugis d'Aigremont* (Manuscrits. Editions. Etudes. Versions néerlandaise et allemande) - Autres suites (*La mort de Maugis. Vivien de Monbranc. Mabrian. La conqueste de Trebizonde*).]

79. VICTORIO MARTINEZ, Juan : *La croisade dans l'épopée castillane,* dans *Marche Romane,* 29/3-4, 1979 (*Mediaevalia* 79), pp. 93-101.

[« ... contrairement à une opinion très répandue, l'épopée castillane manque d'esprit de croisade, [...] elle se spécialise bien davantage dans des drames nettement plus terre à terre, drames familiaux [...], drames personnels. » Si Fernand Gonzalez et Ruy Diaz passent pour des croisés, c'est à la suite d'une déformation imposée aux récits plus anciens par les moines (l'anonyme de San Pedro de Arlanza et Gonzalo de Berceo pour le premier, les moines de San Pedro de Cardena pour le second.]

COMPTES RENDUS

80. AA. VV. : *Mélanges Jeanne Lods, Du Moyen Age au XX*e *siècle,* Paris, 1972, 2 vol. 902 pages. Collection de l'Ecole Normale Supérieure de Jeunes Filles.

C.R. de M. Rossi, dans *M.A.,* 86, 1980, pp. 169-171.

— de E. Baumgartner, dans *M.A.* 86, 1980, pp. 453-460. [Sous le titre : *Au fil des « Mélanges J. Lods* ».]

81. AA. VV. : *Proceedings of the fifth Conference of the Society Rencesvals (Oxford 1970),* University of Salford, 1977, 255 pages.

C.R. de L. Chalon, dans *M.A.*, 86, 1980, pp. 141-142.

82. AA. VV. : *Langue et littérature françaises du moyen âge.* Etudes réunies par R.E.V. STUIP, Assen, Amsterdam, Van Gorcum, 1978.

    C.R. de Cl. Thiry, dans *Let. Rom.*, 35, 1981, pp. 154-155.

83. BRAET, Herman : *Le songe dans la chanson de geste au XIIe siècle*, Gand, 1975 (Romanica Gandensia, 15).

    C.R. de J. Zezula, dans *R.B.P.H.*, 58, 1980, pp. 720-722.

84. BRAULT, Gerard J. : *The Song of Roland*, 2 volumes, University Park, Pennsylvania, 1978.

    C.R. de M. Van Esbroek, dans *Etudes Classiques*, 47, 1979, p. 275.

85. BURGER, André : *Turold, poète de la fidélité. Essai d'explication de la « Chanson de Roland »*, Genève, Droz, 1977 (P.R.F. 145).

    C.R. de J. Lemaire, dans *Scriptorium*, 34, 1980, pp. 170-171.

86. BURIDANT, Claude : *La traduction du « Pseudo-Turpin » du ms. Vatican Regina 624*, Genève, 1976.

    C.R. de G. Donovan, dans *M.A.*, 84, 1978, pp. 529-530.

87. DE CHASCA, Edmund : *The Poem of the Cid*, Boston, Twayne Publishers, 1976.

    C.R. de L. Chalon, dans *M.A.*, 84, 1978, pp. 528-529.

88. DUINHOVEN, A.M. : *Bijdrage tot Reconstructie van de « Karel ende Elegast »*.

    C.R. de E. Rombauts, dans *Spiegel der Letteren*, 22, 1980, pp. 168-199 et 23, 1981, pp. 1-26.

    [Sous le titre « Naar en 'vernieuwde' Karel ende Elegast? ». La première partie de ce long compte rendu critique a paru en 1979, cf. *B.B.S.R.*, 12, n° 58.]

89. DUPARC-QUIOC, Suzanne : *La Chanson d'Antioche. I. Edition du texte d'après la version ancienne*; *II. Etude critique*, Paris, 1977-78, 2 volumes de 580 et 282 pages. (Documents relatifs à l'histoire des croisades, 11.)

C.R. de Jules Horrent, dans *M.A.*, 86, 1980, pp. 299-302.

90. FRAPPIER Jean : *Histoire, mythes et symboles. Etudes de littérature française*, Genève. Droz, 1976 (P.R.F. 127).

C.R. de H. Braet, dans *Let. rom.*, 34, 1980, p. 271.

91. GUIETTE, Robert : *Forme et Senefiance.* Etudes médiévales recueillies par J. Dufournet, M. De Grève et H. Braet, Genève, Droz, 1978.

C.R. de Fr. Dubost, dans *M.A.*, 86, 1980, pp. 332-335.
— B.N. Sargent-Baur, dans *Let. rom*, 34, 1980, pp. 391-393.

92. JAUSS, Hans Robert : *Alterität und Modernität der mittelalterlichen Literatur*, Munich, 1977.

C.R. de J. Carles, dans *M.A.*, 85, 1979, pp. 509-510.

93. LEPAGE, Y van G. : *Les rédactions en vers du « Couronnement de Louis »*, édition avec une introduction et des notes, Paris-Genève, Droz, 1978, xxx-524 pages (Textes Littéraires Français, 261).

C.R. de O. Jodogne, dans *Scriptorium*, 34, 1980, p. 181.
— J. Subrenat, dans *M.A.*, 86, 1980, pp. 275-279.
[Sous le titre *A propos du « Couronnement de Louis »*.]

94. MARTINEZ, H. Salvador : *El « Poema de Almería » y la épica románica*, Madrid, Gredos, 1975 (Biblioteca Románica Hispánica. Estudios y ensayos, 219).

C.R. de Jq. et Ju. Horrent, dans *R.B.P.H.*, 58, 1980, pp. 179-183.

95. MICHA, Alexandre : *De la chanson de geste au roman.* Genève, 1976.

C.R. de J. Frétier, dans *M.A.*, 84, 1978, pp. 531-532.

96. ROSSI, Marguerite : « *Huon de Bordeaux » et l'évolution du genre épique*, Paris, 1975.

C.R. de P. Jonin, dans *M.A.* 84, 1978, pp. 491-495.

[Sous le titre : *Sur Huon de Bordeaux. A propos d'un ouvrage récent*.]

— B. Guidot, dans *Marche Romane*, 29, 1979, pp. 133-135.

97. SCOONES, Stewart : *Les noms de quelques officiers féodaux, des origines à la fin du XIIe siècle*, Paris, Klincksiek, 1976.

C.R. de M. Parisse, dans *M.A.*, 84, 1978, pp. 527-528.

98. SUBRENAT, Jean (éd.) : *Le Roman d'Auberon, prologue de Huon de Bordeaux. Edition critique*, Paris-Genève, Droz, 1973 (T.L.F. 202).

C.R. de D. Poirion, dans *R.B.P.H.*, 57, 1979, pp. 1080-1082.

ESPAGNE

ÉTUDES CRITIQUES

99. BLANCO AGUNAGA, Carlos, RODRÍGUEZ PUERTOLAS, Julio et ZAVALA, Iris M., éds : *Historia social de la litteratura española* (*en lengua castellana*), Madrid, Editorial Castalia, 1978, 3 volumes de 364, 357 et 274 pages.

100. CHALON Louis : *L'effondrement de l'Espagne visigothique et l'invasion musulmane selon le « Poema de Fernán Gonzalez »*, dans *Anuario de Estudios Medievales*, 9, Barcelona, 1974-1979, pp. 353-363.

[Le poète se soucie peu de chronologie, brosse du royaume visigothique un tableau idéalisé, réduit l'histoire de l'invasion musulmane à ses épisodes essentiels et met l'accent sur la résistance des Chrétiens.]

101. CRIADO DE VAL, M. : *La ruta del Cid*, Madrid, La Muralla, 1979, 19-45 pages avec planches.

102. DEYERMOND, A.D. : *Edad Media*, en F. Rico, *Historia y Crítica de la literatura española*, Barcelona, Edit. Crítica, 1979.

[Un capítulo está dedicado al *Cantar de Mío Cid* y a la épica hispánica en general; en él se analizan de forma breve y concisa distintos problemas como el de los orígenes, oralidad, fuentes; autor, tema y arte del CMC; relaciones de épica y crónicas, etc. Incluye una excelente bibliografía orientativa. Se reproducen artículos, ya editados con

anterioridad, de Menéndez Pidal, Spitzer, D. Alonso, de Chasca, C. Smith, Deyermond y Armistead.]

103. DRONKE, U. y P. : *Barbara et antiquissima carmina. I. - Le caractère de la poésie germanique héroïque. II. - Waltharius-Gaiferos.* Barcelona, Universidad Autónoma de Barcelona, 1977.

104. EGIDO, Aurora : *Mito, género y estilos : el Cid barroco,* dans *Boletín de la Real Academia Española,* 59, N° 218, 1979, pp. 499-527.

105. HORRENT Jules : *Pro Ramón Menéndez Pidal,* dans *Boletín de la Real Academia Española,* 60, N° 219, 1980, pp. 131-134.

106. LACARRA, Mª E. : *El « Poema de Mío Cid ». Realidad histórica e ideología,* Madrid, Ediciones J. Porrúa Turanzas, 1980.

[Estudio de las instituciones jurídicas, acontecimientos políticos y relaciones económicas y sociales castellanas de los siglos XI al XIII, en comparación con las respectivas instituciones y acontecimientos narrados en el *PMC.* Hay distorsión debida a una manipulación de los hechos históricos y a una visión idealizada de la sociedad. Se puede establecer así la ideología del autor, que apoya la supremacía de la corona y las aspiraciones de una nobleza que asume los nuevos valores propugnados por la incipiente clase mercantil y artesanal.]

107. LOMAX, Derek W. : *La fecha de la crónica najerense,* dans *Anuario de Estudios Medievales,* 9, Barcelona, 1974-1979, pp. 405-406.

108. LÓPEZ ESTRADA, Francisco : *La teoría poética medieval de P. Zumthor,* dans *Anuario de Estudios Medievales,* 9, Barcelona, 1974-1979, pp. 733-786.

109. LÓPEZ ESTRADA, Francisco : *Introducción a la literatura medieval española.* 4ªedic. renovada, Madrid, Gredos, 1979.

[Se incluye en la obra un capítulo dedicado a la épica medieval romance, en el que el autor trata cuestiones de carácter general, con especial atención a las discusiones de las teorías de los orígenes, al verismo de la épica española, la periodización y a la épica religiosa.]

110. C. SMITH : *La métrica del « Poema de Mío Cid ». Nuevas posibilidades*, dans *N.R.F.H.*, 28, 1979, pp. 30-56.

[El autor muestra la dependencia textual que hay en muchos versos cidianos con respecto a los franceses, siguiendo los estudios de Herslund sobre las fórmulas del Poema. Todo el sistema métrico del Poema se creó siguiendo pautas francesas. Per Abad (nacido hacia 1170-1175) intenta acomodar un género nuevo en Castilla; para ello crea un sistema acentual y no silábico.]

111. SOBRÉ, Josep Miquel : L'*Épica de la realitat : l'escriptura de Ramon Muntaner i Bernat Desclot*, Biblioteca Torres Amat, Ediciones del Department de Filologia Catalana de la Universitat de Barcelona, 5, Barcelona, Curial, 1978, 134 pages.

ÉTATS-UNIS

TEXTES, ÉDITIONS, MANUSCRITS, TRADUCTIONS

112. DANON, Samuel, et ROSENBERG, Samuel N., trads.: « *Ami and Amile » translated from the Old French*, York, South Carolina, French Literature Publications Company, 1981, 142 pages.

113. HEAD, Carole Ann. : « *Octavian » : A Critical Edition*, Thèse, University of North Carolina at Chapel Hill, 1978, 293 pages.

[Edition du MS Hatton 100 de la Bibliothèque Bodléienne à Oxford. *D.A.I.*, 39, n° 11, 1979, p. 6798 a.]

114. PASSAGE, Charles E., trad. : *The Middle High German Poem of « Willehalm » by Wolfram of Eschenbach*, New York, Frederick Ungar Publishing Co., 1977.

115. REJHON, A. C., éd. : *Rolandiana Cambriana : An Edition of the Middle Welsh Version of the « Chanson de Roland »*, Thèse, University of California at Berkeley, 1979.

[*D.A.I.*, 41, n° 1, 1980, p. 243 a.]

116. STRATTON, Russel Edgar : *A Critical Edition of « Chevelere Assigne »*, Thèse, University of Southern Mississippi, 1979, 126 pages.

[*D.A.I.*, 40, n° 3, 1979, p. 1457 a.]

ÉTUDES CRITIQUES

117. AA. VV., GRUNMANN-GAUDET, Minnette H., et JONES Robin F., éds. : *The Nature of Medieval Narrative,* (French Forum Monographs, 22), Lexington, Kentucky, French Forum Publishers, 1980, 216 pages.

118. ADAMS, Kenneth : *Further Aspects of Sound-Patterning in the « Poema de mío Cid »,* dans *H. Rev.,* 48, 1980, pp. 449-467.

119. AGUIRRE, J.M. : *El nombre propio como formula oral en el « Cantar de Mío Cid »,* dans *La Coronica, Spanish Medieval Language and Literature Newsletter,* 9, 1981, pp. 107-119.

120. AIZENBERG, Edna : *Raquel y Vidas : Myth, Stereotype, Huror* dans *Hisp.,* 63, 1980, pp. 478-486.

121. ALBISTUR, Jorge, éd. : *Literatura española : cantares de gesta, Juan Manuel, Manrique, romancero, Garcilase* (Literatura española, 14), Montevideo : Banda Oriental, 1975, 128 pages.

122. ALLEN, John Robin : *The Perception of Medieval Narrative,* dans GRUNMANN-GAUDET, Minnette H., et JONES, Robin F., éd. *The Nature of Medieval Narrative* (French Forum Monographs, 22), Lexington, Kentucky, French Forum Publishers, 1980, pp. 25-37.

    [Contient une discussion de la laisse 149 de la *Chanson de Roland*.]

123. BARRETTE, Paul et ALLEN, John Robin, éds. : *Notice bibliographique,* dans *Olifant,* 7, 1980, pp. 248-299.

124. BENNETT, Philip E. : *Société Rencesvals, (British Section)* : *First Weekend Conference,* dans *Olifant,* 7, 1979, pp. 152-153.

125. BRAULT, Gerard J. : *The Cult of Saint Peter in the Cycle of William of Orange,* dans *French Forum,* 1981, pp. 101-108.

126. BURSHATIN, Israel : *Narrative and Cycle : The « Poema de mío Cid » and the « Mocedades de Rodrigo* », Thèse, Columbia University, 1980, 197 pages.

[*D.A.I.,* 41, n° 4, 1980, p. 1582 a.]

127. BURT, John R. : *Raquel and Vidas in Light of the Exodus Pattern*, dans *Crítica Hispánica,* 1, 1979, pp. 115-120.

128. BURT, John R. : *The Quest-Motif in the « Poema de mío Cid »,* dans *Revista de Estudios Hispánicos,* 14, 1980, pp. 95-106.

129. BURT, John R. : *Honor and the Cid's Beard,* dans *La Coronica, Spanish Medieval Language and Literature Newsletter,* 9, 1981, pp. 132-137.

129bisCARTON, Jean-Paul : *Société Rencesvals Discussion Session on Tradition and Creation in the Castilian Epic : Trends in Contemporary Research,* dans *Olifant,* 7, 1979, pp. 154-161.

130. COOK, Robert Francis : « *Chanson d'Antioche », chanson de geste : le Cycle de la Croisade est-il épique ?* (Purdue University Monographs in Romance Languages, 2), Amsterdam, John Benjamins B.V., 1979, vi-107 pages.

131. DOUGHERTY, Frank T. : *Romances tradicionales de Santander* [*Colombia*], dans *Thesaurus,* 32, 1977, pp. 242-272.

132. DRURY, Tom : *Diego Ruiz, Son of the Cid ?* dans *Kentucky Romance Quarterly,* 27, 1980, pp. 265-272.

[L'auteur conclut, à propos de Diego Ruiz, que son existence historique est peu probable.]

133. DUTTON, Brian : *The Semantics of Honor,* dans *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos,* 4, 1979, pp. 1-17.

134. DYER, Nancy Joe : *Crónica de Veinte Reyes' Use of the Cid Epic : Perspectives, Method, and Rationale,* dans *R. Phil.*, 33, 1980, pp. 534-544.

135. ELLIOTT, Alison Goddard : *The Martyr as Epic Hero : Prudentius' « Peristephanon » and the Old French Chanson de geste,* dans *Proceedings of the P*[*astristic*], *M*[*ediaeval*] *and R*[*enaissance*] *Conference,* [*Villanova, Pennsylvania : Augustinian Historical Institute,* Villanova University], 3, 1978, pp. 119-135.

136. ELLIOTT, Alison Goddard : *The Myth of the Hero : Classical and Medieval Epic. A Report on a Conference,* dans *Olifant,* 7, 1980, pp. 235-247.

137. EMANUEL, Linda Josephine : *The « Pseudo-Turpin Chronicle » : Its Influence and Literary Significance, with Special Reference to Medieval French Literature,* Thèse, The Pennsylvania State University, 1978, 178 pages.

[*D.A.I.*, 39, n° 10, 1979, p. 6158 a.]

138. EVANS, George, L., Jr. : *Mythic Structures in an Epic Frame : « La Naissance du Chevalier au cygne »,* Thèse, The University of Massachusetts, 1978.

[*D.A.I.*, 39, n° 8, 1979, p. 4931 a.]

139. FAIGAN, Julian G. : *Le Vocabulaire des armes offensives dans les chansons de geste au douzième siècle : étude lexicologique,* Thèse (M.A.), Aukland, Australia, 1970, 320 pages.

140. FORRER, J. : *Spaltung und Doppelung. Momente eines literarischen Motives,* Thèse, Universität Zürich, 1977, 135 pages.

[Discussion du caractère binaire de Roland. *D.A.I.*, 41, n° 1, 1980, p. 91 c.]

141. GEARY, John Steven : *Formulaic Diction in the « Poema de Fernán González » and the « Mocedades de Rodrigo » : A computer-Aided Analysis,* Madrid, José Porrúa Turanzas,

S.A.; Potomac, Maryland, Studia Humanitatis, 1980, 180 pages.

[Cf. *B.B.S.R.*, 11, n° 154.]

142. GOLDBERG, Harriet : *The Literary Portrait of the Child in Castilian Medieval Literature*, dans *Kentucky Romance Quarterly*, 27, 1980, pp. 11-27.

143. GRANDA, German de : *Romances de tradición oral conservadas entre los negros del occidente de Colombia*, dans *Thesaurus*, 31, 1976, pp. 209-229.

144. GRUNMANN-GAUDET, Minnette H. : *The Representation of Time in « La Chanson de Roland »*, dans GRUNMANN-GAUDET, Minnette H. et JONES, Robin F., éds., *The Nature of Medieval Narrative* (French Forum Monographs, 22), Lexington, Kentucky, French Forum Publishers, 1980, pp. 77-97.

145. GWYNN, William : *Le Rêve dans quelques chansons de geste*, dans *Chimères*, 1976-1977, pp. 7-15.

146. HARARI, Josué V., éd. : *Textual Strategies : Perspectives in Post-Structural Criticism*, Ithaca, Cornell University Press, 1979, 475 pages.

147. HUNT, Tony : *Roland's 'Vermeille Pume'*, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 203-211.

148. KABAT, Martin Israel : *The Epic Hero : Recurring Patterns and Poetic Perspective in Epic Poetry*, Thèse, New York University, 1979.

[*D.A.I.*, 40, n° 3, 1979, p. 1452 a.]

149. KELLOGG, Judith Lillian : *Medieval Artistry and Exchange : The Relationship between Economic Institutions and Literary Form in Old French Narrative*, Thèse, University of California at Berkeley, 1979, 228 pages.

[*D.A.I.*, 40, n° 7, p. 4024 a.]

150. LATHROP, Thomas A. : *The Singer of Tales and the « Siete Infantes de Lara »*, dans JONES, Joseph R., éd. : *Medieval, Renaissance and Folklore Studies in Honor of John Esten Keller*, Newark, Delaware, Juan de la Cuesta, 1980, pp. 151-158.

151. LIVACIC GAZZANO, Ernesto : *Tres jalones en la ruta literaria del Cid*, dans *Nueva Revista del Pacífico*, 10-11, 1978, pp. 21-32.

152. MADDOX, Donald et STURM-MADDOX, Sara : *Intertextual Discourse in the William Cycle*, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 131-148.

[Cf. *B.B.S.R.*, 11, n° 175.]

153. MANODRITTA, Françoise Marie : *La « Chanson de Roland ». Essai de lecture au niveau phonématique*, Thèse, New York University, 1979.

[*D.A.I.*, 40, n° 3, 1979, p. 1439 a.]

154. MENA BENITO, Francisco : *La dimension humana del carácter del Cid*, dans *Explicación de Textos Literarios*, 7, 1978, pp. 85-91.

155. MIGUEZ, José Angonio : *Introducción a la literatura medieval española*, dans *Arbor : Ciencia, Pensamiento y Cultura*, 407, 1979, pp. 119-122.

156. MILETICH, John S. : *Shamanistic Features in Oral-Traditional Narrative*, dans *Language and Style : An International Journal*, 11, 1978, pp. 223-225.

157. MISRAHI, Jean et HENDRICKSON, William Lee : *Roland and Oliver : Prowess and Wisdom, the Ideal of the Epic Hero*, dans *R. Phil.*, 33, 1980, pp. 357-372.

158. NEPAULSINGH, Colbert I. : *New Light on the 'Raquel and Vidas Episode' in the « Poema de mío Cid » ?* dans *The American Sephardi : Journal of the Sephardic Studies Program of Yeshiva University*, 9, 1978, pp. 149-153.

159. NILES, John D. : *Narrative Anomalies in « La Chanson de Willame »*, dans *Viator*, 9, 1978, pp. 251-264.

[Cf. *B.B.S.R.*, 11, n° 181.]

160. PAQUETTE, Jean-Marcel : *Le texte en métamorphose : Contribution à une poétique des laisses similaires d'après six versions de la 'scène du cor' de la « Chanson de Roland »*, dans GRUNMANN-GAUDET Minnette H., et JONES, F. Robin, éds. : *The Nature of Medieval Narrative*, (French Forum Monographs, 22), Lexington, Kentucky, French Forum Publishers, 1980, pp. 99-122.

[Réimpr. de l'article signalé dans *B.B.S.R.*, 12, n° 201.]

161. PAULSON, Michael G. : *The Ecumenical Presence in the Legend of Mío Cid*, dans *University of S*[*outhern*] *F*[*lorida*] *Language Quarterly*, 17, 1979, pp. 26-28, 30.

162. PEARCY, Roy J. : *An episode in « Gui de Warewic » and « Fierabras »*, dans *Kentucky Romance Quarterly*, 26, 1979, pp. 125-132.

163. PICKENS, Ruppert T. : *Historical Consciousness in Old French Narrative*, dans *French Forum*, 4, 1979, pp. 168-184.

164. RATHBUN, E. Brinton : *Patterns of Death in Medieval French Epic Poetry*, Thèse, New York University, 1978, 443 pages.

[*D.A.I.*, 39, n° 12, 1979, pp. 7337a-7338a.]

165. REDFIELD, Robert Lowell, Jr. : *Religious References in the « Poema de mío Cid » : Christian, Jewish, and Mohammedan Audience Reaction*, Thèse, University of California at Davis, 1980, 546 pages.

[*D.A.I.*, 41 n° 6, 1980, p. 2597 a.]

166. RINGEL, Faye Joyce : *Patterns of the Hero and Quest : Epic, Romance, Fantasy*, Thèse, Brown University, 1979, 248 pages.

[*D.A.I.*, 40, n° 11, 1980, p. 5854 a.]

167. SABLONIER, R. : *Krieg und Kriegertum in der Crónica des Ramon Muntaner*, Thèse, Universität Zürich, 1971, 16 pages.
[*D.A.I.*, 41, n° 2, 1980-81, pp. 225-226.]

168. SAUTMAN, Francesca : « *L'Epopée taisible » : Structures sociales de l'imaginaire épique : Essai sur la forme et la fonction de l'épopée médiévale française.* Thèse, University of California at Los Angeles, 1978.
[*D.A.I.*, 39, n° 10, 1979, pp. 6117a-6118a.]

169. SCHURFRANZ, Barbara : *Thiebaut du Plessis in « Garin le Loherain ». An echo of « La Chanson de Guillaume »?*, dans *Rom. N.*, 21, 1980, pp. 243-247.

170. SCHURFRANZ, Barbara D. : *Strophic versus Alternative Divisions : Laisses versus Similar and Parallel Scenes and the 'reprise bifurquée'*, dans *R. Phil.*, 33, 1979-1980, pp. 247-264.

171. SCULLY, Terence : *The Ordeal at Roncevaux : « Francs e paiens, as les vus ajustez »*, dans *Olifant, 1*, 1980, pp. 213-234.

172. SEN, Nabaneeta Dev : *Thematic structure of epic poems in the east and the west. A comparative study*, dans *Actes du VIIe Congrès de l'Association Internationale de Littérature Comparée* (Bibliothèque de la revue canadienne de littérature comparée, 3), pp. 607-612.

173. SMITH, C. Colin : *La métrica del « Poema de Mío Cid » : Nuevas Posibilidades*, dans *N.R.F.H.*, 28, 1979, pp. 30-56.

174. SMITH, C. Colin : *The Choice of the Infantes de Carrión as Villains in the « Poema de Mío Cid »*, dans *Journal of Hispanic Philology*, 4, 1980, pp. 105-118.

175. SPEER, Mary Blakely : *Wrestling with Change : Old French Textual Criticism and 'Mouvance'*, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 311-326.

176. STURM, Harlan : *Epic Imagery in the « Laberinto de Fortuna » : Some Notes on Juan de Mena and Homer*, dans JONES, Joseph R., éd. : *Medieval, Renaissance and Folklore Studies in Honor of John Esten Keller*, Newar, Delaware, Juan de la Cuesta, 1980, pp. 159-169.

177. SUARD, François : *Le Motif du déguisement dans quelques chansons du cycle de Guillaume d'Orange,* dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 343-358.

178. SZERTICA, Joseph : *El narrador y los infantes de Carrión*, dans *Explicación de Textos Literarios*, 9, 1980-1981, pp. 15-24.

179. TALARICO, Kathryn Marie : *Oculus carnis : Characterization in Late Twelfth and Early Thirteenth Century French Narrative*, Thèse, New York University, 1980, 438 pages.

[*D.A.I.*, 41, n° 6, 1980, p. 2597 a.]

180. TAPPAN, Robert L. : *El tema de Fernán González en la literatura castellana medieval*, dans *Explicación de Textos Literarios*, 5, 1976, pp. 85-88.

181. VAN D'ELDEN, Stephanie Cain : *In a 'Blazon' of Glory : Three Tournament and Siege Poems*, dans *The Coat of Arms*, 3, 1978, pp. 2-10, 16.

182. VITZ, Evelyn Birge : *Desire and Causality in Medieval Narrative*, dans *R.R.*, 71, 1980, pp. 213-243.

183. VORDERSTEMANN, J. : *Die Fremdwörter im « Willehalm » Wolframs von Eschenbach*, Thèse, Universität Marburg, 1973, 428 pages.

[*D.A.I.*, 40, n° 3, 1980, p. 384 c.]

184. WALKER, Roger M. : *'Tere major' in the « Chanson de Roland »*, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 123-130.

185. WALTMAN, Franklin M. : *Formula and Theme in the « Cantar de mío Cid »*, dans *Hisp.*, 63, 1980, pp. 20-24.

186. WERNER, Karl Ferdinand : *Important Noble Families in the Kingdom of Charlemagne : A Prosopographical Study of the Relationship between King and Nobility in the Early Middle Ages,* dans REUTER, Timothy, éd. et trad. : *The Medieval Nobility : Studies on the Ruling Classes of France and Germany from the sixth to the twelfth Century* (Europe in the Middle Ages, Selected Studies, 14), Amsterdam, New York, Oxford, North-Holland, 1978, pp. 137-202.

[Publié d'abord dans : BEUMANN, H., éd. : *Karl der Grosse, Lebenswerk und Nachleben* (Düsseldorf, 1965).]

187. WHELAN, Ray : *The Meaning of 'bloi' in the « Chanson de Roland »,* dans *Chimères,* 12, 1979, pp. 34-38.

188. WILLIAMS, R. : *Lectura de « Mío Cid Campeador* », dans *Revista Iberoamericana,* 45, 1979, pp. 309-314.

189. WILLIAMSON, Joan B. ; *Misplaced Trust in the « Chanson de Roland »,* dans *Proceedings of the P*[*atristic*]*, Mediaeval*] *and R*[*enaissance*] *Conference,* 2, 1977 [Villanova, Pennsylvania : Augustinian Historical Institute, Villanova University], pp. 49-57.

190. WINDELBERG, Marjorie Lee : *Formulaic flexibility and metrical irregularity in the « Chanson de Roland ».*

[*D.A.I.,* 39, 78/79, 4234 A.]

COMPTES RENDUS

191. AA. VV., DEYERMOND, Alan D., éd. : *Medieval Hispanic Studies Presented to Rita Hamilton,* London, Tamesis Books Ltd., 1976.

C.R. de Fr. M. Villanueva, dans *R. Phil.,* 34, 1981, pp. 371-373.

192. AA. VV., OINAS, Felix J., éd. : *Heroic Epic and Saga : An Introduction to the World's Great Folk Epics,* Bloomington, London, Indiana University Press, 1978, viii-373 pages.

C.R. de J.S. Miletich, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 300-302.

193. AA. VV., GUNTERT, Georges, JUNG, Marc-René et RINGER, Kurt, éds : *Orbis medievalis. Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Reto Raduolf Bezzola à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire,* Berne, Francke, 1978, 393 pages.

C.R. de T. Shatzmiller, dans *Spec.*, 55, 1980, pp. 406-407.

194. AA. VV., KING, Margot H. et STEVENS, Wesley M., éds : *Saints Scholars and Heroes : Studies in Medieval Culture in Honour of Charles W. Jones.* T. 2 : *Carolingian Studies,* Ann Arbor, University Microfilms International for St. John's Abbey and University, Collegeville, Minnesota, 1979, 417 pages.

C.R. de P.J. Meyvaert, dans *Spec.*, 55, 1980, pp. 868-869.

194bis. AA. VV., RUNTE, Hans R., NIEDZIELSKI, Henri et HENDRICKSON, William Lee, éds : *Jean Misrahi Memorial Volume : Studies in Medieval Literature,* Columbia, South Carolina, French Literature Publications, 1977, xxv-373 pages.

C.R. de W.J. Beck, dans *The French Review,* 53, 1980, pp. 732-733.

195. AEBISCHER, Paul : *L'Elément historique dans les chansons de geste ayant la Guerre de Saxe pour thème,* dans *Philologica Romanica. Erhard Lommatzsch gewidmet,* München, Wilhelm Fink Verlag, 1975, pp. 9-22. Réimpression dans Paul AEBISCHER, *Des Annales carolingiennes à « Doon de Mayence : Nouveau recueil d'études sur l'épique française médiévale »* (Publications romanes et françaises, 129) Genève, Droz, 1975, pp. 223-239.

C.R. de B.L.D. Schurfranz Moorman, dans *Olifant,* 7, 1979, pp. 191-193.

196. AEBISCHER, Paul : *Particularités et Généralités observées en étudiant quelques chansons de geste,* dans *Mélanges de*

langues et de littératures romanes offerts à Carl Theodor Gossen, Berne; Liège, 1976, pp. 25-49.

C.R. de B.L.D. Schurfranz Moorman, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 191-193.

197. ASPLAND, Clifford William : *A Medieval French Reader*, Oxford, Clarendon Press; New York, Oxford University Press, 1979, x-426 pages.

C.R. de W. Kibler, dans *The French Review*, 54, 1980, pp. 212-213.

— N. B. Smith, dans *Spec*, 57, 1981, pp. 93-94.

198. BARRET, Pierre et GURGAND, Jean-Noël : *Priez pour nous à Compostelle : la vie des pèlerins sur les chemins de Saint-Jacques*, Paris, Hachette, 1978, 348 pages.

C.R. de G. J. Brault, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 149-151.

199. BEER, Jeanette Mary Ayres : *Roland-Dead or Alive*, dans *Teaching Language Through Literature*, 16, 1977, pp. 22 ss.

C.R. de J.B. Cross, dans *Olifant*, 7, 1980, p. 404.

200. BLANCO AGUNAGA, Carlos, RODRIGUEZ PUERTOLAS, Julio, et ZAVALA, Iris, éds : *Historia social de la literatura española* (*en lengua castellana*), Madrid, Editorial Castalia, 1978, 364, 357, 274 pages en trois tomes.

C.R. de C. Moron Arroyo, dans *Hisp.*, 63, 1980, pp. 603-604.

201. BRAET, Herman, *Le Songe dans la chanson de geste au XIIe siècle* (Romanica Gandensia, 15), Gent, 1975, 249 pages.

C.R. de A. Iker-Gittleman, dans *R. Phil.*, 33, 1980, pp. 588-590.

202. BRAULT, Gerard J., éd. et trad. : *The Song of Roland : An Analytical Edition*. I. *Introduction and Commentary*. II. *Oxford Text and English Translation*, University Park, Pennsylvania; London, The Pennsylvania State University Press, 1978, xviii-574 pages, avec 66 planches; vi-282 pages.

C.R. de W.C. Calin, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 359-364.
— J.J.Duggan, dans *Spec.*, 57, 1981, pp. 355-358.
— I.R. Short, dans *R. Phil.*, 34, 1981, pp. 46-63.

[Sous le titre : *Re-Interpreting the Roland : per litteram, sensum et sententiam*.]

203. CAROZZI, Claude : *Le dernier des Carolingiens : de l'histoire au mythe*, dans *M.A.* 82, 1976, pp. 453-476.

C.R. de P.R. Grout, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 189-191.

204. CHALON, Louis : *Comment travaillent les compilateurs de la « Primera Crónica General de España »*, dans *M.A.*, 82, 1976, pp. 289-300.

C.R. de A.Cl. Olds, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 402-404.

205. CRIADO DE VAL, M. : *La ruta del Cid*, Madrid, La Muralla, 1979, 19-45 pages avec planches.

C.R. de R.D. Tinnell, dans *Hisp.*, 63, 1980, pp. 450-451.

206. CURSCHMANN, Michael : *The Concept of the Oral Formula as an Impediment to Our Understanding of Medieval Oral Poetry*, dans *Medievalia et Humanistica*, 8, 1977, pp. 63-76.

C.R. de J.St. Geary, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 409-410.

207. DEYERMOND, Alan D., éd. : *Mío Cid Studies*, London, Tamesis Books Limited, Grant and Cutler, 1977, 213 pages.

C.R. de D. Eisenberg, dans *Journal of Hispanic Philology*, 4, 1980, pp. 169-170.

— Ch.F., Fraker, dans *Comparative Literature*, 32, 1980, pp. 327-330.

208. DEYERMOND, Alan D. : *The « Mocedades de Rodrigo » as a Test Case : Problems of Methodology*, dans *La Corónica, Spanish Medieval Language and Literature Newsletter*, 6, 1978, pp. 108-112.

C.R. de S.G. Armistead, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 393-395.

209. DRONKE, Ursula et DRONKE, Peter : *Barbara et antiquissima carmina.* I. *Le Caractère de la poésie germanique héroïque.* II. *Waltharius-Gaiferos*, (Publicaciones del Seminario de literatura medieval y humanistica), Barcelona : Universidad Autónoma de Barcelona, Facultad de Letras, 1977, 79 pages.

C.R. de J. Harris, dans *Spec.*, 55, 1980, pp. 863-864.

210. DUGGAN, Joseph John : *The Generation of the Episode of Baligant : Charlemagne's Dream and the Normans at Mantzikert*, dans *R. Phil*, 30, 1976, pp. 59-82.

C.R. de P.L.H. Stäblein, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 170-175.

211. DUGGAN, Joseph John : *A Guide to Studies on the « Chanson de Roland »* (Research Bibliographies and Checklists, 15), London, Grant et Cutler, 1976, 136 pages.

C.R. de G.Sh. Burgess, dans *R. Phil.*, 34, 1980, pp. 136-137.

212. DUPARC-QUIOC, Suzanne, éd. : *La Chanson d'Antioche.* I. *Edition du texte d'après la version ancienne.* II. *Etude critique* (Documents relatifs à l'histoire des croisades publiés par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 11), Paris, Paul Gunthner, 1976, 1978, 581 et 282 pages avec cinq planches et une carte.

C.R. de R.Fr. Cook, dans *Spec.*, 55, 1980, pp. 788-790.

213. EPALZA, Mikel de : *El Cid = El Leon : Epiteto arabe del Campeador ?*

C.R. de D.Cl. Clark, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 410-411.

214. FAVATI Guido : *Un ignoto frammento del poema « Les Narbonnais »*, dans : *Omaggio a Camillo Guerrieri Crocetti*, Genova, Bozzi, 1971, pp. 495-508.

C.R. de Ph.E. Bennett, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 177-178.

215. FLANARY, David A. : *Trees in the « Song of Roland »*, dans *Les Bonnes Feuilles*, 5, 1976, pp. 3-13.

C.R. de J. Beck, dans *Olifant*, 7, 1980, p. 303.

216. FLASCHE, Hans : *Geschichte der spanischen Literatur*. T. 1. *Von den Anfängen bis zum Ausgang des fünfzehnten Jahrhunderts*, Bern, Francke Verlag, 1977, 487 pages.

C.R. de A. Forqueras-Mayo, dans *Comparative Literature Studies*, 17, 1980, pp. 341-342.

— J.L. Laurenti, dans *The Modern Language Journal*, 63, 1979, pp. 78-79.

217. FLORI, Jean : *Qu'est-ce qu'un 'Bacheler' ? Etude historique du vocabulaire dans les chansons de geste du XIIe siècle*, dans *Rom.*, 96, 1975, pp. 289-314.

C.R. de J.M.A. Beer, dans *Teaching Language Through Literature*, 19, 1979, pp. 42-44.

218. GALMÉS DE FUENTES, Álvaro : *Epica arabe y épica castellana* (Letras e Ideas, Minor, 8), Barcelona, Ariel, 1978, 171 pages.

C.R. de S. Armistead, dans *H. Rev.*, 48, 1980, pp. 239-241.

219. GEITH, Karl-Ernst : *Rolands Tod. Zum Verhältnis von « Chanson de Roland » und deutschem « Rolandslied »*, dans *Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik*, 10, 1976, pp. 1-14.

C.R. de B.A. Beatie, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 193-196.

220. GELLINEK, Christian : *A Propos du système de pouvoir dans la « Chanson de Roland »*, dans *C.C.M.*, 19, 1976, pp. 39-44.

C.R. de J.B. Williamson, dans *Olifant*, 7, 1980, p. 304.

221. GOLDIN, Frederick Robert, trad. : *The Song of Roland*, New York, Norton, 1978, ix-163 pages.

C.R. de JJ. Duggan, dans *R. Phil.*, 34, 1981, pp. 267-273.
— G.J. Brault, dans *The Modern Language Journal*, 64, 1980, p. 385.

222. GRUNMANN-GAUDET, Minnette H. : *The Old French Formula 'ez vos'*, dans *R. Phil.* 31, 1977, pp. 262-269.

C.R. de G.Sh. Burgess, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 405-406.

223. GUYMON, Wayne : *The Structural Unity of « La Chanson de Roland »*, dans *Lingua e Stile*, 12, 1977, pp. 513-536.

C.R. de J.T. Schaeffer, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 162-164.

224. HARRIS, Julian : *'Nen est fins que t'en alges' (Roland 2978) and its Context*, dans *R. Phil., 29*, 1976, pp. 507-514.

C.R. de St.M. Taylor, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 307-308.

225. HORRENT, Jacques : *Hernaut de Beaulande et le « Poema de Fernán González »*, dans *B.H.* 79, 1979, pp. 23-52.

C.R. de J.I. Chicoy-Daban, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 412-413.

226. JONIN Pierre, éd. et trad. : *La Chanson de Roland : Traduction, préface, notes et commentaires* (Collection Folio, 1150), Paris, Gallimard, 1979, 285 pages.

C.R. de P.L.H. Stäblein, dans *The French Review*, 54, 1981, p. 731.

227. KLEIBER, Georges : *Le Mot 'ire' en ancien français (XIe-XIIIe siècles) : Essai d'analyse sémantique* (Bibliothèque française et romane, série A : Manuels et études linguistiques, 41), Paris, Klincksieck, 1978.

C.R. de J. Chaurand, dans *Le français moderne,* 48, 1980, pp. 264-266.

— N.L. Corbett, dans *R. Phil.,* 34, 1981, pp. 203-208.

228. LACARRA, Maria Eugenia : *El « Poema de mío Cid » : Realidad histórica e ideología,* Madrid, José Porrua Turanzas, S.A., 1980, xv-303 pages.

C.R. de M. Mora, dans *La Coronica : Spanish Medieval Language and Literature Newsletter,* 9, 1980, pp. 67-72.

229. LEPAGE, Yvan G., éd. : *Les Rédactions en vers du « Couronnement de Louis* », Edition avec une introduction et des notes (Textes littéraires français, 261), Paris; Genève, Droz, 1978, xxx-523 pages.

C.R. de N. Andrieux, dans *Rom.,* 101, 1980, pp. 402-409.

— H.S. Kay, dans *R. Phil.,* 34, 1981, pp. 274-279.

230. LIMENTANI, Alberto : *Epica e racconto. Osservazioni su alcune strutture e sull'incompiutezza dell'« Entrée d'Espagne »,* dans *Atti dell'Istituto veneto di Scienza, Lettere ed Arti,* 133, 1974-75, pp. 392-428.

C.R. de N. Bradley-Cromey, dans *Olifant,* 7, 1979, pp. 180-182.

231. MARZOUKI, Samir : *Islam et musulmans dans la « Chanson de Roland* », dans *Revue Tunisienne des sciences sociales,* 46, 1976, pp. 105-130.

C.R. de Sh.E. Harwood, dans *Olifant,* 7, 1980, pp. 378-379.

232. MICHAEL, Ian : *Geographical Problems in the « Poema de*

mío Cid » : I. *The Exiile Route,* dans Alan D. DEYERMOND, éd. : *Medieval Hispanic Studies Presented to Rita Hamilton,* London, Tamesis Books Ltd., 1976, pp. 83-89.

C.R. de M.J. Hanak, dans *Olifant,* 7, 1980, pp. 401-402.

233. NILES, John D. : *The Ideal Depiction of Charlemagne in « La Chanson de Roland »,* dans *Viator,* 7, 1976, pp. 123-139.

C.R. de A. Kail, dans *Olifant,* 7, 1980, pp. 379-380.

234. NOIRIEL, Gérard : *La Chevalerie dans la geste des Lorrains,* dans *Annales de l'Est,* 28, 1976, pp. 167-196.

C.R. de R.S. Baudoin, dans *Olifant,* 7, 1980, pp. 380-381.

235. ORDUNA, Germán : *El « Cantar de las Bodas ». Las técnicas de estructura y la intervención de los dos juglares en el « Poema de mío Cid »,* dans *Studia Hispánica in Honorem R. Lapesa,* T. 2, Madrid, 1975, pp. 411-431.

C.R. de R. Arias, dans *Olifant,* 7, 1979, pp. 186-188.

236. OWEN, David Douglas Roy : *Structural Artistry in the « Charroi de Nîmes »,* dans *Forum for Modern Language Studies,* 14, 1978, pp. 47-60.

C.R. de P. Barrette, dans *Olifant,* 7, 1979, pp. 166-168.

237. PELLEN, René : *Le poème du Cid étudié à l'ordinateur : le système prépositionnel,* dans *R.Li R.,* 40, 1976, pp. 8-34.

C.R. de Jq. Horrent, dans *Olifant,* 7, 1980, pp. 399-401.

238. PIFFARD, Guérand, trad. : *A Translation of the « Song of Roland », with an Introduction by Hilda B. Nelson,* Ann Arbor, Michigan, University Microfilms [pour San Diego State University Press], 1978, xi-117 pages.

C.R. de J.J. Duggan, dans *R. Phil.,* 34, 1981, pp. 267-273.

239. PLANCHE, Alice : *Ami et Amile ou le Même et l'Autre,* dans Kurt BALDINGER, éd. : *Beiträge zum romanischen Mittelalter, Z.R.P.,* Sonderband zum 100jährigen Bestehen, Tübingen, Niemeyer, 1977, pp. 237-269.

C.R. de H. Arden, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 406-408.

240. PRESS, Alan R. : *'S'en a un ris gité' in the « Charroi de Nîmes ». A Further Note*, dans *Forum for Modern Language Studies*, 14, 1978, pp. 42-46.

C.R. de P. Barrette, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 166-168.

241. RIBARD, Jacques : *Les Silences dans la « Chanson de Roland »*, dans *Rom.*, 97, 1976, pp. 532-542. Réimpression : Geoffrey ROBERTSON-MELLOR, éd. : *Société Rencesvals, Proceedings of the Fifth Conference (Oxford 1970)*, Salford, The University of Salford Reprographic Unit., 1977, pp. 188-198.

C.R. de L.D. Wolfgang, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 381-388.

242. ROSSI, Marguerite : « *Huon de Bordeaux » et l'évolution du genre épique au XIIIe Siècle* (Nouvelle Bibliothèque du Moyen Age, 2), Paris, Champion, 1975, 676 pages.

C.R. de T. Scully, dans *R.R.*, 71, 1980, pp. 447-449.

243. ROSSI, Marguerite : *Figures royales et conception de la fonction monarchique dans « Gerbert de Mez »*, dans : *Morale pratique et vie quotidienne dans la littérature française du moyen âge* (Senefiance, n° 1) Aix-en-Provence, Publications du CUER MA; Paris, Honoré Champion, 1976, pp. 69-86.

C.R. de M. Guillet-Rydell, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 188-189.

244. SCHENCK, David Peter : *The Refrains of the « Chanson de Guillaume ». A Spatial Parameter*, dans *Rom. N.*, 18, 1977, pp. 135-140.

C.R. de H. Arden, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 164-166.

245. SMITH, C. Colin, éd. : *Poema de mío Cid, with Introduction and Notes*, Oxford, Oxford University Press, 1972, xcvii-184 pages, une planche.

C.R. de I. Dominguez, dans *N.R.F.H.*, 27, 1978, pp. 134-136.

246. SPECHT, René : *Il frammento reggiano dell'« Entrée d'Espagne » : Raffronto filologico col Codice Marciano francese, XXI (=257),* dans *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Classe di scienze morali, lettere ed arti,* 136, 1977-78, pp. 407-424 et *Cavalleria francese alla corte di Persia : l'episodio dell'« Entrée d'Espagne » ritrovato nel frammento reggiano,* dans *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Classe di scienze morali, lettere ed arti.* 135, 1976-77, pp. 490-506.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *Olifant,* 7, 1980, pp. 389-391.

247. SPONSLER, Lucy A. : *Women in the Medieval Spanish Epic and Lyric Traditions,* Lexington, The University Press of Kentucky, 1975, 134 pages.

C.R. de S.L. Fisher, dans *Revista de Estudios Hispánicos,* 14, 1980, pp. 149-150.

248. STANLEY, Margaret P. : *¿Quien es el verdadero enemigo del Cid ?,* dans *Hispanófila,* 29, 1975, pp. 33-38.

C.R. de G. West, dans *Olifant,* 7, 1979, pp. 185-186.

249. SUARD, François : *Guillaume d'Orange : Etude du roman en prose* (Bibliothèque du XVe siècle, 44), Paris, Honoré Champion, 1979, xxvi-661 pages.

C.R. de L.S. Crist, dans *Spec.,* 55, 1980, pp. 842-845.
— W.W. Kibler, dans *Olifant* 7, 1980, pp. 364-370.

250. SUBRENAT, Jean : *Le « Roman d'Aubéron* », *prologue de « Huon de Bordeaux ». Edition critique avec une introduction et des notes* (Textes littéraires français, 202), Genève, Droz; Paris, Minard, 1973, lxxvi-144 pages.

C.R. de H. Heger, dans *R. Phil.,* 32, 1979, pp. 475-478.

251. SZABICS, Imre : *Procédés expressifs dans le « Charroi de Nîmes* », dans *Annales Universitatis Scientiarum Budapes-*

tinensis de Rolando Eötvö nominatae. Sectio Philologica moderna, 4, 1973, pp. 23-36.

C.R. de J.C. Atkinson, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 178-179.

252. TROTIN, Jean : *La Transition dans le « Couronnement de Louis »*, dans *Perspectives médiévales*, 2, 1976, pp. 39-45.

C.R. de C.J. Chase, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 395-396.

253. TUSSEAU, Jean-Pierre et WITTMANN, Henri : *Règles de narration dans les chansons de geste et le roman courtois*, dans *Folia Linguistica*, 7, 1975, pp. 401-412.

C.R. de F.R.P. Akehurst, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 183-185.

254. UNAMUNO, Miguel de : *Gramática y glosario del « Poema del Cid »*, Madrid, Espase-Calpe, 1977, 379 pages.

C.R. de C.C. Smith, dans *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 4, 1980, pp. 237-239.

255. VENCKELEER, Theo : *Rollant li proz : Contribution à l'histoire de quelques qualifications laudatives en français du moyen âge.* Thèse présentée devant l'Université de Strasbourg II, le 28 juin 1974. Lille : Atelier de reproduction des thèses, Université de Lille III; Paris : Champion, 1975 , 644 pages.

C.R. de W.G. van Emden, dans *R. Phil.*, 33, 1980, pp. 429-434.

256. VICTORIO MARTINEZ, Juan : *« Poema de Fernán González » et « Mocedades de Rodrigo »*, dans *Marche Romane*, 23-24, (1973-74), pp. 151-155.

C.R. de C. Di Girolamo, dans *R. Phil.*, 34, 1980, p. 107.

257. VOS, Marianne Cramer : *Roland's Heroism : « Et cil de France le cleimet a guarant » (v. 1161)*, dans *U*[*niversity of*] *S*[*outh*] *F*[*lorida*] *Language Quarterly*, 14, 1976, pp. 37-42 et *Baligant : le Vieux Géant de la « Chanson de Ro-*

land », dans *U*[*niversity of*] *S*[*outh*] *F*[*lorida*] *Language Quarterly*, 16, 1977.

C.R. de Fr.P., Norris, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 397-399.

258. WALKER, Roger M. : *A Possible Source for the Afrenta de Corpes Episode in the « Poema de Mío Cid »*, dans *M.L.R.*, 72, 1977, pp. 335-347 et *The Infantes de Carrion and the Final Duels in the « Poema de Mío Cid »*, dans *La Coronica : Spanish Medieval Language and Literature Newsletter*, 6, 1977, pp. 22-25.

C.R. de R.H. Webber, dans *Olifant*, 7, 1980, pp. 413-416.

259. WALPOLE, Ronald N., éd. : *An Anonymous Old French Translation of the Pseudo-Turpin « Chronicle »* : *A Critical Edition of the Text Contained in Bibliothèque Nationale Mss fr. 2137 and 17203 and Incorporated by Philippe Mouskés in His « Chronique rimée »* (Mediaeval Academy Books, 89), Cambridge, Mass. The Mediaeval Academy of America, 1979, ix-160 pages.

C.R. de L.S. Crist, dans *Spec.*, 55, 1980, pp. 876-877.

260. WOODS, Ellen Rose : « *Aye d'Avignon » : A Study of Genre and Society* (Histoire des Idées et Critique littéraire, 172), Genève, Droz; Paris, Minard, 1973, lxxvi-142 pages.

C.R. de D. Maddox, dans *Olifant*, *7*, 1980, pp. 371-377.
— A.C. Rejhon, dans *R. Phil.*, 33, 1980, pp. 590-593.
— L.D. Wolfgang, dans *The French Review*, 53, 1979, pp. 288-289.

261. WUNDERLI, Peter : *Zur Edition des « Aquilon de Bavière »*, dans *Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik*, 5, 1975, pp. 170-190.

C.R. de Fr. Suard, dans *Olifant*, 7, 1979, pp. 182-183.

FRANCE

TEXTES, ÉDITIONS, MANUSCRITS, TRADUCTIONS

262. BAROIN, Jeanne : *Simon de Pouille*, Atelier de reprod. des thèses, Univ. de Lille III, 1978, 3 vol., 1143 pages. Diffusion Champion.

[Etude d'ensemble des différentes versions, représentées par 3 mss. Edition de la version longue (ms. B : Bibl. Nat. 368, ms. C : Mus. Royal 15 E VI), notes, glossaire, index des n. pr. La version courte (ms. A : Bibl. Nat. nouv. acquis. 4780) a fait l'objet d'une publication antérieure (T.L.F. n° 149).]

263. JONIN, Pierre (éd.) : *La Chanson de Roland.* Edition bilingue, Paris, Gallimard, 1979, 448 pages (Folio 1150).

[Le souci du traducteur a été de « franchir les limites de la littéralité pour découvrir le plus largement possible l'espace psychologique du texte [...] faire apparaître, grâce à une connaissance du récit en profondeur, les nuances qui ne montent pas jusqu'à la surface des mots, celles mêmes que le jongleur exprimait en vivant et en mimant l'épopée », afin de ne pas « limiter à un public lettré[...] la lecture d'un chef-d'œuvre populaire et universel. »]

264. Mc MILLAN, Duncan (éd.) : *Le Charroi de Nîmes*, Paris, Klincksieck, 1978.

[Pour cette deuxième édition, l'A. a mis à profit les remarques avancées par les auteurs des C.R. de la première édition

et des suggestions qui lui ont été communiquées par M. Cl. Régnier. L'introduction et la bibliographie tiennent compte des publications récentes; le glossaire a été revu et augmenté.]

265. PERROT, Jean-Pierre : *Fragment d'un manuscrit de « Gerbert de Metz » : une version inconnue ?,* dans *R.L.R.,* 1980, n° 1 et 2, pp. 1-12.

[Le fragment (288 vers) correspond, pour le contenu aux laisses 96-104 de l'édition P. Taylor. Mais le texte est « profondément remanié, par endroits considérablement amplifié ». L'auteur suggère un rapprochement avec la laisse de *G. de M.* enchâssée dans le *Guillaume de Dole.*]

266. VAN EMDEN, Wolfgang ; « *Girart de Vienne » par Bertrand de Bar-sur-Aube*, publié par W. van Emden, Paris, Picard, SATF, 1977, cx-407 pages.

[Edition critique fondée sur un examen complet de la tradition manuscrite qui donne le texte du ms. *G* (B. M. Royal 20 B XIX), les variations des six autres mss, ainsi qu'une étude de la structure, de la date, du classement des manuscrits, de la langue de l'auteur et du manuscrit de base. Cette importante édition pourvue de notes copieuses et d'un glossaire étendu remplace très avantageusement l'édition publiée par F.G. Yeandle en 1930.]

ÉTUDES CRITIQUES

267. AA. VV. : *Mélanges de littérature du moyen âge au XXe siècle, offerts à Mademoiselle Jeanne Lods, ... par ses collègues, ses élèves et ses amis*, Paris, Ecole Normale Supérieure de Jeunes Filles, 1978, 902 pages en deux tomes.

[Cinq articles sont relatifs à la Chanson de geste. Voir ci-dessous les n°s 274, 279, 296, 306 et 317.]

268. AA. VV. : *Association Guillaume Budé, Actes du Xe congrès (Toulouse 8-12 avril 1978),* Paris, Les Belles Lettres, 1980, 468 pages.

[Le Xe congrès a été consacré à l'étude de l'épopée. On y trouvera, outre des rapports et des communications sur l'épopée grecque, l'épopée romaine ou l'épopée en France depuis le XVIe siècle, un rapport de D. POIRION sur *L'épopée française au Moyen Age* (pp. 201-216), un résumé de la communication de Ph. MENARD sur *Les jongleurs et les chansons de geste* (pp. 217-218) et de F. SUARD sur *L'épopée médiévale tardive* (pp. 219-220).]

269. ASHBY, Genette : *Une analyse stylistique des formules épiques contenant 'enfant' ou l'un de ses synonymes,* dans *L'Enfant au Moyen-Age.* Senefiance, n° 9, publ. du CUER MA, Univ. de Provence, Paris, Champion, 1980, pp. 219-231.

[Etude comportant deux parties : 1°) analyse des formules épiques contenant le mot-noyau 'enfant' et/ou un de ses synonymes : 'bacheler', 'damoisel', 'dansel', 'vallet', 'meschin', 'pucele', 'garson', 'orfelin', 'héritier', 'juvente'; 2°) des portraits de jeunes (et belles) héroïnes : Aelis, Hermanjart, ou de jeunes (et beaux) héros : Gui de Bourgogne, Ogier de Danemark. On conclut à « un véritable foisonnement de formules épiques se référant à l'enfant ».]

270. BANCOURT, Paul : *Les musulmans dans les chansons de geste du Cycle du Roi,* Doctorat d'Etat, Université de Montpellier III, 1979.

271. BAUTIER, Robert-Henri : *La campagne de Charlemagne en Espagne (778), La réalité historique,* dans *Société des sciences, lettres et arts de Bayonne, n° spécial, Actes du Colloque de Saint-Jean-Pied-de-Port (12 août 1978),* nouvelle série, n° 135, 1979, pp. 1-52, (Diffusé par le Musée Basque, Rue Marengo, 64100 Bayonne).

[Sérieuse étude historique qui rectifie sur certains points les conclusions auxquelles était parvenu Menéndez Pidal.]

272. BEARDSMORE, Barry F. : *Auberon and Galopin,* dans *Rom.,* 101, 1980, pp. 98-106.

[L'auteur rapproche Auberon, le roi-nain de *Huon de Bordeaux,* du nain Galopin de la chanson *d'Elie de Saint-Gilles.*

D'assez nombreux points communs permettent de considérer Galopin comme la source d'Auberon, mais l'originalité d'Auberon révèle le talent de l'auteur de *Huort de Bordeaux*.]

273. BENNETT, Philippe E. : *Encore Turold dans la tapisserie de Bayeux,* dans *Annales de Normandie,* 30, 1980, pp. 3-13.

274. BRACH-PIROTTON, Nicole : *Guibourc, soeur de Rainouart,* dans *Mélanges... J. Lods,* pp. 88-94.

[Ce sont des chansons tardives qui font de Guibourc, soeur de Rainouart, la fille de Déramé. Guibourc est en fait non la sœur, mais la demi-sœur de Rainouart; elle est issue d'un premier mariage d'Oriabel, alors que Rainouart est né d'un second mariage de celle-ci avec Déramé.]

275. BRUCKER, Charles : *L'adjectif qualificatif dans les chansons de geste du XIIe siècle : la « Prise d'Orange »,* dans *Etudes de langue et de littérature françaises offertes à André Lanly,* Nancy, Publications de l'Université Nancy II, 1980, pp. 37-49.

[L'A. se demande si l'emploi des adjectifs qualificatifs dans les chansons de geste ne relèverait pas d'une certaine technique ou, du moins, d'habitudes rhétoriques, et si ces habitudes ne se retrouveraient pas dans d'autres genres médiévaux. Le point de vue de l'étude est à la fois lexicologique, syntagmatique et stylistique. Toutefois, l'aspect comparatif de la question n'est pas négligeable ; car si l'on veut un jour se prononcer sur les règles rhétoriques ou stylistiques qui président à l'emploi des adjectifs au moyen âge, il faut d'abord examiner ses variations de texte en texte, de genre en genre. L'A. cherche à mettre en évidence la portée et les limites d'une méthode d'analyse stylistique reposant sur une évaluation numérique et une appréciation syntagmatique du comportement des adjectifs dans les œuvres poétiques du M. A.]

276. COLBY-HALL, Alice : *Orange et Arles : Un royaume pour deux Guillaumes,* dans *Bulletin des Amis d'Orange,* 22, 1er trim., 1981, pp. 13-19.

[La comparaison de la topographie et des constructions avec celles que suppose la *Prise d'Orange,* conduit à l'hy-

pothèse d'un « transfert géographique » d'Arles à Orange, transfert que pouvait favoriser le souvenir du comte de Provence Guillaume le Libérateur. Mais il a dû exister une *Prise d'Orange* plus ancienne et « plus nettement orangeoise », dont se serait inspiré Andréa da Barberino.]

277. COLLIOT, Régine : *Enfants et enfance dans « Raoul de Cambrai »*, dans *L'Enfant au Moyen-Age.* Senefiance, n° 9, publ. du CUER MA, Univ. de Provence, Paris, Champion, 1980, pp. 233-252.

[L'enfance est le temps capital de l'action dans *Raoul de Cambrai*, temps anticipé ou raccourci par les formules épiques. Cinq personnages, (chacun encore 'enfes'), soutiennent l'action : Raoul, Bernier, Gautier, Julien, Henriet, dressés contre les « vieux » et pourtant manœuvres par eux. L'enfance, temps de l'innocence (le baptême), de la beauté, de l'insouciance (contrariée) est nourrie d'incidents romanesques et de passions violentes déterminant l'adulte; le souvenir de l'enfance joue un rôle primordial dans le destin.]

278. COLLIOT, Régine : *Le paysage normand d'après quelques documents de l'art et de la littérature médiévaux,* dans *Le Paysage normand dans la littérature et dans l'art.* Publications de l'Université de Rouen, avec le concours du C.N.R.S., P.U.F., Paris, 1980, pp. 15-34.

[Etude de l'association du décor normand à l'action, aux sentiments, à l'atmosphère tragique ou ironique de plusieurs œuvres médiévales (*Robert le Diable, Elie de Saint-Gilles)* qui suscite parfois une vue métaphysique de la nature.]

279. COMBARIEU, Micheline de : *La violence dans « Le Couronnement de Louis »,* dans *Mélanges... J. Lods,* pp. 126-152.

[La violence est constante dans la chanson. Les héros « positifs » n'en ont pas l'initiative; leur but est de défendre le pouvoir légitime contre les agressions incessantes des héros « négatifs » qui, mus par intérêt personnel, le menacent et troublent la paix. Le « bon » héros, contraint de se battre, connaît la peur, mais grâce à son courage et avec l'aide de

Dieu, il fait triompher le droit contre la force, manifestant des qualités d'autant mieux mises en valeur qu'elles contrastent avec la faiblesse, voire la lâcheté du roi.]

280. COMBARIEU, Micheline de : *Enfance et démesure dans l'épopée médiévale française,* dans *L'Enfant au Moyen-Age*. Senefiance, n° 9, publ. du CUER MA, Univ. de Provence, Paris, Champion, 1980, pp. 405-456.

[Etude importante appuyée sur l'examen d'un grand nombre d'épopées. Partant de la question : « Qui sont les enfants épiques ? », l'auteur évoque les termes 'enfes', 'jeunes', 'juvente'; à quel temps correspondent-ils ? à quelle situation (vis-à-vis de l'adoubement, de la génération précédente...) ? Puis vient l'examen des « Valeurs d'Enfance » : le 'nice' épique est un héros guerrier, 'l'enfant' est souvent 'puer senex', ou justicier d'instinct. Mais parfois une situation tragique qui s'impose à eux les fait tomber dans la démesure et les moyens illégaux : ainsi Raoul de Cambrai. Souvent l'enfant se réalise dans la démesure en s'opposant au monde des adultes : il peut atteindre ainsi une forme de sainteté, mais Vivien est parfaitement « démesuré » sur le plan religieux.]

281. COMBARIEU du GRES, Micheline de : *L'idéal humain et l'expérience morale chez les héros des chansons de geste, Des origines à 1250,* Aix-en-Provence, 1979, Publications de l'Université de Provence, 2 vol., 1031 pages. Diffusion Champion.

[Thèse de doctorat d'Etat qui examine tour à tour la signification et la spiritualité de la bataille (pp. 40-100), les communautés solidaires c'est-à-dire le lignage, la vassalité, le pouvoir monarchique et féodal, la notion de patrie (pp. 100-238), le compagnonnage (pp. 239-350), les jeunes filles et les femmes (pp. 351-450), les manifestations traditionnelles de la religion (pp. 451-508), les interventions de Dieu sous forme de songes, visions, apparitions et miracles (pp. 509-544), les prières (pp. 545-580), la mort des héros (pp. 581-664), enfin l'univers spirituel de *Girart de Roussillon* (pp. 665-756). La thèse est pourvue de plusieurs index (des motifs, des personnages, des textes cités) et d'une bibliographie.]

282. COOK, Robert Francis, et GRILLO Peter Roger : *Un Manuscrit composite de cycle épique : Le Cycle de la croisade dans le manuscrit de Londres,* dans *Revue d'Histoire des Textes,* 8, 1978, pp. 223-246, avec six planches supplémentaires.

283. DE CALUWÉ, Jacques : *L'enfant dans « Daurel et Beton »,* dans *L'Enfant au Moyen-Age.* Senefiance, n° 9, publ. du CUER MA, Univ. de Provence, Paris, Champion, 1980, pp. 315-334.

[Etude de la condition de l'enfant dans cette chanson de geste provençale du XIIe siècle : l'enfant Béton, persécuté par le comte Gui, passe de main en main dès sa naissance, pour arriver chez l'émir de Babylonie : là se produit l'évolution de Béton d'année en année sous la surveillance du jongleur Daurel. Plus de la moitié des laisses sont consacrées à l'enfance du héros (petite enfance, présentée avec tendresse et réalisme, évolution par l'éducation). L'âge de raison (7 ans) retient l'intérêt. L'enfant, omniprésent dans cette œuvre, est un être réel et vivant.]

284. DE CALUWÉ, Jacques : *Epopée d'oc et épopée d'oïl au XIIe siècle,* dans *Perspectives médiévales,* 6 (juin 1980), pp. 5-10.

285. FAUCON, Jean-Claude : *Un curieux duel judiciaire rapporté par Cuvelier,* dans *Rom.,* 100, 1979, pp. 382-397.

[Dans la *Chanson de Bertrand du Guesclin,* un duel judiciaire oppose deux combattants, « tous deux juifs et scélérats ». L'épisode n'a rien ou presque rien d'authentique. Il peut s'expliquer par « la création littéraire, dans la tradition des chansons de geste », par « l'admiration pour Du Guesclin, en plein accord avec le sentiment populaire », par « l'antisémitisme courant, aggravé par les échos des événements sociaux de Castille ».]

286. GABRIELI, Francesco : *Chroniques arabes des croisades, textes recueillis et présentés,* Paris, 1979, éd. Sindbad, la Bibliothèque arabe.

[Très utile travail publié d'abord en italien et qui permet de comprendre comment les Arabes se sont représenté les croisés et comment ils ont vu les événements historiques narrés dans un autre esprit par les chroniqueurs occidentaux.]

287. GALMÉS DE FUENTES, Álvaro : *Le « Charroi de Nîmes » et la tradition arabe,* dans *C.C.M.,* 22, 1979, pp. 125-137.

[L'A. insiste sur les rapports entretenus par les jongleurs français avec l'Espagne et la littérature arabe, qui aurait ainsi fourni de nombreux thèmes à l'épopée romane. La ruse des guerriers entrant dans une ville ennemie cachés dans des tonneaux se retrouve chez les auteurs arabes depuis l'époque pré-islamique et jusqu'au XIVe siècle. Le « court nez » de Guillaume correspondrait à la mutilation infamante pour les Arabes d'un nez coupé. Enfin, le mélange des genres dans le *Charroi de Nîmes,* où la grandeur côtoie la bouffonnerie, a son équivalent dans la poésie arabe, où le héros ne méprise ni la ruse, ni la fourberie. Article peu convaincant.]

288. GRISWARD, Joël H. : *Naissance d'Aymerides. L'idéologie des trois fonctions dans le cycle des Narbonnais.* Thèse de l'Université de Paris, Sorbonne.

[Résumé par l'auteur dans *Perspectives médiévales,* 6, mai 1980, pp. 18-21.]

289. GUIDOT, Bernard : *Ingérences romanesques dans la technique narrative de la « Prise de Cordres et de Sebille »,* dans *Etudes de langue et de littérature françaises offertes à André Lanly,* Nancy, Publications Université Nancy II, 1980, pp. 137-153.

[Sans être un chef-d'œuvre, *P.C.* constitue une bonne illustration de la chanson de geste au début du treizième siècle, de ses constantes léguées par la tradition, comme des caractéristiques plus récentes dues à l'influence du roman. Le cadre, la structure narrative, la conception générale de l'œuvre, restent épiques, mais l'introduction de nouveaux thèmes privilégiés et l'esprit dans lequel ils sont traités, « apportent une bouffée d'air frais dans l'univers étouffant

de la guerre » et sont autant d'attraits littéraires. « Cette osmose entre deux genres majeurs n'est pas [...] synonyme de dégénérescence de la chanson de geste ».]

290. HARRISON, Kathleen : *Quelques aspects de l'esthétique du « Rolandslied »*, dans Danielle BUSCHINGER, éd., *Actes du colloque des 9 et 10 avril 1976 sur « l'adaptation courtoise » en littérature médiévale allemande* (Centre d'Etudes Médiévales de l'Université de Picardie, Colloque d'Amiens), Paris, Champion, 1976, pp. 185-197.

291. HEINEMANN, Edward A. : *Langage métrique, la variante et la chanson de geste,* dans *La Pratique des ordinateurs dans la critique des textes, Paris 29-31 mars 1978,* Paris, Editions du C.N.R.S., 1979, 290 pages, pp. 35-43.

292. HOOK, David : *The Opening laisse of the « Poema de mío Cid »* dans *Revue de Littérature Comparée,* 53, 1979, pp. 490-501.

293. HORRENT, Jacques : « *Hernaut de Beaulande » et le « Poema de Fernán González »,* dans *B.H.,* 79, 1977, pp. 23-52.

[« Les ressemblances relevées par R. Menéndez Pidal ne dépassent pas l'analogie générale et cessent d'être significatives quand on les compare aux nombreuses et profondes divergences qui opposent les deux récits... »]

294. LEFÈVRE, Yves : *La mosaïque de Lesear et la littérature médiévale : Le supplice d'Hersent, la mutilation d'Alderufe, le symbolisme biblique,* dans *Tra Li li,* 16, 1978, pp. 303-311.

295. LEGROS, Huguette : *Le vocabulaire de l'amitié, son évolution sémantique au cours du XIIe siècle,* dans *C.C.M.,* 23, 1980, pp. 131-139.

[Un certain nombre d'exemples pris dans les chansons de geste.]

296. LYONS, Faith : *Encore l'adoubement de Rigaut (« Garin le Loherain »),* dans *Mélanges... J. Lods,* pp. 410-413.

[Guerrier avant tout et ignorant les usages de la cour, Rigaut, lors de son adoubement, ne s'intéresse ni au bain ni au port du manteau « de vair et de gris ». Contrairement à l'opinion exprimée par J.H. Grisward, il ne faut pas voir « un rite de séparation » dans le fait que Rigaut « coupe la 'traîne' de fourrures ».]

297. MANTOU, Reine : *La tournure « É, reis amis, que vus ici nen estes ! »*, dans *Rom.*, 99, 1978, pp. 531-538.

298. MARLY, Marie-Noël : *Un exemple de la technique de Wolfram : la composition des livres I et II de « Willehalm »*, dans *Etudes germaniques*, 34, 1979, pp. 249-260.

299. MARTIN, G. : *Mío Cid el batallador (vers une lecture sociocritique du « Cantar de Mío Cid »*, dans *Imprévue*, Montpellier, 1979.

300. MOHR, Wolfgang : *Wolfram von Eschenbach. Aufsätze von Wolfgang Mohr* (Göppinger Arbeiten zur Germanistik, 275), Göppingen, Kümmerle Verlag, 1979, 364 pages.

301. PELLEN René : *Codage des textes espagnols médiévaux en vue de leur analyse informatique : Une expérience (Le Poème du Cid); Quelques propositions*, dans *R.L.R.*, 83, 1978, pp. 15-40.

302. PENSOM, Roger : *Organisation formelle de la « Chanson de Roland »*, dans *Poétique*, 35, 1978, pp. 367-373.

303. PLOUZEAU, May : *Vingt regards sur l'enfançonnet, ou fragments du corps puéril dans l'ancienne littérature française*, dans *L'Enfant au Moyen Age.* Senefiance, n° 9, publ. du CUER MA, Univ. de Provence, Paris, Champion, 1980, pp. 201-218.

[D'après l'examen de vingt textes tant épiques que romanesques, l'auteur a isolé pour son étude l'enfançonnet, c'est-à-dire le nourrisson et le corps du bébé, dont on constate la présentation courtoise en général; il déclenche des activités humaines (vêtements, nourriture), mais le nourrisson lui-même reste occulté, le portrait reste « en creux »; la petite

enfance est seulement un temps de la vie, elle montre le personnage du petit homme. L'auteur rejoint les conclusions de Philippe Ariès.]

304. POIRION, Daniel : *L'épopée française au Moyen Age*, dans *Actes du Xe Congrès de l'Association Guillaume Budé*, Paris, Les Belles Lettres, 1980, pp. 201-216.

[Réflexions sur l'état présent des recherches.]

305. RÉGNIER, Claude : *Encore le « Charroi de Nîmes »*, dans *Mélanges Charles Camproux*, Montpellier, 1978, t. II, pp. 1191-1197.

[Intéressantes suggestions et corrections relatives au texte de l'édition de D. Mc Millan.]

306. ROSSI, Marguerite : *Le motif du duel judiciaire dans « Gaydon » : traitement littéraire et signification*, dans *Mélanges... J. Lods*, pp. 530-546.

[Le motif est enrichi d'additions qui, sans en altérer les éléments traditionnels, lui donnent une signification originale. Gaydon, gravement offensé par Charlemagne qui lui impose, malgré son rang, cette épreuve imméritée, s'estime de ce fait dégagé de tout lien de vassalité envers lui. Son attitude n'est comparable ni juridiquement ni moralement à celle des barons « rebelles ».]

307. ROSSI, Marguerite : *Sur le « Huon de Bordeaux » de Tressan. Source ancienne ? Vocabulaire « médiéval » ?*, dans *Etudes de langue et de littérature françaises offertes à André Lanly*, Nancy, Publications de l'Université Nancy II, 1980, pp. 313-328.

[En 1778, Tressan consacre une partie de ses *Extraits* à *H.B.* Le modèle utilisé a été celui de la Bibliothèque Bleue qui donne une idée convenable de la volumineuse mise en prose de 1455; celle-ci, transformée par Tressan en une « longue nouvelle », utilise presque constamment un vocabulaire moderne. L'adaptation ne manifeste aucun goût pour l'archaïsme; aux yeux de Tressan « le vieux récit n'est qu'un prétexte, dont l'exploitation lui est suggérée par la mode ». Le dix-huitième siècle s'intéresse aux sujets médiévaux mais

le moment n'est pas encore venu où l'attrait pour l'ancienne langue permettra de faire ressurgir la littérature médiévale dans sa totale originalité.]

308. ROUCHE, Michel : *L'Aquitaine des Wisigoths aux Arabes (418-781),* Paris, 1979, Ecole pratique des Hautes Etudes en sciences sociales, 780 pages.

[Thèse d'histoire qui fait le point sur ce que nous savons de l'Aquitaine mérovingienne et carolingienne et qui parle épisodiquement de la bataille de Roncevaux.]

309. RYCHNER, Jean : *La « Vie de Saint Alexis » et les origines de l'art épique,* dans *Etudes de langue et de littérature françaises offertes à André Lanly,* Nancy, Publications de l'Université Nancy II, 1980, pp. 329-345.

[J.R. ouvre à nouveau le dossier des rapports entre l'hagiographie et la chanson de geste primitive. Après avoir mentionné les opinions opposées de MM. M. Delbouille et C. Segre, mis « hors jeu » tout argument fondé sur la chronologie et écarté certaines considérations touchant le décasyllabe, il se tourne vers la comparaison précise des œuvres. En dehors du « langage poétique commun » on note que le *Saint Alexis* est plus proche de la *Chanson de Roland* que de la *Vita* en langue latine qui a été transposée. Les scènes de douleur se rapprochent de véritables *planctus* épiques et incitent à penser qu'une *Chanson de Roland* disparue a influencé l'auteur du *Saint Alexis :* celui-ci aurait proposé « aux laïcs amateurs de geste, dans la forme qu'ils goûtaient, un modèle moral différent du héros épique ».]

310. SCHRÖDER, Werner : *Les Extraits du « Willehalm » de Wolfram dans la tradition secondaire,* dans *Mélanges de langue et littérature françaises du Moyen âge et de la Renaissance, offerts à Charles Foulon,* T. 1, Rennes, Université de Haute-Bretagne, Institut de Français, 1980, pp. 341-356.

311. SCOONES, Stewart : *Les noms de quelques officiers féodaux, des origines à la fin du XIIe siècle,* Paris, Klincksieck, 1976 (Bibliothèque française et romane. Série A.37), 186 pages.

312. SINCLAIR. K.V. : *Comic Audigier in England,* dans *Rom.,* 100, 1979, pp. 257-259.

[Une lettre du roi Edouard Ier à un de ses vassaux, datée du 3 mars 1304, cite : « Quant la guerre fu finee, si trest Audigier s'espee », vers qui implique l'existence d'une version d'*Audigier* disparue.]

313. SUARD, François : *Les mises en prose et la tradition des chansons de geste,* dans *Perspectives médiévales,* 6, 1980, pp. 40-53.

314. VILLANEAU, François : *Le mythe de Roland, héros français et européen,* dans *Mélanges de mythologie française offerts à Henri Dontenville,* Paris, Maisonneuve et Larose, 1980, pp. 313-321.

315. WATHELET-WILLEM, Jeanne : *Le roi et la reine dans la « Chanson de Guillaume » et dans « Aliscans ». Analyse de la « scène de Laon »,* dans *Mélanges... J. Lods,* pp. 558-570.

[L'auteur de *G2* s'attache essentiellement à l'action; celui *d'Aliscans* décrit, crée l'atmosphère, insiste sur les attitudes des personnages. Alors que le roi et la reine de *G2* ont peu de consistance, l'auteur *d'Aliscans* « s'acharne » contre eux. Les différences dans la conception de la scène s'expliquent par l'intervalle qui sépare la composition des deux œuvres, intervalle durant lequel les mentalités ont évolué et le roman, dont *Aliscans* subit l'influence, s'est développé.].

316. WATHELET-WILLEM, Jeanne : *«Aliscans », témoin de l'évolution du genre épique à la fin du XIIe siècle,* dans *Mélanges de langue et littérature françaises du Moyen âge et de la Renaissance, offerts à Charles Foulon,* t. 1, Rennes, Université de Haute-Bretagne, Institut de Français, 1980, pp. 381-392.

COMPTES RENDUS

317. AA. VV. : *La Pratique des ordinateurs dans la critique des textes* (Colloques Internationaux du Centre National de la Recherche, 579), Paris, Editions du CNRS, 1979, 292 pages.

C.R. de J.-L. Lebrave, dans *Etudes germaniques*, 36, 1981, pp. 65-66.

318. AA. VV., BUSCHINGER, Danielle, éd. : *Littérature et société au moyen âge : Actes du colloque des 5 et 6 mai 1978*, Centre d'Etudes Médiévales de l'Université de Picardie, Paris, Librairie H. Champion, 1978, 391 pages.

C.R. de O. Trioreau, dans *Etudes germaniques*, 35, 1980, pp. 94-95.

319. AA. VV., CORMIER, Joseph, éd. : *Voices of Conscience : Essays on Medieval and Modern French Literature in memory of James D. Powell and Rosemary Hodgins*, Philadelphia, Temple University Press, 1977.

C.R. de Fr.R. Hamlin, dans *R.L.R.*, 83, 1979, pp. 152-154.

[Articles concernant l'épopée : voir *B.B.S.R.*, 10. n° 113 et 11, n°s 161 et 217.

320. BRAET, Herman : *Le Songe dans la chanson de geste au XIIe siècle*, Gent, 1975, 251 pages (Romanica Gandensia, 15).

C.R. de J. H. Grisward, dans *C.C.M.*, 23, 1980, pp. 173-175.

321. BURGER, André : *Turold poète de la fidélité, Essai d'explication de la « Chanson de Roland »*, Genève, Droz, 1977, 172 pages (« Public, rom. et franç. », 145).

C.R. de J.-M. Paquette, dans *C.C.M.*, 23, 1980, pp. 241 - 243.

322. BURIDANT, Claude : *La traduction du « Pseudo-Turpin » du manuscrit Vatican Regina 624*, Genève, Droz, 1976.

C.R. de Ch. Brucker, dans *R.L.R.*, 83, 1978, pp. 481-483.
— R. Walpole, dans *Rom.*, 99, 1978, pp. 484-514.

323. DUGGAN, Joseph J. : *A guide to studies on the « Chanson de Roland »*, London, 1976.

C.R. de M. de Combarieu, dans *C.C.M.*, 22, 1979, pp. 419-420.

324. DUPARC-QUIOC, Suzanne (éd.) : *La Chanson d'Antioche,* Paris, 1979.

C.R. de Cl. Cahen, dans *R.H.*, 263, 1980, pp. 198-199.

325. EBENBAUER, Alfred : *Carmen Historicum : Untersuchungen zur historischen Dichtung im karolingischen Europa.* T. 1, A : *Historische Dichtung unter Karl dem Grossen*; B : *Historische Epen im karolingischen Europa* (Philologica Germanica, 4), Wien, Wilhelm Braumüller, 1978, xv-490 pages.

C.R. de Fr. Hudry, dans *B.E.C.*, 137, 1979, pp. 284-286.

326. GALMÉS DE FUENTES, Álvaro : *Le « Charroi de Nîmes » et la tradition arabe,* dans *C.C.M.*, 22, 1979, pp. 125-137.

C.R. de Fr. Vielliard, dans *Rom.*, 101, 1980, p. 421.

327. GEITH, K.E. : *Carolus Magnus, Studien zur Darstellung Karls des Grossen in der deutschen Literatur des 12. und 13. Jahrhunderts,* Bern, München, Francke, 1977, 357 pages (« Bibliotheca Germanica », 19).

C.R. de Robert Folz, dans *C.C.M.*, 23, 1980, pp. 256-258.

328. GUIETTE, Robert : *Forme et Senefiance*, Genève, 1978.

C.R. de D. Poirion, dans *Information littéraire*, 32, 1980, p. 31.

— J. Subrenat, dans *R.L.R.*, 83, 1978, pp. 528-530.

329. HUNT, Tony : *The Tragedy of Roland : An Aristotelian View*, dans *M.L.R.*, 74, 1979, pp. 791-805.

C.R. de Fr. Vielliard, dans *Rom.*, 101, 1980, p. 427.

330. KLEIBER, Georges : *Le mot 'ire' en ancien français (XIe-XIIIe s.). Essai d'analyse sémantique,* Paris, Klincksieck, 1978, Bibliothèque française et romane.

[Une grande partie du corpus est empruntée aux chansons de geste.]

C.R. de N. Andrieux, dans *Rom.*, 100, 1979, pp. 550-562.
— J. Chaurand, dans *Le français moderne : revue de linguistique française,* 48, 1980, pp. 264-266.
— F. Gégou, dans *R.Li.R.*, 43, 1979, pp. 209-213.
— R. L. Wagner, dans *Bulletin de la Société Linguistique de Paris*, 74, II, 1979, pp. 281-283.

331. KÜHEBACHER, Egon, éd. : *Deutsche Heldenepik in Tirol : Köning Laurin und Dietrich von Bern in der Dichtung des Mittelalters,* Bozen, Athesia Verlag, 1979, 510 pages.

[Une section traite de l'épopée en général.]

C.R. de C. Lecouteux, dans *Etudes germaniques,* 34, 1979, p. 432.

332. LEPAGE, Yvan G., éd. : *Les Rédactions en vers du « Couronnement de Louis ». Edition avec une introduction et des notes* (Textes littéraires français, 261), Paris; Genève, Droz, 1978, xxx-523 pages.

C.R. de N. Andrieux, dans *Rom.*, 101, 1980, pp. 402-409.

333. MANDACH, André de (éd.) : *La Chanson d'Aspremont. Ms Venise VI...,* Genève, 1975.

C.R. de Fr. Vielliard, dans *B.E.C.*, 137, 1979, pp. 288-289.

334. McMILLAN, Duncan, éd. : *Le « Charroi de Nîmes* », *chanson de geste du XIIe s.*, Paris, Klincksieck, 1972, 169 pages (« Bibl. franç. et rom., B/12).

C.R. de M. Mancini, dans *C.C.M.*, 22, 1979, pp. 306-308.

335. MICHA, Alexandre : *De la chanson de geste au roman,* Genève, 1976.

C.R. de L. Harf, dans *R.L.R.*, 82, 1977, pp. 532-535.

336. OTT-MEIMBERG, Marianne : *Kreuzzugsepos oder Staatsroman ? Strukturen adeliger Heilsversicherung im deutschen « Rolandslied »* (Münchener Texte und Untersuchungen

zur deutschen Literatur des Mittelalters, 70), Zürich; München : Artemis, 1980, xii-307 pages avec planche.

C.R. de C. Lecouteux, dans *Etudes germaniques,* 36, 1981, pp. 67-78.

337. ROSSMAN, Vladimir Rodion : *Perspectives of Irony in Medieval French Literature,* La Haye; Paris, Mouton, 1975, 198 pages.

C.R. de Fr. Vielliard, dans *Rom.,* 101, 1980, pp. 425-426.

338. SCHMIDT, Ernst-Joachim : *Stellenkommentar zum IX. Buch des « Willehalm » Wolframs von Eschenbach* (Bayreuther Beiträge zur Sprachwissenschaft. Hsg. von Hans-Werner Eroms und Robert Hinderling, 3), Bayreuth : Sprach- und Literaturwissenschaftliche Fakultät, Universität Bayreuth, 1975, 631 pages.

C.R. de M.N. Marly, dans *Etudes germaniques,* 35, 1980, p. 339.

339. SCHRÖDER, Werner, éd. : Wolfram von Eschenbach « *Willehalm », Nach der gesamten Überlieferung kritisch herausgegeben,* Berlin; New York, Walter de Gruyter, 1978, xcvii-663 pages.

C.R. de R. Perennec dans *Etudes germaniques,* 35, 1980, pp. 195-196.

340. SUARD, François : *Guillaume d'Orange : Etude du roman en prose* (Bibliothèque du XVe siècle, 34), Paris, Honoré Champion, 1979, xxvi-661 pages.

C.R. de J. Dufournet, dans *Rom.,* 101, 1980, pp. 410-419.

341. TANASE, Eugen, trad. : *Cîntara Cidului,* Bucuresti, 1976, 166 pages.
[Traduction roumaine du *Poema de mío Cid.*]

C.R. de H. Guiter, dans *R.L.R.,* 83, 1979, p. 322.

342. TYSSENS, Madeleine : *Le Voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople, traduction critique,* Gand, 1978, xvii + 84 pages (« Ktemata » 3).

C.R. de A.J. Holden, dans *Rom.,* 100, 1979, pp. 417-419.

GRANDE-BRETAGNE

ÉTUDES CRITIQUES

343. ADAMS, Kenneth : *Possible French influence on the use of the historic present in the « Poema de Mío Cid »*, dans *M.L.R.*, 75, 1980, pp. 781-796.

344. BABISTER, Elizabeth A. : *Old French without tears. The « Chanson de geste » in the late eighteenth century*, dans *Forum for Modern Language Studies*, St Andrews, 15, 1979, pp. 26-34.

344bis. BATE, A.K. : *The Waltharius of Gaeraldus*, Reading, Reading University Press, 1978, 67 pages.

345. HATTO, A.T., éd. : *Traditions of Heroic and Epic Poetry* (Modern Humanities Research Association Publications, 9), London, Modern Humanities Research Association, 1980, xii-378 pages, avec deux planches.

[En particulier HATTO, A.T. : *Medieval German*, pp. 165-195; HARVEY, L.P. : *Medieval Spanish*, pp. 134-164; ROSS, David J.A. ; *Old French*, pp. 79-133.]

346. KOLJEVIC, Svetozar : *The Epic in the Making*, Oxford, Clarendon Press, 1980, xvi-376 pages.

347. NICHOLLS, J.A. : *The « Voyage de Charlemagne », a suggested reading of lines 100-108*, dans *Australian Journal of French Studies*, 16, 1979, pp. 270-277.

348. POWELL, B.J. : *The « Poema de Mío Cid » from the Twelfth to the Fourteenth Century with Particular Reference to its Prose Redaction in the « Crónica de veinte reys »*, Thèse, Cambridge, 1977.

349. ROBERTSON-MELLOR, Geoffrey, éd. : *The Franco-Italian Roland (V4)*, Salford, The University of Salford Reprographic Unit, 1981.

350. SANDERSON, Margaret L. : *Eléments arthuriens dans l'épopée française du quatorzième siècle,* Thèse (M.A.), Sydney, Australia, 1974, iv-322, 154 pages, en deux tomes.

350bis. SMITH, C. : *The diffusion of the Cid cult : a survey and a little-known document*, dans *Journal of Medieval History*, 6, 1980, pp. 37-60.

[Un aperçu des monastères, églises et villes, où le Cid a été vénéré.]

351. TATTERSALL, Jill : « *The Island and Its Significance in Old French Texts of the Twelfth and Thirteenth Centuries »*, dans *F.S.*, 34, 1980, pp. 1-11.

352. VAN EMDEN, Wolfgang Georg : *Trial by Ordeal and Combat : The Deliquescence of a Motif*, dans *Essays for Peter Mayer*, Reading, Whiteknights Hall, University of Reading, 1980, pp. 173-193.

353. WALKER, Roger M. : *From French Verse to Spanish Prose : La « Chanson de Florence de Rome »* and « *El Cuento del Emperador Otas de Roma »*, dans *Med. Aev.*, 49, 1980, pp. 230-243.

354. WEISS, Judith : *The Major Interpolations in « Sir Beues of Hamtoun* », dans *Med. Aev.*, 48, 1979, pp. 71-76.

355. WEST, Geoffrey : *A proposed literary context for the Count of Barcelona episode of the « Cantar de mío Cid »*, dans *B.H.S.*, 58, 1981, pp. 1-12.

356. WYNN, M. : *Book 1 of Wolfram von Eschenbach's « Willehalm » and its conclusion,* dans *Med. Aev.,* 49, 1980 pp. 57-65.

COMPTES RENDUS

357. AA.VV., TYSSENS, Madeleine et THIRY, Claude, éds : *Charlemagne et l'épopée romane* : *Actes du VIIe Congrès International de la Société Rencesvals, Liège, 28 août - 4 septembre 1976* (Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, 225; Les Congrès et Colloques de l'Université de Liège, 76), Paris : Société d'Edition « Les Belles Lettres », 1978, 729 pages en deux tomes.

C.R. de D.D.R. Owen, dans *Med. Aev.* 49, 1980, pp. 279-281.

358. AA.VV., RUNTE, Hans R., NIEDZIELSKI, Henri et HENDRICKSON, William Lee, éds : *Jean Misrahi Memorial Volume : Studies in Medieval Literature,* Columbia, South Carolina, French Literature Publications, 1977, xxv-373 pages.

C.R. de K.V. Sinclair, dans *Aumla, Journal of the Australasian Universities Language and Literature Association,* 51, 1979, pp. 121-123.

359. AA.VV. : *Morale pratique et vie quotidienne dans la littérature française du moyen âge.* (Senefiance, n° 1), Aix-en-Provence, Publications du CUER MA; Paris, Librairie Honoré Champion, 1976, 165 pages.

C.R. de T. Hunt, dans *M.L.R.,* 74, 1979, pp. 934-935.

360. ADLER, Alfred : *Epische Spekulanten...,* München, 1975.

C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.,* 33, 1979, p. 522.

361. AEBISCHER, Paul : *Des Annales carolingiennes à « Doon de Mayence »...,* Genève, 1975.

C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.,* 33, 1979, p. 519.

362. ASPLAND, Clifford William : *A Medieval French Reader*, Oxford, Clarendon Press; New York, Oxford University Press, 1979, 426 pages.

C.R. de Janet M. Ferrier, dans *F. S.*, 34, 1980, pp. 434-435.

363. AUBRUN, Charles V. : *La Littérature espagnole* (Editions Que sais-je?) Paris : Presses Universitaires de France, 1977, 128 pages

C.R. de N. G. Round dans *B.H.S.* 56, 1979, p. 329

364. BARNETT, Monica (éd.) : *La Bataille Loquifer*, Oxford, 1975.

C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.*, 33, 1979, p. 521.

365. BÉLANGER, J.L. : *'Damedieus'. The Religious Context of the French Epic. The Loherain Cycle viewed against other Early French Epics*, Genève, 1975.

C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.*, 33, 1979, pp. 524-525.

366. BLOCH, Ralph Howard : *Medieval French Literature and Law*, Berkeley; Los Angeles; London, University of California Press, 1977, 288 pages.

C.R. de A. Baldwin, dans *Med. Aev.*, 49, 1980, pp. 126-128.
— W. Rothwell, dans *F.S.*, 34, 1980, pp. 315-316.

367. BRAET, Herman : *Le songe dans la chanson de geste*, Gent, 1975.

C.R. de Gl.S. Burgess, dans *F.S.*, 33, 1979, pp. 523-524.

368. BRAULT, Gerard J., éd. et trad. : *The Song of Roland : An Analytical Edition*. I. *Introduction and Commentary*. II. *Oxford Text and English Translation*, University Park, Pennsylvania; London, The Pennsylvania State University

Press, 1978, xviii-574 pages, avec 66 planches; vi-282 pages.

C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.*, 35, 1981, pp. 180-182.

369. BURGER, André : *Turold, poète de la fidélité*, Genève, 1977.

C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.*, 34, 1980, pp. 317-318.

370. BURIDANT, Claude : *La traduction du « Pseudo-Turpin » du ms. Vatican Regina 624*, Genève, 1976.

C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.*, 33, 1979, pp. 533-534.

371. DEYERMOND, Alan D., éd. : *Mío Cid Studies*, London, Tamesis Books Limited, Grant and Cutler, 1977, 213 pages.

C.R. de L.P. Harvey, dans *B.H.S.*, 56, 1979, pp. 241-243.

372. DUGGAN, Joseph J. : *A guide to studies on the « Chanson de Roland »*, London, 1976, 136 pages.

C.R. de C.W. Aspland, dans *Aumla* (*Journal of the Australasian Universities Language and Literature Association*, 51, 1979, pp. 120-121.
— T. Hunt, dans *M.L.R.*, 74, 1979, pp. 446-448.
— I.R. Short, dans *Med. Aev.*, 48, 1979, pp. 132-133.
— W.G. Van Emden, dans *F.S.*, 34, 1980, pp. 316-317.

373. FLASCHE, Hans : *Geschichte der spanischen Literatur*. T. 1. *Von den Anfängen bis zum Ausgang des fünfzehnten Jahrhunderts*, Bern, Francke Verlag, 1977, 487 pages.

C.R. de E. von Richthofen, dans *B.H.S.*, 57, 1980, p. 239.
— M. Sleeman, dans *M.L.R.*, 75, 1980, pp. 676-677.

374. GEITH, Karl-Ernst : *Carolus-Magnus : Studien zur Darstellung Karls des Grossen in der deutschen Literatur des 12. und 13. Jahrhunderts* (Bibliotheca Germanica, 19), Bern: München, Francke Verlag 1977, 357 pages.

C.R. de D.H. Green, *Med. Aev.*, 48, 1979, pp. 276-278.
— Fr. Shaw, dans *M.L.R.*, 74, 1978, pp. 984-986.

375. GOLDIN, Frederick Robert, trad. : *The Song of Roland*, New York, Norton, 1978, ix-163 pages.

C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.*, 35, 1981, pp. 180-182.

376. GREEN, D.H. et JOHNSON, L.P. : *Approaches to Wolfram von Eschenbach : Five Essays*, (Mikrokosmos : Beiträge zur Literaturwissenschaft und Bedeutungsforschung, 5), Bern, Lang, 1978.

C.R. de R. N. Combridge, dans *M.L.R.*, 75, 1980, pp. 439-440.

377. GUIETTE, Robert : *Forme et Senefiance*, Genève, 1978.

C.R. de A.H. Diverres, dans *F.S.*, 33, 1979, p. 321.
— T. Hunt, dans *M.L.R.*, 75, 1980, pp. 878-879.

378. HILKA, Alfons (éd.) : *Das altfranzösische Rolandslied nach der Oxforder Handschrift, T* édition (revue par Gerhard ROHLFS), Tübingen, 1974.

C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.*, 33, 1979, p. 518.

379. JAUSS, Hans Robert : *Alterität und Modernität der mittelalterlichen Literatur*, München, 1977.

C.R. de W. Rothwell, dans *F.S.*, 34, 1980, pp. 185-186.

380. LOPEZ ESTRADA, Francisco : *Introducción a la literatura medieval española*, Cuarta edición renovada, Madrid, Gredos, 606 pages.

C.R. de C.C. Smith, dans *B.H.S.*, 57, 1980, p. 266.

381. MACKAY, A. : *Spain in the Middle Ages. From Frontier to Empire 1000-1500* (New Studies in Medieval History), London, Macmillan, 1977, xii-245 pages, avec 5 cartes.

C.R. de A. Pagden, dans *Med. Aev.*, 48, 1979, pp. 327-329.

[M. Pagden discute l'attitude de quelques personnages du *Poema de mío Cid.*]

382. MANDACH, André de (éd.) : *La chanson d'Aspremont. Ms. Venise VI...*, Genève, 1975.

C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.*, 33, 1979, pp. 520-521.

383. MICHA, Alexandre : *De la chanson de geste au roman*, Genève, 1976.

C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.*, 33, 1979, pp. 525-526.

384. MICHAEL, Ian, éd. : *Poema de Mío Cid*, deuxième édition, Madrid, Castalia, 1978.

C.R. de L.P. Harvey, dans *B.H.S.*, 57, 1980, pp. 266-267.

385. MISSFELDT, Antje : *Die Abschnittsgliederung und ihrer Funktion in mittelhochdeutscher Epik : Erzähltechnische Untersuchungen zum « König Rother », Vorauer und Strassburger « Alexander », « Herzog Ernst » (B) und zu Wolframs « Willehalm » unter Einbeziehung altfranzösischer Laissen Technik* (Göppinger Arbeiten zur Germanistik, 236,) Göppingen, Kümmerle, 1978, 317 pages.

C.R. de C. Lofmark, dans *M.L.R.*, 75, 1980, pp. 927-928.

386. RAYNAUD DE LAGE, Guy : *Les premiers romans français et autres études littéraires et linguistiques.* Liminaire de Omer JODOGNE (Publications romanes et françaises, 138), Genève, Droz, 1976, xvii-238 pages.

C.R. de D.D.R. Owen, dans *F.S.*, 33, 1979, pp. 527-528.

387. ROSSMAN, Vladimir Rodion : *Perspectives of Irony in Medieval French Literature* (De proprietatibus litterarum. Series major, 35), The Hague; Paris, Mouton, 1975, 198 pages.

C.R. de W. Roth well, dans *F.S.*, 33, 1979, pp. 597-599.

388. SCHOLLER, Harald, éd. : *The Epic in Medieval Society : Aesthetic and Moral Values*, Tübingen, Niemeyer, 1977, xi-410 pages.

C.R. de D.H. Green, dans *M.L.R.*, 74, 1979, pp. 487-488.

389. SCHRÖDER, Werner, éd. : *Wolfram-Studien IV*, Berlin, Erich Schmidt, 1977, 271 pages.

C.R. de D.H. Green, dans *M.L.R.*, 74, 1979, pp. 981-983.

390. SCHRÖDER, Werner, éd. : Wolfram von Eschenbach, *Willehalm. Nach der gesamten Überlieferung kritisch herausgegeben*, Berlin; New York, Walter de Gruyter, 1978, xcvii-663 pages.

C.R. de G.T. Gillespie, dans *M.L.R.*, 75, 1980, pp. 688-690.

— D.N. Yeandle, dans *Med. Aev.*, 49, 1980, pp. 300-303.

391. SCOONES, Stewart : *Les noms de quelques officiers féodaux des origines à la fin du XIIe siècle*, Paris, Klincksieck, 1976.

C.R. de W. Rothwell, dans *F.S.*, 33, 1979, pp. 608-609.

391. SEE, Klaus von, éd. : *Europäische Heldendichtung* (Wege der Forschung, 500), Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1978, 463 pages.

C.R. de G.T. Gillespie, dans *M.L.R.*, 75, 1980, pp. 833-834.

393. STUIP, R.E.V., éd. : *Langue et Littérature françaises du moyen âge*. Etudes réunies par R.E.V. Stuip, Assen; Amsterdam : Van Gorcum, 1980, 94 pages.

C.R. de W. Rothwell, dans *F.S.*, 35, 1981, p. 185.

394. TYSSENS, Madeleine : *Le voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople*, Gent, Story-Scientia 1977.

C.R. de T.D. Hemming, dans *F.S.*, 35, 1981, p. 60.

395. VIELLIARD, Françoise : *Manuscrits français du moyen âge. Catalogue établi par Françoise Vielliard, avec une introduction de Jacques Monfrin,* (Bibliotheca Bodmeriana : Catalogues, 2), Cologny; Genève, Fondation Martin Bodmer, 1975, 187 pages.

C.R. de J. Shirt, dans *F.S.*, 33, p. 587.

396. WALPOLE, Ronald (éd.) : *William de Briane, An Anonymous Old French Translation of the Pseudo-Turpin « Chronicle* », Cambridge, Mass., 1979, 160 pages.

C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.*, 33, 1979, pp. 532-533.

397. WALPOLE, Ronald N., éd. : *The Old French Johannes Translation of the « Pseudo-Turpin Chronicle ». A Critical Edition by Ronald N. Walpole,* 2 vols., Berkeley; Los Angeles; London, University of California Press, 1976, xxii-238; vi-531 pages.

C.R. de W.G. Van Emden, dans *F.S.*, 33, 1979, pp. 532-534.

398. WARD, Philip, éd. : *The Oxford Companion to Spanish Literature,* Oxford, Clarendon Press, 1978.

C.R. de F. Pierce, dans *M.L.R.*, 74, 1979, pp. 719-721.

399. WOODS, Ellen Rose : *Aye d'Avignon : A Study of Genre and Society,* (Histoire des Idées et Critique littéraire, 172), Genève, Droz; Paris, Minard, 1973, lxxvi-142 pages.

C.R. de Ph.E. Bennett, dans *M.L.R.*, 75, 1980, pp. 396-397.

— Th.D. Hemming, dans *F.S.*, 35, 1981, pp. 182-183.

ITALIE (*)

TEXTES, ÉDITIONS, MANUSCRITS, TRADUCTIONS

400. BERTOLINI, Virginio et BABBI, Anna Maria (edd.) : Raffaele da Verona, *Aquilon de Bavière (1.V)*, Povegliano Veronese, Gutenberg, 1979.

401. BONI, Marco (ed.) : *La Chanson d'Aspremont,* Bologna, Patron, 1977, 113 pages.

[L'antologia contiene alcuni episodi della celebre *chanson de geste*, con traduzione « molto aderente al testo », preceduti da una nota introduttiva che dà il riassunto dell'intera opera e la bibliografia relativa soprattutto alla sua diffusione e alle rielaborazioni e continuazioni italiane. Il testo è quello dell'edizione Brandin (*La Chanson d'Aspremont* éd. par L. Brandin, Paris, 1923-24, C.F.M.A.), sul quale Boni interviene « soltanto in pochissimi casi, in cui la lezione [...] appare manifestamente insoddisfacente o errata ».] G.R.

ÉTUDES CRITIQUES

402. BABBI, Anna Maria : *Ancora sui Lombardi « Et Lunbart sont et orgillous et fier »*, dans *Vita Veronese*, 32, 1979, 3-4, pp. 77-82.

* G.R. = Gabriella Ronchi; L.M. = Luigina Morini.

403. BENSI, Mario : *Il pino, l'ulivo, il verziere, l'alloro : nota rolandiana,* dans *S.F.,* 70, 1980, pp. 1-13.

[Frutto di un attento vaglio delle analogie esistenti tra le lasse II/CLXXXVI e XXXVIII/XII della *Chanson,* la proposta di correzione dei vv. 11 e 501, che accoglie la lezione di ß in entrambi i casi, risolvendo una opposizione *olive*/ *verger* a favore di *olive,* sembra confermare, se pur indirettamente, una ipotesi di H. Perschmann (*olive* = albero dei Saraceni, *pin* = albero dei Francesi). Sottoposta a verifica, l'intuizione di Perschmann risulta « più attendibile nella forma meno impegnativa nella quale Segre ha ritenuto di accettarla in via di ipotesi nella sua nota al v. 11 : l'*olive* potrebbe differenziare Marsilio da Carlo ».] L.M.

404. BERTOLINI, Virginio : *Il conte Bernardo di Marmora, « la meilor lanze de Lombardie » nell'« Aquilon de Bavière »,* dans « Atti e memorie della Accademia di agricoltura, scienze e lettere di Verona » a.a. 1977-78, serie VI, vol. 29 (CLIV della serie), pp. 225-245.

[Si avanza l'ipotesi che Raffaele da Verona abbia inteso celebrare, nelle figure dei conte Bernardo e del fratello di lui, Antonio, personaggi storici contemporanei, identificabili forse, secondo V.B., rispettivamente in Cangrande I e Alboino, che governarono insieme tra il 1308 e il 1311.] L.M.

405. BERTOLINI, Virginio : *Appunti sulle fonti dell'« Aquilon de Bavière » : II) La tradizione dei ss. Fermo e Rustico,* dans *Quaderni di lingue e Letterature,* 3-4, 1978-79, pp. 397-406.

406. BERTOLINI, Virginio : *Una nuova testimonianza dell'« Estoire d'Atile en Ytaire »,* Povegliano Veronese, Gutenberg, 1980, 26 pages.

407. CABANI, Maria Cristina : *Narratore e pubblico nel cantare cavalleresco : i modi della partecipazione emotiva,* dans *G.S.L.I.,* 157, 1980, pp. 1-42.

[Si tratta di un'indagine di tipo sincronico condotta su un *corpus* di 10 testi, databili tra la seconda metà del '400 e la prima del '500, allo scopo di individuare « i modi della partecipazione emotiva ».

Il saggio si articola in due parti, nella prima delle quali si analizzano i procedimenti metanarrativi di cui il canterino si avvale per coinvolgere emotivamente il suo uditorio. La seconda parte é dedicata al « discorso collettivo » che ha la funzione di indirizzare il punto di vista del pubblico nel senso voluto dal narratore.] G.R.

408. CHIESA, Mario : *Una fonte dell'« Orlandino » e del « Baldus »,* dans *Cultura letteraria e tradizione popolare in Teofilo Folengo,* a cura di E. Bonora e M. Chiesa, Milano, Feltrinelli, 1979, pp. 249-267 (già in *G.S.L.I.,* 155 1978, pp. 204-223).

[M.C. individua una fonte dell *Orlandino* e del *Baldus* ne *Lo inamoramento de Melon e Berta e come nacque Orlando et de la sua pueritia,* il cantare anonimo di 160 ottave imparentato, se pur indirettamente, col testo del cod. Marciano XIII recentemente edito da C. Cremonesi (cfr *B.B.S.R.* 11, 393) : rapporti di dipendenza particolarmente evidenti presentano le ottave di *Orlandino* VII, 28-45 e *Inamoramento* 68-83, citato, quest'ultimo, dalla stampa non datata posseduta dalla Biblioteca Marciana di Venezia (Mise. 2053[1])] L.M.

409. DE ROBERTIS, Domenico : *Editi e rari. Studi sūlla tradizione letteraria tra Tre e Cinquecento,* Milano, Feltrinelli, 1978, 254 pages (Critica e Filologia, 10).

[Sotto il titolo *Tradizione dei cantari* la seconda sezione del volume (pp. 89-134) raccoglie, con aggiunte e aggiornamenti, contributi già apparsi altrove tra il 1953 e il 1970 : 1) *Problemi di metodo nell'edizione dei cantari* (pp. 91-109), già in *Studi e problemi di critica testuale,* Bologna, Commissione per i testi di lingua, 1961, pp. 119-138; 2) *Premessa ai « Cantari antichi »* (pp. 110-114) edito in *S.F.I.,* 28, 1970, pp. 67-70 (cfr *B.B.S.R.* 11 396); 3) *Una toppa per l'« Orlando » laurenziano* (pp. 115-126), già in « Atti dell'Acc. delle Scienze di Torino », 89, 1954-55, pp. 187-203; 4) *Un caso di morte presunta* (pp. 127-134), già in *G.S.L.I.,* vol. 130, 1953, pp. 338-345.] L.M.

410. DI NINNI Franca : *L'episodio di Guron de Bretagne nella « Prise de Pampelune »,* dans *C.N.,* 40, 1980, pp. 183-192.

[L'episodio di cui è protagonista Guron de Bretagne (vv. 2705-3865 del ms. Marciano Fr. V) si configura quasi come *chanson* autonoma, privo com'è di richiami non occasionali ad altri avvenimenti ricordati nella *Prise.* Un esame dettagliato rivela come il nostro episodio sia costruito sullo stesso schema narrativo delle *chansons de geste* più antiche e segnala, in particolare, puntuali riscontri con la *Chanson de Roland.* Questa 'sezione' del testo si rivela emblematica sia della tecnica compositiva (modo di comporre per giustapposizione) sia dell'ideologia (propensione per i canoni più tradizionali dell'epica) di Niccolò da Verona.] L.M.

411. ECHENIQUE ELIZONDO, María Teresa : *Apócope y leísmo en la « Primera Crónica General ». Notas para una cronología,* dans *Studi Ispanici,* 1979, pp. 43-58.

[Si rileva la grande differenza, nelle singole sezioni della *Primera Crónica General,* nell'uso dei pronomi personali atoni di III persona sing. e plur. e nella forma apocopata del sing. Uno spoglio in tal senso offre risultati molto precisi anche a riguardo del rapporto tra apocope e leísmo : la differenza nell'impiego delle une o delle altre forme del pronome da un notevole apporto allo studio della cronologia interna dell'opera al fine di stabilirne le diverse tappe di composizione.] G.R.

412. LACARRA, María Eugenia : *El significado histórico del « Poema de Fernán González »,* dans *Studi Ispanici,* 1979, pp. 9-41.

[L'indagine sui possibili obiettivi del *Poema de Fernán González,* opera che presuppone da parte del suo autore conoscenza e familiarità con la tematica folclorica e con i cantari epici, porta la Lacarra a illustrare e discutere ipotesi di studiosi che precedentemente se n'erano occupati, e a formularne di proprie, sul contenuto totale dell'opera. Dopo aver analizzato l'uso che l'autore fece di alcune delle fonti, la studiosa passa ad esaminare alcuni episodi inventati, o desunti da leggende e cantari, e la loro utilizzazione : validi elementi di studio per interpretare, nei suoi molteplici aspetti, il significato storico del *Poema.*] G.R.

413. LAZZERINI, Lucia : *Antico veneto « avoia » = antico francese « Avoi »/« AOI »?*, dans *M.R.*, 6, 1979, pp. 216-226.

[Confermata la validità dell'ipotesi di Parodi circa il veneto *avoia* (*Ah, vai a=* guai a, ahimé) sulla base dei riscontri offerti da altri testi veneti del '500, l'A. propone l'equivalenza *avoia/AOI*, giustificandola dal punto di vista linguistico, testuale (esame delle occorrenze di *AOI* alle lasse XXI, CIX, CCI, CCXXI e, con proposte di diversa dislocazione, CCXIV, CCLII, CCLXXIII), e storico-culturale : *AOI*, interiezione 'elegiaca' costituisce un *refrain-lamentatio* sul modello del *refrain* tipico del dramma litúrgico.] L.M.

414. LIHANI, John : *Notas sobre la epopeya y la relación entre el « Poema de Fernán González » y el « Libro de buen amor* », dans *Studi in memoria di Luigi Russo*, Pisa, Nistri-Lischi, 1979, pp. 474-485.

415. LIMENTANI, Alberto : *Venezia e il « pericolo turco » nell'« Entrée d'Espagne »*, dans *C.N.*, 40, 1980, pp. 165-181.

[Disamina delle lasse XXXI-XXXII (vv. 655-678) dell'*Entrée d'Espagne* e « dell'orizzonte geo-storico » in esse delineato, che rivela la presenza, accanto a materiali della « *histoire poétique* », di dati storico-geografici « con tratti più incisivi per la Lombardia e le Venezie », ascrivibili alla realtà politica del decennio 1335-45 (all'incirca).] L.M.

416. MARCHIORI, Marina : *Note a lasse scelte della « Chanson de Roland »*, Genova, Tilgher, 1976, 62 pages.

417. MOROSI, Andrea : *Breve storia della « Storia di Rinaldo »*, dans *Interpres*, 1, 1978, pp. 285-293.

[Dando notizia (*Convivium*, 16, 1961, pp. 326-334) dell'esistenza di *Estratti di un perduto codice del « Rinaldo da Montalbano » in un manoscritto autografo di Lionardo Salviati* (nel ms. Ricc. 2197), E. Melli riteneva non improbabile che il testo utilizzato dal Salviati fosse lo stesso usato dagli Accademici della Crusca nella compilazione del *Vocabolario*, e andato perduto all'epoca della quarta impressione del medesimo : alla sua intuizione A.M. fornisce una sicura conferma,

frutto di un confronto puntuale tra lo spoglio del Salviati e della Crusca (IV impressione). La seconda sezione del saggio traccia una breve storia della *Storia di Rinaldo* e segnala alcuni errori « quasi fatalmente inevitabili sul suo conto », imputabili al fatto che il testo è ancora inédito.] L.M.

418. PERISSINOTTO, Giorgio : *A propósito de los versos 793 y 794 de las « Mocedades de Rodrigo »*, dans *C.N.*, 39, 1979, pp. 163-168.

[Considerazioni di vario tipo convergono a sostegno dell'ipotesi che l'autore delle *Mocedades* si sia lasciato attrarre, nella descrizione della presa di Siviglia ad opera di Fernando I (vv. 793-794), dalle recenti gesta del suo successore Fernando III. Questa proposta di lettura avalla, precisandola, la tesi a suo tempo avanzata da J. Scudieri Ruggieri (*C.N.*, 24, 1964, pp. 129-141), che collocava la data di composizione delle *Mocedades* intorno al 1265.] L.M.

419. PICA, Carlo : « *Raoul de Cambrai » : crisi di un sistema*, dans *C.N.*, 40, 1980, pp. 67-77.

[Si ravvisa nel *Raoul* l'esempio più significativo di una situazione in cui al manicheismo tipico della *Chanson de Roland* e delle canzoni del ciclo di Guglielmo, si va sostituendo un sistema più complesso e meno rigido, dove l'equilibrio precario tra *clans* in lotta « favorisée possibilità di lettura duplice e opposta di molti fatti e tende a rompersi in favore di uno dei due partiti ». Su questa base si dà ragione sia delle contraddizioni presenti anche nella parte più antica del *Raoul* (lasse 1-249), sia della tendenza, da parte dei contemporanei — a partire dall'autore della *giunta* assonanzata — a risolvere in senso univoco la problematicità e i chiaroscuri dell'opera.] L.M.

420. SCUDIERI RUGGIERI, Jole : *Cavalleria e cortesia nella vita e nella cultura di Spagna*, Modena, S.T.E.M. Mucchi, 1980, 386 pages.

[Il volume è stato pubblicato postumo a cura dell'Istituto di Filologia Romanza della Facoltà di Lettere di Roma e come avverte A. Roncaglia nella *Premessa* si tratta di un libro « che seppure già parzialmente avviato quando l'Autrice

improvvisamente si spense, non aveva ancora ricevuto da Lei (né avrebbe potuto ricevere da altri) l'ultima pulitura ». Cap. III, 1 : *Storia e letteratura : da Alfonso X a Enrico III*, pp. 121-56. Il capitolo è un panorama delle opere letterarie che appaiono in Spagna tra la metà del sec. XIII e i primi decenni del seguente. Tra queste la *Gran Conquista de Ultramar*, a proposito delle cui fonti francesi, accanto alle già note e studiate, l'autrice pone l'accento sul *Maynete*, già in precedenza utilizzato nella *Primera Crónica General*. Più di ciò testimonia, secondo la Scudieri, l'ampia diffusione di quest'opera, come di tutta la letteratura francese di argomento cavalleresco, un documento del 1274 in cui il nome dell'imperatore è portato da un « modesto don Maynete » di un paese della regione di Salamanca.] G.R.

COMPTES RENDUS

421. AA.VV. : *Studi filologici letterari e storici in memoria di Guido Favati*, Padova, Antenore, 1977, voll. I-II (Medioevo e Umanesimo, 28-29).

C.R. de D. Camilli, dans *Italianistica*, 7, 1978, pp. 400-402.
— G. De Matteis, dans *Aevum*, 54, 1980, pp. 379-381.

422. AA. VV. : *Voyages, quête, pèlerinage dans lalittérature et la civilisation médiévales* (Senefiance, n° 2), Aix-en-Provence, Editions du CUER MA; Paris, Honoré Champion, 1976, 494 pages.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*,22, 1978, pp. 137-138.

423. AA. VV., CORMIER, Raymond Joseph, éd. : *Voices of Conscience : Essays on Medieval and Modern French Literature in Memory of James D. Powell and Rosemary Hodgins*, Philadelphia, Temple University Press, 1977 xvii-264 pages.

C.R. de L. Fontanella, dans *S.F.*, 22, 1978, pp. 128-130.

424. AA. VV., BALDINGER, Kurt, éd. : *Beiträge zum romanischen Mittelalter (Z.R.P., Sonderband zum 100jährigen Bestehen),* Tübingen, 1977.

C.R. de P. Van Nuffel, dans *S.F.*, 23, 1979, pp. 536-538.

425. AA. VV., STUIP, R.E.V., éd. : *Langue et littérature françaises du Moyen Age,* Amsterdam, 1978.

C.R. de L. Fontanella, dans *S.F.*, 23, 1979, pp. 540-541.

426. AA. VV. : *Orbis medievalis. Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Reto Raduolf Bezzola...,* Bern, Francke, 1978.

C.R. de L. Fontanella, dans *S.F.*, 23, 1979, p. 331.

427. AA. VV., VON SEE, Klaus, éd. : *Europäische Heldendichtung,* Darmstadt, 1978.

C.R. de V. Pisani, dans *Paidea*, 24, 1979.

428. AA. VV. : *Florilegium* (Carleton University Annual Papers on Classical Antiquity and Middle Ages, 1), Ottawa, 1979.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S. F.*, 23, 1979, p. 540.

429. AEBISCHER, Paul : *Des annales carolingiennes à Doon de Mayence. Nouveau recueil d'études sur l'épique française médiévale,* Genève, Droz, 1975.

C.R. de P. Merci, dans *S.M.*, 20, 1979, pp. 947-949.

430. BELANGER, Joseph Lucien Roland : *'Damedieus'. The Religious Context of the French Epics : The Loherain Cycle viewed against other early French Epics,* Genève, Droz, 1975.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 21, 1977, p. 269.

431. BLOCH, Ralph Howard : *Medieval French Literature and Law,* Berkeley; Los Angeles; London : University of California Press, 1977, 288 pages.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 23, 1979, pp. 332-333.

432. BONI, Marco (éd.) : *La Chanson d'Aspremont,* Bologna, Patron, 1977.

C.R. de L. Bartolucci Chiecchi, dans *Francia,* 34, 1980, pp. 70-72.

433. BONI, Marco : *Le « Storie d'Aspramonte » nella « Spagna » magliabechiana,* dans *Studi filologici, letterari e storici in memoria di Guido Favati* (Medioevo e Umanesimo, 28), Padova, Editrice Antenore, 1977, pp. 125-134.

C.R. de Fr. de Nicola, dans *La Rassegna della Letteratura Italiana,* 83, 1979, p. 383.

434. BRAET, Hermann : *Le songe dans la chanson de geste au XIIe siècle,* Gent, 1975 (Romanica Gandensia, 15).

C.R. de R. Crespo, dans *S.M.*, 18, 1977, p. 462.

435. BRAULT, Gerard J. : « *C'est presque la quadrature du cercle » : Francisque Michel's Letter Announcing his Discovery of the Oxford Manuscript of the « Chanson de Roland » (1835),* dans *Olifant,* 5, 1978, pp. 271-275d.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 23, 1979, p. 128.

436. BURGER, André : *Turold, poète de la fidélité. Essai d'explication de la « Chanson de Roland »,* Genève, Droz, 1977 (Publications romanes et françaises, 145).

C.R. de S. Di Stefano, dans *S.F.*, 22, 1978, pp. 130-131.

— A. Menichetti, dans *S.M.*, 20, 1979, pp. 430-433.

437. BURIDANT, Claude : *La traduction du Pseudo-Turpin du manuscrit Vatican Regina 624. Edition avec introduction notes et glossaire,* Genève, Droz, 1976.

C.R. de R. Crespo, dans *S.M.*, 19, 1978, p. 489.

438. CHERCHI, Paolo : *Andrea Cappellano, i Trovatori e altri temi romanzi*, Roma, Bulzoni, 1979 (Biblioteca di Cultura, 128).

C.R de F. Bruni, dans *M.R.*, 6, 1979, pp. 420-423.

439. DE ROBERTIS, Domenico : *Editi e rari. Studi sulla tradizione letteraria tra Tre e Cinquecento*, Milano, Feltrinelli, 1978 (Critica e Filologia, 10).

C.R. de R. Rabboni, dans *S.P.C.T.*, 21, 1980, pp. 271-273.

— E. Scarpa, dans *Filologia e critica*, 3, 1978, p. 461.

440. DUGGAN, Joseph J. : *A Guide to Studies on the « Chanson de Roland »*, London, Grant & Cutler Ltd., 1976 (Research Bibliographies & Checklists, 15).

C.R. de A. Varvaro, dans *M.R.*, 6, 1979, pp. 423-424.

441. FLORI, Jean : *Qu'est-ce qu'un 'Bacheler' ? Etude historique du vocabulaire dans les chansons de geste du XIIe siècle*, dans *Rom.*, 96, 1975, pp. 289-314.

C.R. de J.M.A. Beer, dans *Teaching Language Through Literature*, 19, 1979, pp. 42-44.

— M. Mancini, dans *S.F.*, 22, 1978, p. 131.

442. GELLINEK, Christian : *A propos du système de pouvoir dans la « Chanson de Roland »*, dans *C.C.M.*, 19, 1976, pp. 39-44.

C.R. de G. Di Stefano, dans *S.F.*, 22, 1978, p. 131.

443. HENNING, Ursula (éd.) : *Das Nibelungenlied, nach der Handschrift C.*, Tübingen, Niemeyer, 1977 (Altdeutsche Textbibliothek, 83).

C.R. de M.A. Coppola, dans *S.M.*, 20, 1979, p. 456.

444. HERMAN, Gerald : *Lexical Problems in the Chansons de Geste : II. 'Cenor' in « Doon de la Roche »*, dans *Olifant*, 5, 1978, pp. 199-202.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 23, 1979, p. 128.

445. HIEATT, Constance B. : *Charlemagne in Vincent's Mirror : The Speculum Historiale as a Source of the Old Norse Karlamagnús saga*, dans *Florilegium*, 1, 1979, pp. 186-194.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 23, 1979, pp. 535-536.

446. HIEATT, Constance B. : *Vilhjalm Korneis in the « Karlamagnús saga »*, dans *Olifant*, 5, 1978, pp. 277-284.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 23, 1979, p. 129.

447. HILKA, Alfons : *Das altfranzösische Rolandslied nach der Oxforder Handschrift*, Tübingen, Niemeyer, 1974.

C.R. de A. Menichetti, dans *S.M.*, 19, 1978, pp. 1098-99.

448. HIRDT, Willi : *Studien zum epischen Prolog. Der Eingang in der erzählenden Versdichtung Italiens*, München, Wilhelm Fink Verlag, 1975.

C.R. de M.C. Gérard-Zai, dans *S.M.*, 19, 1978, pp. 108-111.

449. HOLTUS, Gunter : *Lexikalische Untersuchungen zur Interferenz : die franko-italienische « Entrée d'Espagne »*, Tübingen, Niemeyer, 1979 (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, 170).

C.R. de G. Contini, dans *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa*, Classe di Lettere e Filosofia, S. III, vol. 9, 1979, pp. 1931-1937.

450. JENKINS, Thomas Atkinson, éd. : *La Chanson de Roland : Oxford Version. Edition, Notes and Glossary* (Heath's Modern Language Series), Boston : D.C. Heath & Co., 1924. Edition revue, 1929. Réimpression : New York American Life Foundation, 1977, cl-378 pages.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 23, 1979, pp. 541-542.

451. LEEDS, Frederic M. : *The Significance of Marsile's Deathbed Posture in la « Chanson de Roland »*, dans *Olifant*, 5, 1978, pp. 191-196.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 23, 1979, p. 128.

452. LIMENTANI, Alberto : *L'eccezione narrativa. La Provenza medievale e l'arte del racconto*, Torino, Einaudi, 1977.

C.R. de Ch. Lee, dans *M.R.*, 6, 1979, pp. 430-432.

453. MANDACH, André B. de : *La Chanson d'Aspremont. Ms. Venise VI et textes anglo-normands inédits. British Museum additional 35289 et Cheltenham 26119. A, Les Cours d'Agoland et de Charlemagne.* T. 3 de *Naissance et développement de la chanson de geste en Europe* (Publications romanes et françaises, 134) Genève, Droz, 1975, 172 pages; bibliographie, pp. 151-169.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 23, 1979, pp. 130-131.

454. MICHA, Alexandre : *De la chanson de geste au roman. Etudes de littérature médiévale offertes par ses amis, élèves et collègues*, Genève, Droz, 1976.

C.R. de R. Crespo, dans *S.M.*, 17, 1976, pp. 1024-25.

455. NADA PATRONE, Anna Maria : Roberto di Clari, *La conquista di Costantinopoli* (*1198-1216*), Genova, 1972.

C.R. de V. Licitra, dans *S.M.*, 18, 1977, pp. 511-512.

456. OBERGFELL, Sandra Cheshire : *The Problem of Didacticism in the Romance Epic « Aiol »*, dans *Olifant*, 6, 1978, pp. 21-33.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 23, 1979, p. 539.

457. *Olifant*, 6, 1, 1978.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 23, 1979, pp. 538-539.

458. PELLEGRINI, Silvio : *Varietà romanze*, Bari, Adriatica, 1977 (Biblioteca di Filologia Romanza, 28).

C.R. de A. Fassò, dans *S.P.C.T.*, 21, 1979, pp. 219-226.

459. PINSON, M. : *Un nouvel essai d'explication : Pèlerinage de Charlemagne vv. 100-108*, dans *R.F.*, 89, 1977, pp. 266-268.

C.R. de G. Di Stefano, dans *S.F.*, 22, 1978, p. 131.

460. ROSS, David J.A. : *Before « Roland » What Happened 1200 Years Ago Next August 15?*, dans *Olifant*, 5, 1978, pp. 171-190.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 23, 1979, p. 128.

461. SAMARAN, Charles : *Une longue vie d'érudit : Recueil d'études de Charles Samaran* (Hautes Etudes Médiévales et Modernes, 36), Genève, Droz, 1978, xv-970, en deux tomes.

C.R. de L. Fontanella, dans *S.F.*, 23, 1979, pp. 535-536.

462. SCOONES, Stewart : *Les noms de quelques officiers féodaux des origines à la fin du XIIe siècle*, Paris, Klincksieck, 1976.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 21, 1978, p. 260.

463. SOBRE, J.M. : *L'épica de la realitad. L'escriptura de Ramon Muntaner i Bernat Desclot*, Barcelona, Curial Edicions Catalanes, 1978.

C.R. de A. Annichiarico, dans *C.N.*, 39, 1979, pp. 191-196.

464. SPECHT, René : *Il frammento reggiano dell'* « *Entrée d'Espagne » : raffronto filologico col Codice Marciano francese, XXI (= 257)*, dans *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Classe di scienze morali, lettere ed arti*, 136, 1977-78, pp. 407-424 et *Cavalleria francese alla corte di Persia : l'episodio dell' « Entrée d'Espagne » ritrovato nel fram-*

mento reggiano, dans *Atti dell'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, Classe di scienze morali, lettere ed arti*, 135, 1976-77, pp. 490-506.

C.R. de L. Fontanella, dans *S.F.*, 23, 1979, p. 129.

465. SUBRENAT, Jean : *Le Roman d'Auberon, prologue de Huon de Bordeaux, édition critique*, Paris, Droz, 1973.

C.R. de A. Menichetti, dans *S.M.*, 19, 1978, pp. 549-550.

466. THOMAS, Jacques : « *La traîtrise de Ganelon* », dans Romanica Gandensia, 16, 1976, pp. 91-117.

C.R. de L. Fontanella, dans *S.F.*, 22, 1978, p. 442.

467. TYSSENS, Madeleine : *Le voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople*, Gent, Editions Scientifiques E. Story-Scientia, 1978.

C.R. de A.M. Babbi, dans *Francia*, 34, 1980, pp. 68-70.

— P. Merci, dans *S.M.*, 20, 1979, pp. 1006-1007.

— L. Fontanella, dans *S.F.*, 23, 1979, p. 129.

468. VAN EMDEN, Wolfgang : *Girart de Vienne*, par Bertrand de Bar-sur-Aube, Paris, 1977 (S.A.T.F.).

C.R. de L. Bartolucci Chiecchi, dans *Francia*, 35, 1980, pp. 76-81.

469. VERELST, Philippe : *L'enchanteur d'épopée : prolégomènes à une étude de Maugis*, Romanica Gandensia, 16, 1976, pp. 119-162.

C.R. de L. Fontanella, dans *S.F.*, 22, 1978, p. 442.

470. WIESMANN-WIEDEMANN, Friederike : *Le Roman du « Willehalm » de Wolfram d'Eschenbach et l'épopée d'« Aliscans ». Etude de la transformation de l'épopée en roman*, Göppingen, Alfred Kummerle, 1976 (Göppinger Arbeiten zur Germanistik, 190).

C.R. de B. Murdoch, dans *S.M.*, 19, 1978, pp. 1117-18.

471. WINDELBERG, Marjorie L. : *Theoretical Questions about Metrical Irregularities in the « Chanson de Roland »*, dans *Olifant*, 6, 1978, pp. 6-19.

C.R. de A. Vitale-Brovarone, dans *S.F.*, 23, 1979, pp. 538-539.

472. WOODS, Ellen Rose : « *Aye d'Avignon* » : *A Study of Genre and Society*, Genève, Droz; Paris, Minard, 1978.

C.R. de R. Crespo, dans *S.M.*, 20, 1979, pp. 1011-1013.

PAYS-BAS

TEXTES, ÉDITIONS, MANUSCRITS, TRADUCTIONS

473. VAN NIMWEGEN, A. (trad.) : *Het Chanson de Roland.*
Utrecht-Antwerpen, Het Spectrum, 1980. Prisma klassieken.
[Traduction en néerlandais moderne, qui maintient le système de la versification : le vers décasyllabique et la laisse assonancée. Edition populaire sans prétentions littéraires.]

ÉTUDES CRITIQUES

474. AA.VV. : *Langue et littérature françaises du moyen âge.*
Etudes réunies par R.E.V. STUIP, Van Gorcum, Assen, 1978, 94 pages.

475. BOOGAARD, N.H.J. VAN DEN : *Le caractère oral de la chanson de geste tardive*, dans *Langue et Littérature françaises du moyen âge*, Assen, 1978, pp. 25-38.
[Déjà publié dans *Rapports. Het Franse Boek*, 48, 1978. Voir *B.B.S.R.* 12, n° 282].

476. DIJK, H. VAN : *Het Rolantslied. Studie over de Middelnederlandse vertaling van het « Chanson de Roland », gevolgd door een diplomatische uitgave van de overgeleverde teksten. Etude sur la traduction en moyen néerlandais de*

la Chanson de Roland, suivi d'une édition diplomatique des textes conservés (*avec un résumé en français*). Utrecht, Hes Publishers, 1981, 2 vol., 460 pages.

[Thèse qui traite l'histoire du texte du *Rolantslied* et contient une édition synoptique et diplomatique des sources transmises : cinq manuscrits fragmentaires et deux textes imprimés du XVIe siècle. Les recherches ont démontré que le texte original, qui ne nous est pas parvenu, doit avoir été une traduction assez fidèle d'un texte de base en ancien français. La place du *Roelantslied* (h) dans le classement des mss selon M. Segre (sous *bêta*) semble douteux. On peut alléguer des arguments qui justifient une place dans la branche *alpha*. Le texte en moyen néerlandais a été changé au cours des siècles par des erreurs de copistes et par des modifications introduites par des remanieurs. Au seizième siècle enfin, on s'est servi du vieux récit héroïque et féodal pour illustrer un texte en prose avec morale chrétienne, appartenant à la tradition du pseudo-Turpin.]

477. KUIPER, W. : *Lombarden, paragraaf- en semiparagraaftekens in Middelnederlandse epische teksten*, dans *Spektator*, 10, 1980-1981, pp. 50-85.

[Examen de la fonction de la lettrine, le *paragraphus* et le *semi-paragraphus* pour la structure du texte dans les manuscrits de textes épiques en moyen néerlandais, e.a. *Aiol* et le *Roman der Lorreinen.*]

478. VIELHAUER, Inge (trad.) : *Amis and Amiles. Altfranzösisches Epos. Geschichte einer Freundschaft am Hofe Karls der Grossen*, Amsterdam, Castrum Peregrins Presse, 1979, 110 pages.

479. WALPOLE, Ronald : *Le codex B.P.L. N° 57 de la Bibliothèque de l'Université de Leyde : une copie du ms. 10 233-36 de la Bibliothèque Royale de Belgique*, dans *Neoph.*, 63, 1979, pp. 187-192.

[Les deux manuscrits substituent à une partie de la matière turpinienne propre à la *Chronique de Baudoin d'Avesnes* la traduction française JOHANNES. Tout laisse penser que le ms. de Leyde est une copie faite directement sur le

ms. de Bruxelles; mais le copiste du ms. de Leyde manifeste son indépendance par un certain nombre d'innovations.]

COMPTES RENDUS

480. MICHA, Alexandre : *De la chanson de geste au roman,* Genève, 1976.

C.R. de N.H.J. Van den Boogaard, dans *Rapports. Het Franse Boek,* 49, 1979, pp. 106-107.

TRAVAUX EN COURS

BAKKER, Mme E.G. : *La Chanson de Guillaume.* Essai de critique littéraire.

BLOEM, P. : *Elie de Saint Gille.* Edition de texte avec introduction linguistique.

DUINHOVEN, A.M. : *Bijdragen tot reconstructie van de Karel ende Elegast.* T. II.

HAVE, J.B. VAN DER : *Roman der Lorreinen.* Etudes accompagnées d'une édition.

HOGENHOUT, Mme M. : Thèse concernant la critique textuelle, qui contiendra un chapitre sur les vv. 77-122 du fragment 's-Gravenhage, K.B., 133 L 11 de *Renout van Montalbaen.*

SPIJKER, Irene : Articles sur la version néerlandaise du *Girart de Vienne* et sa place dans la tradition internationale du texte.

SCANDINAVIE

TEXTES, ÉDITIONS, MANUSCRITS, TRADUCTIONS

481. HIEATT, Constance B : *Karlamagnús saga III*, translation, Pontifical Institute of Mediaeval Studies. Mediaeval Source in Translation, 25, Toronto, 1980, xi-368 pages.

482. TOGEBY, K., HALLEUX, P., LOTH, A., PATRON-GODEFROIT, A. : *Karlamagnús saga*, branches 1, 3, 7 et 9. Edition du texte norrois et traduction française. Avec une introduction par P. Skårup. *Holger danske Serie, 3.* Copenhague, 1980.

ÉTUDES CRITIQUES

483. AA.VV., BEKKER-NIELSEN, Hans, FOOTE, Peter G., HAARDER, Andreas et NIELSEN, Hans Frede (éds) : *Oral Tradition, Literary Tradition : A Symposium*, Odense, Odense University Press, 1977, 121 pages.

484. BEARDSMORE, Barry F. : *L'Origine des nains Galopin et Auberon*, dans *St. Neoph.*, 52, pp. 153-159.
[Traite *d'Élie de St. Gilles* et de *Huon de Bordeaux*.]

485. EICHMANN, Raymond : « *Oral Composition : A Recapitulatory View of Its Nature and Impact* », dans *N.M.*, 80, 1979 pp. 97-109.

486. KELLER, Hans-Erich : *Une Ballade de la bataille de Roncevaux en Thulé*, dans *Etudes de Philologie Romane et d'Histoire Littéraire offertes à Jules Horrent à l'occasion de son soixantième anniversaire*, éditées par J.M. D'Heur et N. Cherubini, Liège, 1980, pp. 697-706 (*B.B.S.R.* 12, n° 34).

487. LINDVALL, L. : *Présentation d'une concordance KWIC du « Cantar de mío Cid »*, dans *Actes du sixième congrès des romanistes scandinaves*, Stockholm, 1977, pp. 171-184.

488. NILES, John D. : *On the Logic of « Le Pèlerinage de Charlemagne »*, dans *N.M.*, 81, 1980, pp. 208-216.

[La critique est divisée sur les liens existant entre les deux épisodes du poème (le pèlerinage à Jérusalem et le voyage à Constantinople) : certains considèrent le *Pèlerinage* comme l'amalgame de deux récits distincts, d'autres défendent la thèse de l'unité sur base de critères littéraires fort subtils. A la lumière de l'analyse comparative de la morphologie du conte par VI. Propp, J.N. voit dans le voyage à Constantinople une épreuve de prestige qui ne peut être remportée que grâce à une aide magique (reliques) accordée au héros par une source de sagesse (patriarche de Jérusalem) et conclut sur cette base à l'unité évidente du poème.]

489. NORDHAL, Helge : *L'ordre SV + SN en segment tétrasyllabique. Etude sur une « formule séquentielle » en ancien français*, dans *Revue Romane*, 13, 1978, pp. 174-188.

490. NORDHAL, Helge : *« For ot les bras et le visage fier ». Etude sur une formule séquentielle et ses contraintes en ancien français*, dans *Mélanges d'études romanes offerts à Leiv Flydal à l'occasion de son soixante-quinzième anniversaire, Revue Romane, n° spécial*, 18, 1979, pp. 69-77.

491 PEARCY, Roy J. : *Chansons de geste and Fabliaux. 'La Gageure' and 'Berenger au long cul'*, dans *N.M.*, 79, 1978, pp. 76-83.

[*La Gageure (G)* et *Berenger au long cul (B),* les deux seuls fabliaux basés sur le thème du « baiser honteux », ont souvent été interprétés comme des parodies de romans courtois. A la lumière d'études récentes sur la substructure narrémique des épopées, R.P. distingue dans *G.* et *B.* les quatre narrèmes caractéristiques des textes épiques : une querelle familiale, une insulte, une trahison suivie d'une punition / un acte de prouesse suivi d'une récompense (ces deux derniers narrèmes étant sujets à variantes). En outre, le thème du « baiser honteux » fait écho à un épisode similaire du *Girart de Vienne.* R.P. conclut dès lors à la nature épique (et non courtoise) et burlesque de *G.* et *B.*]

492. ROWLAND, Beryl et JENNINGS, Margaret : *Medieval Multiple Birth,* dans *N. M.,* 81, 1980, pp. 169-173.

493. THOMAS, P. Aloysius : *The structural and aesthetic Heroes in the « Song of Roland »,* dans *N.M.,* 81, 1980, pp. 1-6.

[En réponse à un article de Guy Mermier, *More about Unity in the Song of Roland* (*B.B.S.R.* 9, n° 432), P. Th. met l'accent sur la disparité entre l'élément structural et esthétique dans la Chanson : alors que du point de vue structural, Charlemagne, idéal des vertus héroïques et chrétiennes, domine le poème, c'est Roland, personnage imparfait et par là, plus humain, qui suscite le plus grand émoi esthétique. Cette rupture ne diminue en rien la valeur littéraire de l'œuvre.]

494. TOGEBY, Knud : *Ogier le Danois,* dans *Choix d'articles 43-74,* éd. par Michael HERSLUND. *Revue Romane, n° spécial,* 15, 1978, pp. 258-267.

[Reprint de *Revue Romane,* 1, 1966, pp. 110-119 (*B.B.S.R.* 9, n° 712).]

COMPTES RENDUS

495. AA.VV., BEKKER-NIELSEN, Hans, FOOTE, Peter G., HAARDER, Andréas et NIELSEN, Hans Frede, éds :

Oral Tradition, Literary Tradition : A Symposium, Odense, Odense University Press, 1977, 121 pages.

C.R. de R. Boyer, dans *Etudes germaniques,* 34, 1979, pp. 380-381.

SUISSE

TEXTES, ÉDITIONS, MANUSCRITS, TRADUCTIONS

496. MANDACH, A. de (éd.) : *Chanson de Fierabras. Ms. IV. 578 de Hanovre. Avec variantes des manuscrits Escorial, Paris-A, Vatican et Didot-Louvain. Textes inédits établis par l'équipe d'Albert Stimming et Alfons Hilka à l'Université de Goettingue, complétés par A. de M., avec introduction.* Pré-publications de Neuchâtel n° 1, 1981. Chez l'éditeur, CH-Habstetten près Berne, Suisse. Format A4, iv-312 pages.

ÉTUDES CRITIQUES

497. AA.VV. : *Orbis Medievalis. Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Reto Raduolf Bezzola à l'occasion de son 80e anniversaire.* Edités par Georges GUNTERT, Marc-René JUNG, Kurt RINGGER, Bern, Francke, 1978, 393 pages.

498. BURGER, André : « *Hier »ou « avant-hier » ? Un joint de la chronologie interne de la « Chanson de Roland »,* dans *Orbis Medievalis, Mélanges... Bezzola,* Bern, Francke, 1978, pp. 23-27.

[Défend la leçon d'O aux vv. 3185 et 3412, leçon qui situe la bataille de Baligant deux jours après celle de Roncevaux; cette bataille se déroule non à Roncevaux, mais dans la plaine de l'Ebre.]

499. GUIETTE, Robert : « *C'est très forte chose que d'Amours* », dans *Orbis Medievalis...*, pp. 162-165.

[Examine un développement de ton lyrique qui figure à la fois dans les *Chroniques et Conquestes de Charlemaigne* de David Aubert et dans le *Guérin de Montglave* du ms. Arsenal 3351.]

500. HILTY, Gerold : *El Cid en Alcocer*, dans *Orbis Medievalis...*, pp. 173-185.

[Dans l'épisode d'Alcocer, comme dans tout le poème, réalité (géographie, histoire) et fiction sont inextricablement mêlées.]

501. MANDACH, André de : *Contribution à l'histoire du théâtre en Rouergue au XIe siècle : un Mystère de sainte Foy?* et *La « Chanson de sainte Foy » en occitan : chanson de geste, mystère ou 'théâtre de danse'?,* dans GIRAUD, Yves (Fribourg/Suisse), éd., *La vie théâtrale dans les provinces du Midi. Actes du IIe Colloque de Grasse*, 1976, Gunter Narr Verlag, Tübingen, Jean-Michel Place, Paris, 1979 (Etudes littéraires françaises, coll. dirigée par Wolfgang Leiner, n° 6), pp. 15-32; 33-43, avec 4 ill. en couleurs et 5 ill. en noir et blanc.

502. SAMARAN, Charles : *Une longue vie d'érudit. Recueil d'études de Ch. S.,* Genève, Droz, 1978 (Hautes Etudes Médiévales et Modernes, 36), xv-970 pages.

[Réimpression de travaux antérieurs, parmi lesquels *Sur la date du fragment de La Haye : notes paléographiques* et *Sur la date approximative du* Roland *d'Oxford* (*Rom.*, 94, 1973, pp. 523-527).]

503. SCHNEEGANS, F. Edward (ed.) : *Gesta Karoli Magni ad Carcassonam et Narbonam*, Halle 1898. Réimpression en fac-simile, Genève, Slatkine, Paris, Champion, 1977.

504. WOODS, Ellen Rose : « *Aye d'Avignon » : A Study of a Genre and a Society*, Genève, Droz, 1978, lxxvi-142 pages.

COMPTES RENDUS

505. GALMÉS DE FUENTES, Alvaro : *El « Libro de las batallas »*, *narraciones épico-caballerescas,* Madrid, Gredos, 1975, deux volumes de 355 et 318 pages.

C.R. de M.P. Kerkhof, dans *Vox Romanica,* 37, 1978, p. 371.

506. GUIETTE, Robert : *Forme et Senefiance,* Genève, 1978.

C.R. de J.C. Rivière, dans *B.H.R.,* 42, 1980, pp. 270-273.

507. KELLER, Hans-Erich : *La Chanson de Roland : Poème de propagande pour le royaume capétien du milieu du XIIe siècle,* dans *Tra Li Li,* 14/1, 1976, pp. 229-241.

C.R. de P. Wunderli, dans *Vox Romanica,* 38, 1979, pp. 205-206.

TRAVAUX EN COURS

MANDACH, A. de *: A la découverte du « Fierabrás » de Jehan Bagnyon : les textes primordiaux.* Avec bibliographie des manuscrits et incunables de l'ouvrage de Bagnyon antérieurs à 1500 et des imprimés de la critique moderne.

SOCIÉTÉ INTERNATIONALE RENCESVALS

LISTE DES MEMBRES

ACCARIE, Maurice, Maître-assistant à l'Université de Nice, 19, avenue Fouques, 06130 Grasse.

ADLER, Prof. Alfred, Department of Modern Languages, Brooklyn College, 49 Garden Place, Brooklyn, New York 11201.

AFFHOLDER, Mme Anne-Marie, Maître-assistant à l'Université de Bretagne Occidentale (Brest), Kerommès en Milizac, 29290 Saint-Renan.

AKEHURST, Prof. F. R. P., Department of French & Italian, University of Minnesota, Minneapolis, Minn 55455, USA.

ALCINA, Juan, Modolell, 51-55, 1°-6^a^, Barcelona (6).

ALLEN, Prof. John R., Department of Romance Languages and Lit., University of Manitoba, 390 Marlton Cresc. Winnipeg, Manitoba R3R 1A7, Canada.

ALMAZAN, Prof. Vincent, Dept. of Romance and Germanic Languages, Wayne State University, Detroit, Mich. 48201, USA.

ALTMAN, Prof. Charles F., Dept. of French and Italian, The University of Iowa, Iowa City, Iowa 52242, USA.

ALVAR EZQUERRA, Carlos, Colaborador CSIC, Profesor de Universidad, Ministro Ibáñez Martín, 3, Madrid (15).

ALVAR, Manuel, Catedrático de Universidad, Ministro Ibáñez Martín, 3, Madrid (15).

ANDERSON, R., St. Cuthbert's Society, University of Durham, 12, South Bailey, Durham.

ANGELI ORVIETO, Prof. Giovanna, Università di Firenze, Via Alfani, 63, I - 50121 Firenze.

ARAGON, Mª Aurora, Catedrático de Universidad, Arzobispo Guisasola 30, 3 Oviedo.

ARAMATI, Chantal M., 1122 Chandler Street, Tewksbury, Massachusetts 01876, USA.

ARDEN, Prof. Heather, Department of Romance Languages and Literatures, University of Cincinnati, Cincinnati, Ohio 45221, USA.

ARDENNE, Mlle Simonne d', Prof. émérite de l'Université de Liège, Solwaster, B - 4882 Sart-lez-Spa.

ARINAGA, Hiroto, Prof. honoraire de l'Université de Tôhoku, 2253-60, Horichô, 310 Mito, Japon.

ARMISTEAD, Prof. S.G., Department of Romance Languages, 521 Williams Hall, University of Pennsylvania, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA.

ARVEILLER, Prof. Raymond, 15 boulevard Saint-Germain, 75005 Paris.

ASHBY BEACH, Genette.

ASHFORD, Josette Britt, Dept. of French & Italian, Brigham Young University, Provo, Utah 84602, USA.

ATKINSON, Prof. James C., Department of Romance Languages, University of North Carolina, Greenboro, North Carolina 27412, USA.

AVALLE, Prof. Silvio, Accademia della Crusca, 244 Strada Com. da Pecetto, Torino.

BABBI, Dott. Anna Maria, Università di Verona, via Biondella 2, I - 37000 Verona.

BADEL, Pierre-Yves, Maître de conférences à l'Université de Paris VIII, 22 av. Emile Zola, 75015 Paris.

BADIA, Lola, Profesora de Universidad, Calabria, 94, pral, 2ª, Barcelona (15).

BAKELAAR, Prof. Bette Lou; Department of Romance Languages, Randolph-Macon College; Ashland, Virginia 23005, USA.

BANASEVIC, Prof., Faculté de Philologie, Studentski trg 3, Belgrade.

BANCOURT, Paul, Assistant à l'Université de Provence, 4, avenue Saint-Eloi, 13100 Aix-en-Provence.

BANFI, Prof. Luigi, Università di Milano, via Calzecchi 6, Milano.

BARNETT, Dr. M.J., 40, York Terrace West, London NW1 4QA.

BARTOLUCCI CHIECCHI, Dott. Lidia, Università di Verona, viale Spolverini 138, I - 37100 Verona.

BAROIN, Mme Jeanne, Professeur à l'Université de Besançon, 4, rue Charles-Péguy, 68100 Mulhouse.

BARRETTE, Prof. Paul, Department of Romance Languages, University of Tennessee, Knoxville, Tennessee 37916, USA.

BARTHELEMY, André, docteur en médecine, 37 rue des Acacias, 75017 Paris.

BART-ROSSEBASTIANO, Prof. Alda, via Rivera 11, Chivasso (Torino).

BATE, A.K., Dept. of Classics, University of Reading, Whiteknights, Reading RG6 2AA.

BAUDOUIN, Prof. Rae S., Department of French, University of British Columbia, Vancouver, B.C. V6T 1W5, Canada.

BAUMGARTNER, Emmanuèle, Professeur à l'Université de Paris X, 15 rue Vauquelin, 75005 Paris.

BAYARD, Mlle Marie-Josée, Maître-assistant à l'Université de Lyon II, 23 rue F. Peissel, 69300 Caluire.

BECK, Prof. Jonathan P., Department of Romance Languages, Emory University, Atlanta, Georgia 30322, USA.

BECKERS, Dr. Hartmut, Université de Münster, Schweriner Strasse 29, D - 4400 Münster.

BEER, Prof. Jeanette, Director of Medieval Studies, Fordham University, Bronx, N.Y. 10458, USA.

BELANGER, Prof. Joseph L. Roland, Dept. of Modern Languages, Marist College, Poughkeepsie, N.Y. 12601, USA.

BELS, Françoise, résidence Lefèvre d'Orval, rue Lefèvre d'Orval, 59500 Douai.

BENDER, Karl Heinz, Prof. à l'Université de Trèves, Fachbereich Sprach- und Literaturwissenschaften der Universität, Schneidershof, D - 5500 Trier.

BENNETT, Philip, Department of French, 4 Buccleuch Place, Edinburgh EH8 9LW Scotland.

BENTON, John F., Professor, Division of Humanities, Department of History 228-77, California Institute of Technology, Pasadena, California, 91109, USA.

BERTIN, Gerald A., Prof., Department of Romance Languages, Rutgers University, New Brunswick, New Jersey 08903.

BERTOLINI, Prof. Virginio, Università di Verona, viale Sicilia 16, I - 37138 Verona.

BERTOLUCCI-PIZZORUSSO, Prof. Valeria, Università di Pisa, via Roma, 34, I -56100 Pisa.

BIANCHI DE VECCHI, Prof. Paola, Università di Perugia, via F. Magellano 90, I - 06100 Perugia.

BIANCIOTTO, Gabriel, Professeur à l'Université de Rouen, Emalleville, 27903 Evreux.

BLAESS, Miss M., Department of French, The University, Sheffield, S10 2TN.

BLANCHET, Mlle Marie-Claude, Professeur à l'Institut britannique, 19, rue de Marignan, 75008 Paris.

BLANGEZ, Gérard, Professeur à l'Université de Reims, Arcis-le-Ponsart, 51170 Fismes.

BLECHNER, Prof. Michael Harry, Dept. of English, University of Tulsa, 2008 West Ute Place, OK 74127, USA.

BLECUA PERDICES, José Manuel, Catedrático de Universidad, Ronda del General Mitre, 174, 8°-3[a], Barcelona (6).

BLOEM, Drs. Peter, Jacob van Necklaan 9, 2803 XB Gouda, Pays-Bas.

BLUM, Claude, rue d'Estienne d'Orves, F - 92700 Colombes.

BOEGLIN, Dominique, 10, rue Sommeiller, F - 73000 Chambery.

BOGDANOW, Dr. F., Department of French, The University, Manchester 13.

BOHIGAS, Pere, Institut d'Estudis Catalans, 57, 5°, Enrique Granados, Barcelona (8).

BOOGAARD, Prof. Dr. N.H.J. VAN DEN, Université d'Amsterdam, Herenweg 78 A, 2101 MN Heemstede, Pays-Bas.

BONI, Prof. Marco, Università di Bologna, via Saragozza 47, I-40123 Bologna.

BORDIER, Jean-Pierre, Assistant à l'Université François Rabelais, 27, rue de la Grosse Tour, 37100 Tours.

BOSSY, Prof. Michel-André, Dept. of Comparative Literature, Box E. Brown University, Providence, Rhode Island 02912, USA.

BRACCINI, Prof. Mauro, Università di Firenze, via Corcos 22, I - 50142 Firenze.

BRANCIFORTI, Prof. Francesco, Università di Catania, 2 via Costanza d'Aragona, I - 95125 Catania.

BRAND, Dr. Wolfgang, Privatdozent à l'Université de Fribourg en Br. Romanisches Seminar der Universität, Werthmannplatz, D - 7800 Freiburg i. Br.

BRASSEUR, Mme Annette, Assistante à l'Université de Lille III, Résidence Compiègne E 131, rue Ma Campagne, 59200 Tourcoing.

BRATTO, Docent Olaf, Antenngatan 27 B, Järnbrott, Suède.

BRAULT, Gerard J., Prof., Department of French, Burrowes Building, Pennsylvania State University, University Park, Pennsylvania 16802.

BRAUNSCHWEIG, Mme Laurette, 19 bis rue Brey, 75017 Paris.

BRAYER, Mlle Edith, Directrice-adjointe de l'Institut de Recherche et d'Histoire des textes, 40 avenue d'Iéna, 75116 Paris.

BRESCHI, Giancarlo, Università di Urbino, Facoltà di Lingue, Urbino.

BREWKA, Dr. Barbara Anne, Department of Romance Languages, 248 Cunz Hall, The Ohio State University, Colombus, Ohio 43210, USA.

BROOK, Dr. L.C., Department of French, The University of Birmingham, P.O. Box 363, Birmingham B15 2TT.

BROUGHTON, Prof. Bradford B., Chairman Humanities Department, Clarkson College of Technology, Potsdam, New York 13676.

BROWN, Prof. Jack Davis, Department of Modern Languages, University of Mississippi, Lafayette Co. Miss. 38677, USA.

BROWN, Miss Marianne, Sibley Hall, University of Reading, 17, Upper Redland Rd, Reading.

BROWNE, Miss S., 171, Reading Road, Wokingham, Berks.

BRUCKER, Ch., Maître de conférences à l'Université de Nancy II, 19 avenue du Général Leclerc, F - 54600 Villers-lès-Nancy.

BRUGNOLO, Prof. Furio, Università di Messina, Facoltà di Lettere, via dei Verdi, Messina.

BURCH, Dr. Sally Louise, 11, Elm Road, East Sheen, London SW14 7JL.

BURGER, André, Prof. honoraire de l'Université de Genève, 16, avenue Peschier, CH - 1206 Genève.

BURGESS, Dr. G.S., Department of French, Modern Languages Building, The University of Liverpool, P.O. Box 147, Liverpool L69 3BX.

BURIDANT, Claude, 62 rue Jeanne d'Arc, F - 59790 Ronchin.

BUSBY, Keith R., Ph. D., Université d'Utrecht, Prof. Ritzema Boslaan 83, 3571 CN Utrecht, Pays-Bas.

BUSCHINGER, Mme Danielle, Université de Picardie, 93 Mail Albert 1er, 80000 Amiens.

BUTTURFF, Prof. Douglas, Department of English, University of Akron, Akron, Ohio 44325, USA.

BUUREN, Dr. A.M.J. VAN, Université d'Utrecht, Paulus Buyslaan 19, 3818 LC Amersfoort, Pays-Bas.

CADOT, Mme Anne-Marie, Assistante à l'Université de Bordeaux III, Résidence Le Pailley, 8, rue de la Chênaie, 33170 Gradignan.

CALIN, Prof. William, Department of Romance Languages, University of Oregon, Eugene, Oregon 97403, USA.

CAPELS, Miss Kathleen M., Apartment 5, 1316 North Dearborne St., Chicago, Illinois 60610, USA.

CARDINI, Prof. Franco, Università di Firenze, via Kyoto 4, I - 50126 Firenze.

CARDY, Prof. Michael, Department of Romance Studies, Brock University, St. Catherine's, Ontario, Canada.

CARLTON, Charles, Dept. of Foreign & Comparative Literature, University of Rochester, Rochester, N.Y. 14627, USA.

CARROLL, Prof. Carleton W., Department of Foreign Languages and Literatures, Oregon State University, Corvallis, Oregon 97331, USA.

CARTON, Jean-Paul, 1025 East - 400 South, Apt. 3, Salt Lake City, Utah, 84102 USA.

CASADO, Celia, Antonio Leyva, 11, Madrid (19).

CASO GONZALEZ, José Miguel, Catedrático de Universidad, Argüelles, 19, 3°, Oviedo, Espagne.

CAVALIERE, Prof. Alfredo, Università di Roma, via Michelini Tocci 1, I - 00136 Roma.

CHALON, Louis, Chef de travaux à l'Université de Liège, 88, rue Célestin Demblon, B - 4400 Herstal.

CHENERIE, Mme Marie-Luce, Maître-assistant à l'Université de Toulouse-le-Mirail, 21, rue Perbosc, 31000 Toulouse.

CHEVALIER, Mlle Elisabeth, Professeur au Lycée d'Epinay-sur-Seine, 54, rue d'Enghien, 75010 Paris.

CHIARINI, Prof. Giorgio, Università di Firenze, via Montebello 84, I - 50123 Firenze.

CHICOY-DABAN, Prof. J. Ignacio, Division of Humanities, Scarborough College, University of Toronto, West Hill, Ontario, Canada.

CIRLOT, Mª Victoria, Profesora de Universidad, Herzegovino, 33, 6°-1^a^, Barcelona 6.

CLARKE, Prof. Dorothy Clotelle, Box 267, Berkeley, California 94701, USA.

COLBY-HALL, Prof. Alice, Dept. of Romance Studies, Cornell University, Ithaca, New York 14850.

COLETTI, Prof. Ferdinando, Università di Venezia, Borgo Cavalli 17, Treviso.

COLLIOT, Mme Régine, Maître-assistant à l'Université de Provence, 6, Traverse Beaufort, 13100 Aix-en-Provence.

COMBARIEU, Micheline de, Maître-assistant à l'Université de Provence, Bt. V 1, Le Loubassanne, F - 13100 Aix-en-Provence.

COLUSSI, Giorgio, Lecteur d'italien à l'Université de Helsinki, Soukankaari 1 B 45, 02360 Espoo 36, Finlande.

CONDEESCOU, Nicolas N., Prof. à la Faculté de Philologie de l'Université de Bucarest, i strada Lisabona, Bucarest II-e, Roumanie.

CONTINI, Prof. Gianfranco, Scuola Normale Superiore di Pisa, Pian dei Giullari 71, Firenze.

COOK, Prof. Robert Francis, Department of French, University of Virginia, Charlottesville, Virginia 22903, USA.

CORBETT, Prof. Neil L., Dept. of French, York University, Toronto, Ontario MSS 1A1.

CORBY, Robert, Conseiller honoraire du Commerce extérieur de la France, 21, avenue des Hubies, 92420 Vaucresson.

CORMIER, Prof. Raymond, Temple University, College of Liberal Arts Humanities, Building, Philadelphia, PA 19122, USA.

CORNAGLIOTTI, Prof. A.M., Università di Torino, via Vittorio Amedeo II 11, I - 10121 Torino.

CORTES, Luis, Gran Via, 4, Salamanca, Espagne.

COSTA-DESIRANT, Mme Michèle, 6, rue Wauthier, F - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

COSTANTINI, Mme Anne-Marie, Résidence Aigues-Marines, 11, rue des Près-Hauts, F - 92 Châtenay-Malabry.

COSTAS, Mr. N. Bruzzi, Apartment 503, 100 De Haven Drive, Yonkers, N.Y. 10703.

COTS, Montserrat, Profesora de Universidad, Rubinstein, 2, Barcelona 6.

CREMONESI, Prof. Carla, Università di Milano, via Bianca di Savoia 15, Milano.

CREPIN, Prof. André, 18, rue Saint-Simon, 80000 Amiens.

CRESPO, Prof. Angel, P.O. Box 5330, College Station, Mayagüez, Puerto Rico 00708.

CRESPO, Prof. Roberto, Université de Leyden, Lijtweg 808, Oegstgeest, Pays-Bas.

CRIST, Prof. Larry, Dept. of French, Vanderbilt University, Box 1598 Station B, Nashville, Tennessee 37203, USA.

CROCKETT, Prof. Lawrence J., Department of Biology, The City College of the City University of New York, Convent Avenue at 138th St., New York, N.Y. 10031 USA.

CROMEY, Prof. Nancy B., Dept. of Modern Language, Sweet Briar College, Sweet Briar, Virginia, USA.

CROSS, Prof. Jacqueline, Eastern Kentucky University, Department of Foreign Languages, Richmond, Kentucky 40475, USA.

D'AGOSTINO, Dott. Alfonso, Università di Milano, via Pantano 15, Milano.

DAMBLEMONT, Dr. Gerhard, Rüdesheimer Str. 1, D - 6200 Wiesbaden.

DAVIS, John W. et Judith M., 19714 Riverview Dr. Goshen IN 46526, USA.

DAVIS, Mrs. Ramona M., 26 Portsmouth Road, Piedmont, California 94610, USA.

DE CALUWE, Dr. Jacques, Le Sart Haguèt, rue Reine Astrid, 30, B - 4208 Boncelles.

DE CESARE, Prof. Raffaele, Università del S. Cuore di Milano.

DEFOURNY, Michel, 65, rue Large-Voie, B - 4400 Herstal.

DELBOUILLE, Maurice, Prof. émérite de l'Université de Liège, 75, rue des Mauvaises Vignes, B - 4600 Chênée.

DELCORNO BRANCA, Prof. Daniela, Università di Bologna, via Mazzini 31, I - 40137 Bologna.

DELCOURT-ANGELIQUE, Janine, Assistante à l'Université de Liège, 17, quai Saint-Léonard, B - 4000 Liège.

DEMBOWSKI, Peter F., Prof. and Chairman of the Dept. of French, University of Chicago, Chicago, Illinois 60637, USA.

DEMOULIN, Abbé A., Rue Val-Notre-Dame, 6, B - 5250 Antheit.

DESCHAUX, Robert, Professeur à l'Université de Grenoble III, 16, rue Hébert, 38000 Grenoble.

DESSAU, Docent A., Rostock, An der Hasenbäk, 9.

DEVOTO, D., Directeur de Recherches au C.N.R.S., 25, rue Jussieu, 75 - Paris 5e.

D'HEUR, Jean-Marie, Chef de travaux à l'Université de Liège, 9, rue des Remparts, B - 4000 Liège.

DIAMENT, Prof. Henri, French Department, University of Haifa, Mount Carmel, Haïfa, Israel 31999.

DIJK, Dr. H. VAN, Université d'Utrecht, W. Barentszstraat, 27, 3572 PB Utrecht, Pays-Bas.

DIVERRES, Prof. A., Department of Romance Studies, University College of Swansea, Swansea SA2 8PP.

DONOVAN, Dr. L. Gary, 6332, Bow Cres. N.W. Calgary, Alberta, T2N 2V2 Canada.

DOUGHERTY, Prof. David M., 2829 Central Blvd, Eugene, Oregon 97403, USA.

DRISCOLL, Matthew James, Fremristekk 9, 109 Reykjavík, Islande.

DRZEWICKA, Anna, Słomiana 24/32, 30-316 Krakow, Pologne.

DUBOIS, Mlle Marguerite-Marie, Professeur à la Sorbonne, 54, rue des Volontaires, 75015 Paris.

DUFOURNET, Jean, Professeur à la Sorbonne, La Brèche-aux-Loups, 4, Rue Cl. Debussy, 77 - Ozoir-la-Ferrière.

DUGGAN, Prof. Joseph J., Department of Comparative Literature, University of California, Berkeley, California 94720, USA.

DUINHOVEN, Dr. A.M., Université d'Amsterdam, Wladimirlaan 11, 1404 BA Bussum, Pays-Bas.

DULAC, Mme Liliane, Assistante à l'Université Paul Valéry, Terrasses Occitanie C, avenue Justice, 34000 Montpellier.

DUNN, Vincent A., Department of Comparative Literature, University of California, Berkeley, California 94720, USA.

EGILSDÓTTIR, Ástis, Stofnun Árna Magnússonar, Árnagarður, Suðurgata, Reykjavík, Islande.

ELLIOTT, Alison Goddard, Department of Classics, Brown University, Providence, Rhode Island 02912, USA.

ELLIS, Mary Jane, RD, 2, Sunny Slope Road, Ithaca, N.Y. 14850, USA.

EMPLAINCOURT, Dr. Edmond A., P.O. Box 2272, Mississippi State University, Mississippi State, MS 39762, USA.

ESMEIJER, Prof. Dr. A.C. Université libre d'Amsterdam, Statenlaan, 77, 2582 GE 's Gravenhage, Pays-Bas.

EUSEBI, Prof. Mario, Università di Venezia, Ca' Foscari, San Toma, I-30123 Venezia.

EVANS, Dr. D., Department of French, Queen Mary College, Mile End Rd, London, E1 4NS.

FASSÒ, Prof. Andrea, Università di Bologna, via G. Zucchini 9, I - 40126 Bologna.

FAUCON, Jean Claude, 34, Place du Val d'Aran, F - 31770 Colomiers.

FAULHABER, Prof. Charles, Department of Spanish & Portuguese, University of California, Berkeley, California 94720, USA.

FERNANDEZ, Mlle Marie Henriette, Maître-assistant à l'Université de Toulouse-Le Mirail, « Le Cèdre », 140, avenue Saint-Exupéry, 31400 Toulouse.

FERRARI, Doct. Giorgio E., Biblioteca Marciana, via del Carpineto 8, Valmaura, I - 34148 Trieste.

FERRER, Immaculada, Rosellón, 302, 2° izda, Barcelona (19), Espagne.

FINET, Mme Béatrice, Assistante associée à Paris IV, 19, allée du Tertre, F - 92000 Nanterre.

FINKE, Mr. Wayne H., East 14th Street, Apt 17-U, New York, N.Y. 10003, USA.

FINOLI, Prof. Annamaria, Università di Milano, via Sismondi 53, Milano.

FLEISCHMAN, Dr. Suzanne, Department of French University of California, Berkeley, California 94720, USA.

FLORI, Jean, Cité Ibn Sina, immeuble 9, appt. 13, Rabat Agdal, Maroc.

FOLENA, Prof. Gianfranco, Università di Padova, Riviera A. Mussato, 41, 35100 Padova.

FOLZ, Prof. Robert, 4 rue Colonel Marchand, F - 21000 Dijon.

FOOTE, Prof. Peter G., Department of Scandinavian Studies, University College London, Gower Street, London WCIE 6BT.

FORMISANO, Dott. Luciano, Scuola Normale Superiore di Pisa, Lungarno F. Ferruci 13, I - 50126 Firenze.

FORNI MARMOCCHI, Dott. Aurelia, Università di Bologna, Istituto di Filologia Romanza, via Zamboni 38, I - 40126 Bologna.

FOTITCH, Tatiana, Prof., Department of Romance Languages, Catholic University of America, Washington, D.C. 20017.

FOUILLADE, Prof. Claude J., Box 4068, Department of Modern & Classical Languages, Southeastern Oklahoma State University, Durant, Oklahoma 74701, USA.

FOULON, Charles, Prof. à la Faculté des Lettres, 4, rue des Gantelles, 35000 - Rennes.

FOURRIER, Anthime, Prof. à la Sorbonne, 13, rue du Soleil-Levant, F - 92160 Antony.

FOX, Prof. J., Department of French and Italian, Queen's Building, University of Exeter EX4 4OH.

FRADEJAS, José, Narciso Serra, 3, 2°-D, Madrid (7).

FRANCESCHETTI, Prof. Antonio, Department of Italian, University of Toronto, Scarborough College, West Hill, Ontario, M5S 1A1, Canada.

FRAPPIER, Mme J., 30, rue Charles Baudelaire, 75012 Paris.

FRIESEN, Marilyn Larson, Box 475, Carnduff Saskatchewan, Canada SOCOSO.

FUMAGALLI, Dott. Marina, Università di Milano, via Piolti de' Bianchi 28, Milano.

GALLAIS, Pierre, Maître-assistant à l'Université, 10, rue Saint-Fortunat, 86 - Poitiers.

GALMES de FUENTES, Alvaro, Coronel Aranda, 45, Oviedo.

GANGLER, Mme Dominique, 35, rue du Général Margueritte, F - 44000 Nantes.

GARILLI, Prof. Francesco, via Falcona 10, I -90136 Palermo.

GARSCHA, Karsten, Prof. à l'Université de Frankfurt, Romanisches Seminar der Universität, Gräfstrasse 74, D - 6000 Frankfurt a.M.

GASCA QUEIRAZZA, Prof. Giuliano, Università di Torino, corso Stati Uniti 11, I- 10128 Torino.

GAYLORD, John Austin, 8734 Cedros Avenue, 7, Van Nuys, CA, 91402, USA.

GEBUYS, Drs. D. L. Corneliusplein 30, 6413 EX Heerlen, Pays-Bas.

GECEWICZ, Prof. Gertrude, P.O. Box 123, Shelburne, Vermont 06582, USA.

GEGOU, Mme Fabienne, 27, boulevard Pereire, 75017 Paris.
GEMENNE, Louis, avenue de la Paix, 73, B - 4030 Liège (Grivegnée).
GENTILE, Prof. Giulia, Magistero « Maria SS. Assunta », Roma.
GERRITSEN, Prof. Dr. W.P., Université d'Utrecht, Obbinklaan, 125, 3571 NE Utrecht, Pays-Bas.
GHIL, Prof. Eliza, Department of Romance Languages, Dartmouth College, Hanover, New Hampshire 03755, USA.
GIBBS, Dr. J., Department of Spanish, The University of Birmingham, P.O. Box 363, Birmingham B15 2TT.
GIER, Dr. Albert, Université de Heidelberg, Romanisches Seminar der Universität, Seminarstrasse 3, D - 6900 Heidelberg 1.
GIUDICI, Prof. Enzo, Istituto Universitario Orientale di Napoli.
GODEFROIT-PATRON, Mme Annette, Chargé de recherches du F.N.R.S., Université de Liège, 155, av. Ad. Buyl, B - 1050 Bruxelles.
GOLDIN, Prof. Frederick, Department of English and Comparative Literature, City University of New York, 2A 680 Washington Street, New York, NY 10014, USA.
GOMEZ, Rosa M., Marina Moreno, 14, Zaragoza, Espagne.
GONZALEZ, William H., 4683 West 3855 South, Granger, Utah 84120, USA.
GOOSSE, André, Prof. à l'Université de Louvain, 41, Chaussée de Louvain, 5990 Hamme-Mille.
GOSMAN, Drs. M., Université de Groningue, Anton Coolenlaan 1, 9721 XC Groningen, Pays-bas.
GRAAF, K.R. DE, Université de Groningue, Dilgtweg, 26, 9751 NH Haren, Pays-Bas.
GRIGSBY, Prof. John L., Department of Romance Languages, Washington University, Saint Louis, Missouri 63130, USA.
GRILLO, Prof. Peter R., University of Toronto, Department of French, St. Michael's College, Toronto, Ontario M5S 1J4, Canada.
GRIMM, Jürgen, Prof. à l'Université de Münster, Romanisches Seminar der Universität, Bispinghof 3/A, D - 4400 Münster.
GRIMM, Dr. Reinhold, Université de Constance, Kornblumenweg 14, D - 7750 Konstanz 16.
GRISWARD, Joël, Chargé d'enseignement à l'Université de Tours, Le Clos des Graviers, 10, rue des Eglantiers, 37300 Joué-lès-Tours.

GROGNARD, André, 98, rue de Coppin, B - 5100 Jambes-Namur.

GROS, Gérard, 7, rue Maurice Berteaux, F - 95260 Beaumont-sur-Oise.

GROSSE, Ernst Ulrich, Prof. à l'Université de Fribourg en Br., Alemannenstrasse 2, D - 7801 Schallstadt 2.

GROUT, Miss Pat B., Dept. of Romance Studies, University College, Singleton Park, Swansea SA2 8PP.

GRUNMANN-GAUDET, Prof. Minnette H., French Department, University of Western Ontario, London, Ontario N6A 3K7, Canada.

GRYTING, Prof. Loyal A. T., Department of Romance Languages, University of Arizona, Tucson, Arizona 85721, USA.

GUIDOT, Bernard, Maître-assistant à l'Université de Nancy II, 2, Allée Pontus de Tyard, F - 54600 Villers-lès-Nancy.

GUNNLAUGSDÓTTIR, Dr., Álfrún, Skerjabraut 9, 170 Seltjarnesi, Islande.

HACKETT, Dr E., Dept of French Studies, University of Newcastle-upon-Tyne.

HACKETT, Miss W.M., 2 Station Avenue, Edgbaston, Birmingham B16 9SZ.

HALL, Prof. Robert A., Jr., 308 Cayuga Heights Road, Ithaca, N.Y. 14850, USA.

HALVORSEN, Prof. Eyvind Fjeld, Université d'Oslo, Skiferlia 23, 1346 Gjettum, Norvège.

HANAK, Prof. Miroslav John, Department of Foreign Languages, East Texas State University, Commerce, Texas 75428, USA.

HANSEN, Mary-Louise, 7 Lively Arts - Room 705, 850 Seventh Avenue, New York City, N.Y. 10019, USA.

HARF, Laurence, Maître-assistant à l'ENS Sèvres, 23, avenue de la Dame Blanche, F - 94120 Fontenay-sous-Bois.

HARRIS, Prof. Julian, Dpt of French, University of Wisconsin, 1309 Edgehill Drive, Madison, Wisconsin 53705, USA.

HARTMAN, Professor Richard A., Department of Romance Languages and Literatures, Wabash College, Crawfordsville, Indiana 47933, USA.

HARTY, Prof. Kevin J., Dept. of English, Temple University, Philadelphia, Pennsylvania 19122, USA.

HARVEY, Prof. Carol, Department of French, University of Winnipeg, Winnipeg, Manitoba R3B 2E9, Canada.

HARVEY, Prof. L.P., Dept. of Spanish and Spanish America Studies, King's College, Strand, London WC2R 2LS.

HASEGAWA, Tarô, Professeur à l'Université préfectorale d'Aichi, Nagoya, 34 Dôroji, Satokomaki, 493 Kisogawa, Aichi-ken, Japon.

HATHAWAY, J., Department of French, The University of Birmingham, P.O. Box 363, Birmingham B15 2TT.

HATZFELD, Prof. Helmut, 2401 Calvert Street, N.W., Apt. 1004, Washington, D.C. 20008.

HAUSMANN, Frank-Rutger, Prof. à l'Université de Fribourg en Br., Romanisches Seminar der Universität, Werthmannplatz, D - 7800 Freiburg i. Br.

HAVE, Drs. J.B. VAN DER, Grutto 49, 2411 LR Bodengraven, Pays-Bas.

HEGER, Henrik, Maître-assistant à l'Université de Paris Sorbonne, 33, boulevard du Général de Négrier, 72000 Le Mans.

HEINEMANN, Prof. Edward A., Dept. of French, University of Toronto, Toronto 5, Ontario, M5S 1A1 Canada.

HEINIMANN, Siegfried, Prof. à l'Université, Falkenweg 9, Berne, CH - 3012 Berne.

HEIPLE, Daniel L., Dept. of Spanish & Portuguese, Tulane University, New Orleans, Louisiana 70118, USA.

HEITMANN, Klaus, Prof. à l'Université de Heidelberg, Hausackerweg 3 b, D - 6900 Heidelberg 1.

HELD, Volker, Stettiner Str. 10, D - 7141 Schwieberdingen.

HEMPFER, Klaus, Prof. à la Freie Universität Berlin, Institut für Romanische Philologie, Habelschwerdter Allee 45, D - 1000 Berlin 33.

HENDRICKSON, Prof. William Lee; Department of Foreign Languages, Arizona State University, Tempe, Arizona 85281, USA.

HENRY, Albert, Prof. à l'Université de Bruxelles, 7, Square Coghen, 1180 Bruxelles.

HICKS, Eric, Prof. au Département des Langues et Littératures romanes de l'Université de Lausanne, Avenue C.F. Ramuz 96, CH - 1009 Pully (Vaud).

HIEATT, Prof. Constance B., Department of English, University of Western Ontario, London, Ontario N6A 1W7, Canada.

HOEGES, Dr. Dirk, Privatdozent à l'Université de Bonn, Romanisches Seminar der Universität, Am Hof, D - 5300 Bonn.

HOFFMAN, Dr. Ruth C., 721 Forest Avenue, South Bend, Indiana 46616, USA.

HOGETOORN, Drs. C., Université d'Utrecht, Byronstraat 16, 3533 VX Utrecht, Pays-Bas.

HOGGAN, D.G., Dept. of Romance Studies, Hugh Owen Building, University College of Wales, Aberystwyth, Dyfed S4233DY.

HOLDEN, A.J., Department of French, 4 Buccleuch Place, Edinburgh EH8 9LW.

HOLTUS, Günter, Prof. à l'Université de Mayence, Romanisches Seminar der Universität, Jacob-Welder Weg 18, D - 6500 Mainz.

HORRENT, Jacques, Chef de travaux à l'Université de Liège, 63, rue des Buissons, B - 4000 Liège.

HOUDEVILLE-AUGIER, Mme Michelle, assistante à l'Université de Provence, 15 C avenue des Belges, 13100 Aix-en-Provence.

HUGHES, Shaun F.D., Associate Professor, Department of English, Purdue University, West Lafayette, Indiana 47907, USA.

HUNT, Tony, Department of French, University of St Andrews Buchanan Building, Union St, St Andrews, KY16 9PH.

HYUN, Theresa Margadonna, Apt. 517, 922 24th Street, N.W. Washington, D.C. 20037, USA.

IKÄHEIMONEN-LINDGREN, Silja, Box 922, Halifax, Nova Scotia, B3J 2V9 Canada.

INDINI, Dott. Maria Luisa, Università di Bari, Istituto di Lingua e Letteratura francese, Bari.

JAUSS, Hans Robert, Prof. à l'Université de Constance, Am See 36, D - 7750 Konstanz.

JEHENSON, Yvonne, 1233 Monroe N.E., Albuquerque, N.M. 87110, USA.

JODOGNE, Omer, Prof. émérite de l'Université de Louvain, 24, rue J.-B. Brabant, B - 5000 Namur.

JOHNSTON, Prof. R.C., Taunton House, Freeland, Oxford OX7 2AQ, England.

JONES, Prof. C. Meredith, 347 Niagara Street, Winnipeg, Manitoba R3N OV3, Canada.

JONGEN, Drs. L., Université de Leyde, Coornhertstraat 45, 2332 AN, Leiden, Pays-Bas.

JONIN, Pierre, Président du Collège Universitaire d'Avignon, 25, boulevard Bruno de Mareschal, 13000 - Aix-en-Provence.

JUNG, Marc-René, Professeur à l'Université de Zurich, Klosbachstrasse 139, CH - 8032 Zurich.

KAIL, Prof. Andrée, Chairman, Department of French, University of Colorado, Boulder, Colorado 80354.

KAMIZAWA, Eizô, Professeur à l'Université de Nagoya, 1-507, Hirabarihara-jûtaku, Tenpaku-chô, 468 Tenpaku-ku, Nagoya, Japon.

KANCELLARY, Catherine, 37, rue Goya, 33000 Bordeaux.

KARLSSON, Stefán, Stofnun Árna Magnussonar, Árnagarði við suðurgötu, Reykjavík, Islande.

KASHIMA, Kinu, Professeur adjoint à l'Université Kôka de Jeunes filles, Narutaki-Kirigafuchimachi-2, Sakyo-ku 616, Kyoto, Japon.

KAY, Dr. H.S., French Department, University of Liverpool, P.O. Box 147, Liverpool L69 3BX.

KELLER, Prof. Hans Erich et Dr. Barbara G., Department of Romance Languages, Ohio State University, 1841 Millikin Road, Colombus, Ohio 43210.

KELLOG, Prof. Judith L., University of Hawaii at Manoa, Dept. of English, 1733 Donaghho Road, Honolulu, Hawaii 96822, USA.

KELLY, Prof. Douglas, Department of French and Italian, University of Wisconsin, Madison, Wisconsin 53706, USA.
KENNEDY, Miss E., St. Hilda's College, Oxford OX4 1DY.
KERR, Alexander, University College Buckland, Faringdon, Oxfordshire SN7 8QX.
KIBLER, William W., Department of French and Italian, University of Texas, Austin, Texas 78712, USA.
KIMMEL, Prof. Arthur S., Department of Foreign Languages, Western Washington State College, Bellingham, Washington 98225, USA.
KINDRICK, Prof. Robert L., Department of English, Central Missouri State College, Warrensburg, Missouri 64093, USA.
KLINE, Florence Ellen, Apt. 103, 2519 Parker Street, Berkeley, California 94704, USA.
KLOOCKE, Dr. Kurt, Privatdozent à l'Université de Tübingen, Rammertstrasse 23, D - 7400 Tübingen 3.
KRAUSS, Henning, Prof. à l'Université d'Augsburg, Gunzesrieder Weg 1, D - 8900 Augsburg (Hochzoll-Nord).
KRISTJÁNSSON, Prof. Jónas, Sunnubraut 6, Kópavogur, Islande.
KUIPER, Drs. W. Th. J.M. Université d'Amsterdam, Oostzijde 102, 1502 BL Zaandam, Pays-Bas.
KUNSTMANN, Prof. Pierre M.F., Département de lettres françaises, Faculté des Arts, Université d'Ottawa, Ottawa, Ontario K1N 6NS, Canada.

LABANDE, E.R., Directeur du Centre d'Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale, 7, rue de la Cathédrale, 86 - Poitiers.
LABBÉ, Alain, chargé d'enseignement à l'Ecole Nationale des Beaux-Arts, 2, boulevard Galliéni, 95100 Argenteuil.
LACCARA, José Mª, Catedrático de Universidad, Calvo Sotelo, 23, 3º - Dcha., Zaragoza.
LACHET, Claude, Maître-Assistant à l'Université Lyon III, La Pillardière, Brindas, F - 69290 Craponne.
LACY, Prof. Gregg F., Department of Modern Languages, North Dakota State University, Fargo, North Dakota 58102, USA.
LACY Norris J., Chairman of the Department of French and Italian, University of Kansas, Lawrence, Kansas 66045, USA.

LA FOLLETTTE, Prof. James E., Chairman, Department of French, Georgetown University, Washington, D.C. 20057, USA.

LALANDE, Denis, Résidence « Le Brévent », 47, avenue Valioud, F - 69110 Sainte-Foy-lès-Lyon.

LANGE, Wolf-Dieter, Prof. à l'Université de Bonn, Romanisches Seminar der Universität, Am Hof, D - 5300 Bonn.

LARMAT, Jean, Prof. à l'Université, 1, rue André-Chénier, 06-Nice.

LARRIEU, Mlle Gracie, Chargée d'enseignement à la Faculté des Lettres, 20, rue de Solférino, 33000 Bordeaux.

LATHUILLIÈRE, Roger, Professeur à la Sorbonne, 6, boulevard Jourdan, 75014 Paris.

LAURENCE, Mrs K., Department of Spanish, University College of the West Indies, Mona, Kingston 7, Jamaïca.

LAVIGNE, Mme Chantal, Chargée de cours à l'Université de Rouen, 9, place Pinel, 75013 Paris.

LEBRETON, Louis, Docteur en Médecine, 22390 Bourbriac.

LECLANCHE, Jean-Luc, Professeur à l'Université de Limoges, 9, rue Maledent de Savignac, F - 87000 Limoges.

LEE, Prof. Patricia Y., 1515 Ualakaa Place, Honolulu, Hawaii 96822, USA.

LEFEVRE, Yves, Prof. à l'Université, 171, rue Judaïque, 33000-Bordeaux.

LE GENTIL, Pierre, Prof. honoraire de la Sorbonne, 133, boulevard du Montparnasse, 75006 Paris.

LEGGE, Prof. M.D., 191 A, Woodstock Rd, Oxford OX2 7AB.

LEJEUNE, Mme Rita, Prof. émérite de l'Université de Liège, 17, rue Saint-Pierre, B - 4000 Liège.

LE MERRER, Madeleine, 12, rue Grusse, 14300 Caen.

LENAT, R., Prof. au Lycée, 111, avenue Aristide-Briand, 35000 - Rennes.

LENFEST, Prof. Donald E., Department of Romance Languages, Ohio Wesleyan University, Delaware, Ohio 43015, USA.

LÉONARD, Monique, Assistante à l'Université de Lille III, 47, rue de Sèvres, 75006 Paris.

LEUBE, Eberhard, Prof. à l'Université de Bonn, Romanisches Seminar der Universität, Am Hof, D - 5300 Bonn.

LEVY, John F., Berkeley Adult School, 1950 Carleton Street, Berkeley, California 94704, USA.

LIBORIO, Prof. Mariantonia, Istituto Universitario Orientale di Napoli, via del Babbuino 193, I - 00187 Roma.

LIE, O.S.H., Ph. D., Université d'Utrecht, Willem van Abcoudelaan 22, 1391 CD Abcoude, Pays-Bas.

LIMENTANI, Prof. Alberto, Università di Padova, via F. Nullo 1/A, I - 35100 Padova.

LINSKILL, Dr. J., 23 Fawley Rd., Liverpool 18.

LISCINSKY, Prof. Renée, Department of Romance and Classical Languages, Indiana University of Pennsylvania, Indiana, Pennsylvania 15701, USA.

LOCK, Prof. Richard, 356 Lansdowne Avenue, Westmount P.Q., Canada H32 2L4.

LODS, Mlle Jeanne, Prof. à l'Ecole Normale Sup. de jeunes filles, 84, rue Vergniaud, 75013 Paris.

LOOPER, John Stuary, Department of Romance Languages, Princeton University, Princeton, N.J., 08540, USA.

LOPEZ ESTRADA, Francisco, Doctor Federico Rubio, 143, A, 2° IZ qda, Madrid.

LORIOT, Robert, Prof. à l'Université de Dijon, 15, rue Madame, 75006 Paris.

LOUIS, René, Prof. honoraire à Paris X - Nanterre, 11 rue des Moreaux, F - 89000 Auxerre.

LOUIS-JENSEN, Prof. Jonna, Johnstrups alle 4, DK - 1923 København V.

LYNN, Prof. Thérèse Ballet, Department of French and Italian, University of California, 1275 Cerritos Drive, Laguna Beach, CA. 92651, USA.

LYONS, Prof. Em., W.H., 38, Hill Turretts Close, Sheffield, S11 9RE.

MacBAIN, Prof. William, Dept. of French and Italian, University of Maryland, College Park, Maryland 20742 USA.

MADDOX, Prof. Donald L., Andrew Mellon Fellow in Medieval Studies, Department of Romance and Comparative Literature, Brandeis University, 37, Wildwood Lane, Amherst, Massachusetts, 01002, USA.

MAGNOTTA, Prof. M., Department of Foreign Literatures S41BR, York University, Faculty of Arts, 4700 Keele Street, Downsview, Ontario, Canada.

MAIER, John R., Department of Foreign Languages, Bates College, Lewiston, Maine, 04240, USA.

MAJORANO, Dott. Matteo, Università di Bari, Istituto di Lingua e Letteratura francese, Bari.

MALLET, J., Directeur de Philologie Française, U.E.R. de Lettres, 29, boulevard Gergovia, F - 63037 Clermont-Ferrand.

MANCINI, Prof. Mario, Università di Bologna, Istituto di Lingue e Letterature straniere, Strada Maggiore 45, I - 40125 Bologna.

MANDACH, A. de, Ch. - 3065 Habstetten (Berne).

MANTOU, Reine, Chargée de cours à l'Université de Bruxelles, 30, avenue d'Italie, Bte 10, 1050 Bruxelles.

MARGOLIS, Nadia, Box 612, North Hamton, New Hampshire 03862, USA.

MARGUERON, Claude, Prof. à la Sorbonne, 6, rue Marié-Davy, 75, Paris 14e.

MARINONI, Dott. Maria Carla, Università di Milano, via Loega 21, Legnano.

MARKLE, Prof. Dorothy C., Dept. of Foreign Languages, Kean College of New Jersey, Morris Avenue, Union, N.J. 07083, USA.

MARTINEAU, Mme Christine, Maître-assistant à l'Université de Nice, Villa Staumer, avenue Jean-Marguerite, 06100 Nice.

MARTINEZ, Caridad, Profesora de Universidad, Pza. Tetuán, 19, Barcelona.

MARTINEZ, Prof. H.S., Department of Spanish & Portuguese, New York University Room 600, 19 University Place, New York, N.Y. 10003, USA.

MASSART, Robert, Prof. à l'Ecole des Hautes Etudes commerciales et consulaires de Liège, rue Etienne-Soubre, 39, B - 4000 Liège.

MATSUBARA, Hideichi, Professeur à l'Université de Keiô, 54, Edogawa - apart. 2-10, Shin-Ogawa-chô, Shinjuku-ku, Tokyo, Japon.

MAZZARIOL-STOIKOVIČ, Mme Emma, Università di Venezia, Cá Foscari, Venezia.

McCASH, June Hall, 135 Cherry Lane, Murfreeshoro T.N. 37130, USA.

McMAHON, Miss K., 1635 Grove Street Apt. 6 Berkeley, Cal. 94709, USA.

McMILLAN, Prof. D., 11, rue des Prés Hauts, F - 92290 Châtenay-Malabry.

McMUNN, Meredith T., Box 142, Windham Center, Connecticut 06280, USA.

MELLI, Elio, Università di Bologna, Facoltà de Lettere, via Guidicini 1, I - 40137 Bologna.

MEILLAC, Mlle Colette, rue du Cherche-Midi, 75, 75006 Paris.

MENAGE, René, Assistant à l'Université de Grenoble III, 12, place Louis-Jouvet, 38 Grenoble.

MENARD, Philippe, Prof. à l'Université de Paris Sorbonne, 37, rue Michel Ange, F - 75016 Paris.

MENEGHETTI, Dott. Maria-Luisa, Università di Padova, via L. Configliachi, 2 int. 3, I - 35100 Padova.

MERCI, Prof. Paolo, Università di Cagliari, via San Rocco 10, I - 09100 Cagliari.

MERIZ, Prof. Diana, Department of French and Italian, 6th Floor LIS Building, University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pennsylvania 15260, USA.

MERMIER, Prof. Guy, 4206 MLB., Department of Romance Languages, University of Michigan, Ann Arbor, Mich. 48104, USA.

MERTENS-FONCK, Mme Paule, Professeur à l'Université de Liège, 37, boulevard Frère-Orban, Bte 071, B -4000 Liège.

MICHA, Alexandre, Prof. honoraire de la Sorbonne, 43, rue Violet, 75015 Paris.

MICHAEL, Prof. I.D.L., Department of Spanish, The University, Southampton SO9 5NH.

MICKEL, Prof. Emmanuel J., Department of French and Italian, Indiana University, Bloomington, Indiana 47401, USA.

MILETICH, Prof. John S., Department of Languages, 151-155 Spencer Hall, The University of Utah, Salt Lake City, Utah 84112, USA.

MILONE, Dott. Luigi, Università di Padova, via Fratelli Rosselli 16, San Trovaso di Preganziol (Treviso).

MINIS, Prof. Dr. C., Université d'Amsterdam, Spuistraat 210, 1012 VT Amsterdam, Pays-Bas.

MIQUET, Prof. Jean, Department of French, Carleton University, Ottawa, Ontario K1S 5B6, Canada.

MIYAKE, Noriyoshi, Professeur à l'Université Gakushuin, Shibuya, 4-1-23-302, Shibuya-ku 150, Tokyo, Japon.

MOISAN, Dr. André, 4 Parvis Notre-Dame, 53100 Mayenne.

MÖLK, Ulrich, Prof. à l'Université de Göttingen, Hainholzweg 44 A, D - 3400 Göttingen.

MONFRIN, Jacques, Directeur de l'Ecole des Chartes, 19, rue de la Sorbonne, 75005 Paris.

MONSON, Prof. Donald A., Department of French, College of William and Mary, Williamsburg, Virginia 23185, USA.

MORA, Françoise, Assistante à l'Université de Paris IV, 21 bis, rue Lamartine, F - 91400 Orsay.

MOUYSSET, Francis, 9, rue du Maréchal Gallieni, 31500 Toulouse.

MUIR, Dr. Lynette, Department of French, The University, Leeds 2.

MULLER, Prof. Gari R., Chairman of the Modern Foreign Languages, Univ. of Maine at Farmington, ME 04938, USA.

MURAILLE, G., Professeur à l'Université de Louvain, 61, rue du Brocsous, B - 1302 Dion - Valmont.

MUSSONS, Ana M[a], Profesora de Universidad, Monte s/n « Vilassar Jardin », Esc. 6 bajos, Vilassar de Mar (Barcelona).

MYERS-IVEY, Sharon E., Apartment 9,2709 Channing Way, Berkeley, California 94707, USA.

NELSON, Prof. Deborah H., Department of French & Italian, Rice University, Houston, Texas 77001, USA.

NELSON, Prof. Jan A., Chairman of the Department of Romance Languages and Classics, Box 3684, University, Alabama 35486, USA.

NICHOLS, Stephen G., Jr., Prof., Department of Romance Languages, Dartmouth College, Hanover, New Hampshire 03755, USA.

NIEDEREHE, Hans-J., Prof. à l'Université de Trèves, Hauptstr. 135, D - 5501 Mertesdorf.

NIEDZIELSKI, Prof. Henri, Department of European Languages, University of Hawaii, Honolulu 96822, USA.

NIEMEYER, Prof. Karina, 3129 Bolgos Circle, Ann Arbor, Mich. 48105, USA.

NILES, Prof. John D., Department of English, University of California, Berkeley, California 94720, USA.

NIXON, N.J., Department of Modern Languages, City of London Polytechnic, Calcutta House Precinct, Old Castle Street, London, E1 7NT.

NOBLE, Dr P.S., Department of French Studies, University of Reading, Whiteknights, Reading RG6 2AA.

NOOMEN, Prof. Dr. W., Université de Groningue, Oude Drentseweg 18, Bakkeveen (Fr.), Pays-Bas.

NORRIS, Prof. Frank P., Department of Romance Languages; University of Miami, Coral Gables, Florida 33124, USA.

NOTZ, Mme Marie-Françoise, Maître-assistant à l'Université de Bordeaux III, 162 bis, avenue Jean Cordier, 33600 Pessac.

NOY, Francisco, Profesor de Universidad, Enrique Granados, 46, 2º-2ª, Barcelona-8.

NUÑO, Mª Pilar, Profesora de Universidad, San Juan, 14, Majadahonda (Madrid).

NYKROG, Per, Prof. à Aarhus Universitet, Aarhus, Danmark.

OBERGFELL, Dr. Sandra C., Department of Romance Languages, Wabash College, Crawfordsville, Indiana 47933, USA.

O'GORMAN, Prof. Richard, University of Iowa, Department of French and Italian, Iowa City, Iowa 52240.

OLDS, Prof. Arthur Clyde, Department of Romance and Classical Languages, Michigan State University, East Lansing, Michigan 48824, USA.

OLIVER, Gabriel, Catedrático de Universidad, Navarro Reverter, 15, Vallvidrera (Barcelona).

OLSEN, Ms. Marilyn Ada, 409 N. Eau claire 320, Madison, Wisconsin 53705, USA.

OLSEN, Thorkil Damsgaard, Lektor, Mag. Art., Gaerdet 15, DK-3460 Birkerød.

OOSTROM, Drs. F.P. VAN, Université d'Utrecht, Stationstraat 50, 3511 EG Utrecht, Pays-Bas.

ORDUNA, Prof. Dr. Germán, Consejo Nacional de Investigaciones Cientificas (CONICE), Rivadavia 1917, 1033 Buenos Aires, Argentina.

O'SHARKEY, Dr. E.M., Department of French, The University, Dundee, DD1 4HN.

OTAKA, Yorio, Prof. à l'Université d'Osaka, 3-3-61 Suimei-dai 666-01 Kawanishi-shi, Japon.

OWEN, Prof. D.D.R., Department of French, University of St Andrew's, Buchanan Building, St Andrews, KY16 9PH.

PAGANI, Prof. Walther, Università di Pisa, via di Gello 156, I - 56100 Pisa.

PAGANO, Mario, Università di Catania.

PALERMO, Prof. Joseph, 213 Craig drive N.W., Blacksburg, Virginia 24060, USA.

PALUMBO, Pietro, Universitá di Palermo via Pacinotti 94, I - 90145 Palermo.

PANUNZIO, Prof. Saverio, Università di Bari, Prolungamento via M. Amoruso 371/A, I - 70124 Bari.

PANVINI, Prof. Bruno, Università di Catania, Istituto di Filologia Romanza.

PAQUETTE, Département des Littératures, Université Laval, Québec P.C., Canada G1K 7P4.

PASERO, Prof. Nicolò, Università di Genova, Facoltà di Lettere, Istituto di Filologia Romanza e Ispanistica, I - 16124 Genova.

PATTISON, Dr D.G., Magdalen College, Oxford OX1 4AU.

PAYEN, Jean-Charles, Prof. à l'Université de Caen, 7, orée d'Hastings, rue Yves Le Goff, F - 14000 Caen.

PEARCE, Mr. John T., Department of Foreign Languages, Muhlenberg College, Allentown, Pennsylvania 18104, USA.

PELLEN, René, Maître-assistant à l'Université de Poitiers, 8, rue des Melusines, Saint-Benoît, 86000 Poitiers.

PEMBERTON, Ms Lyn, Department of French, University of Toronto, Toronto, Ontario MtS 1A1, Canada.

PERON, Dott. Gianfelice, Università di Padova, via I. Newton 36, I- 35100 Padova.

PETIT, Aimé, Assistant à l'Université Lille III, 22, rue des Pyramides, 59000 Lille.

PFISTER, Max, Prof. à l'Université de Saarbrücken, Romanistisches Institut, D - 6600 Saarbrücken 15.

PICHERIT, Prof. Jean-Louis, Department of Modern & Classical Languages, University of Wyoming, P.O. Box 3603, University Station, Laramie, Wyoming 82071, USA.

PICKENS, Department of French, University of Kentucky, Lexington, Kentucky 40506 USA.

PIRON, Maurice, Prof. émérite de l'Université de Liège, 16 rue Javeau, B - 4920 Embourg.

PIROT, François, Chargé de cours à l'Université de Liège, 15, place Henri Simon, B - 4000 Liège.

PLANCHE, Mlle Alice, Professeur à la Faculté des Lettres et Sciences humaines de Nice, 17, rue Morgan, F - 06500 Menton.

PLEIJ, Dr. H., Université d'Amsterdam, Van Ostadelaan 40, 1412 JK Naarden, Pays-Bas.

POHORYLES, Prof. Bernard M., Department of French, Pace University, New York, N.Y. 10038, USA.

POIRION D., Prof. à la Sorbonne, 55, route Nationale, F - 02310 Romeny-sur-Marne.

POLAK, Dr. Lucie, Department of French, Birkbeck College, Malet Street, London W.C.1.

POLLY, Prof. Lyle R., Department of Foreign Languages, Southwest Missouri State University, Springfield, Missouri 65802, USA.

POPPEL, N.J.M. Van, Anke Servaeshof 33, 5044 MJ Tilburg, Pays-Bas.

POTVIN, Prof. Claudine, Dept. of French and Spanish, University of Manitoba, Winnipeg, Manitoba R3T 2N2, Canada.

POULET, Denise, Maître-assistant à l'Université Lille III, 2, rue des Prés, Cobrieux, F - 59830 Cysoing.

POWEL, Dr Brian, Department of Spanish, University of Hull.

PRAH-PEROCHON, Anne, 75 Hiller Drive, Oakland, California, 94618, USA.

PRESS, Dr. A.R., Dept. of French, Queen's University of Belfast, Belfast BT7 1NN, N. Ireland.

QUERUEL, Danielle, assistante à l'Université de Reims, 7, rue des Fossés-Saint-Jacques, 75005 Paris.

RATCLIFF, Elizabeth, Department of French Studies, Claremont Bridge, Claremont Rd, Newcastle-upon-Tyne, NE1 7RU.

RATHBUN, Dr. E. Brinton, 61 Cayuga Avenue, Oceanport, N.J., 07757, USA.

RAUGEI, Dott. Annamaria, Università di Milano, viale San Geminiano 6, Milano.

RAWLES, Dr. Alison Adams, Department of French, University of Glasgow, Glasgow G12 8QQ.

RAYNAUD DE LAGE, Guy, Prof. à l'Université, 15, rue Bonnabaud, 63000 Clermont-Ferrand.

REDMOND, Mrs. Oriel C.L., 2549 Beeck Street, Halifax, Nova Scotia B3L 2X9, Canada.

REGNIER, Claude, Prof. à la Sorbonne, 5, rue de Colmar, 94300 Vincennes.

REJHON, Miss Annalee, Department of French, University of California, Berkeley, California 94720, USA.

RENO, Prof. Christine M., Department of French, Vassar College, Poughkeepsie, N.Y. 12601, USA.

RENZI, Prof. Lorenzo, Università di Padova, Riviera Paleocapa 72 a, I - 35100 Padova.

RESOORT, Drs. R., Université d'Amsterdam, Westeinde 328, 1647 MS Berkhout NH, Pays-Bas.

RESS, Prof. L.A., 4-A 3235 Cambridge Avenue, Bronx, N.Y. 10463, USA.

RIBARD, Jacques, Professeur à l'Université de Picardie, 7, rue du Congrès d'Amiens, F - 80000 Amiens.

RICHARD, J.-Claude, Attaché de recherches au C.N.R.S., 9, rue du Chèvrefeuille, 34000 Montpellier.

RICHTHOFEN, Prof. E. von, Department of Italian and Hispanic Studies, University of Toronto, 232 Panorama Place, Lions Bay, British Columbia, VON 2EO, Canada.

RICKETTS, Prof. P., Department of French, University of Liverpool, P.O. Box 147, Liverpool L69 3BX.

RINGGER, Kurt, Prof. à l'Université de Mayence, Romanisches Seminar der Universität, Jakob-Welder Weg 18, D - 6500 Mainz.

RIQUER, Isabel de, Profesora de Universidad, Ganduxer 28, 2°-2ª, Barcelona 21.

RIQUER, Martin de, Catedrático de Universidad, Rosario, 22 y 24, Barcelona 17.

ROACH, Prof. William, Department of Romance Languages, Williams Hall CU, University of Pennsylvania, Philadelphia, Penn. 19174, USA.

ROBBINS, Prof. Kittye Delle, Department of Foreign Languages, Drawer FL, Mississippi State University, Mississippi State, Miss. 39762, USA.

ROBERTSON, Prof. Duncan, Department of Romance Languages, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan 48104, USA.

ROBERTSON, Prof. Howard S., Glendon College, York University, 2275 Bayview Avenue, Toronto, Ontario, M4N 3M6 Canada.

ROBERTSON-MELLOR, Prof. G., Department of Modern Languages, The University, Salford, M5 4WT, England.

ROGERS, Kenneth H., Department of Languages, University of Rhode Island, Kingston, R.I. 02881, USA.

ROHR, Rupprecht, Prof. à l'Université de Mannheim, Pfalzring 135, D - 6704 Mutterstadt.

ROMEU FIGUERAS, José, Paris, 143, 1°-1ª, Barcelona (11).

RONCAGLIA, Prof. Aurelio, Università di Roma, via S. Anselmo 34/9, Roma.

ROSENBERG, Prof. Samuel N., Department of French & Italian, Ballantine Hall, Indiana University, Bloomington, Indiana 47401, USA.

ROSS, Prof. D.J.A., Birkbeck College, Malet Street, London WC1E 7HX.

ROSSI, Mme M., Professeur à l'Université de Provence, 19, boulevard Joseph-Fabre, 13012 Marseille.

ROSTAING, Charles, Prof. honoraire à la Sorbonne, rue Belle-Font, 13920 Saint-Mitre-les-Remparts.

ROUSSEL, Claude, Maître-Assistant à l'Université de Clermont II, 1, rue Etienne Boileau, F - 63800 Cournon.

ROUSSEL, Henri, Prof. à l'Université, 18, rue de Valmy, 59000 Lille S.7.

ROUSSINEAU, Gilles, Assistant à l'Université de Bordeaux III, 6, rue Saint-Saëns, 75015 Paris.

ROUY, François, Chargé d'enseignement à l'Université de Nice, 8, avenue Suzanne-Lenglen, F - 06 Nice.

ROY, Dr. Bruno, Institut d'études médiévales, 2910 blvd Edouard-Montpetit, Montréal, Québec H3C 3J7, Canada.

RUELLE, Pierre, Prof. à l'Université de Bruxelles, avenue des Guérites, 35, B - 7000 Mons.

RUGGIERI, Prof. Ruggero M., Università di Roma, Piazza di Spagna, 3, Roma.

RUHE, Ernstpeter, Prof. à l'Université de Würzburg, Seminar für Romanische Philologie, Am Hubland, D - 8700 Würzburg.

RUIZ DOMENEC, José Enrique, Profesor de Universidad, P° de San Gervasio, 82, Barcelona 6.

RUNTE, Prof. Hans R., Department of French, Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia B3H 3J5, Canada.

RYAN, Dr. John L., Star Route 1172B, Woodland Park, Colorado 80863, USA.

RYCHNER, Jean, Prof. à l'Université, 35, chemin des Pavés. Ch. - 2000 Neuchâtel.

RYDELL, Prof. Mireille G., Dept. of Foreign Languages, California State College, San Bernardino, California 92407, USA.

RYLAND, Madelaine Aerni, 4801 Monumental St, Richmond, Va 23226, USA.

SALVADOR, Nicasio, Profesor de Universidad, Avenida de la ONU, 1, 5° A-Izq., Móstoles (Madrid).

SALVAT, Michel, Maître-assistant à l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud, 11, rue de la Mairie, 27930 Gauciel.

SANSONE, Prof. Giuseppe Edoardo, Università di Roma, 117, via del Pozzetto, I - 00187 Roma.

SARGENT-BAUR, Prof. Barbara Nelson, Department of French and Italian, 1328 C.L., University of Pittsburgh, Pittsburgh, Pennsylvania 15260.

SASAKI, Shigemi, Professeur adjoint à l'Université de Meisei, Kyôin-shukusha A - 13, 563 - 166 Hodokubo, 191 Hino-shi, Japon.

SATO, Teruo, Prof. honoraire de l'Université de Waseda, 1-6-16, Sakura-jôsui, Setagaya-ku, Tokyo, Japon.

SCHAEFER, Jacqueline T., Professor of French, The University of the South, Sewanee, Tennessee 37375, USA.

SCHENCK, Prof. David and Prof. Mary-Jane, Department of Modern Languages, University of South Florida, Tampa, Florida 33620, USA.

SCHMOLKE-HASSELMANN, Dr Beate, Assistante à l'Université de Göttingen, Seminar für Romanische Philologie der Universität, Nikolausberger Weg 23, D - 3400 Göttingen.

SCHOBBEN, Dr. J.M.G., Kruisbroedersweg, 8, 6041 PM Roermond, Pays-Bas.

SCHULZE-BUSACKER, Elisabeth, Dept. de Linguistique, Univ. de Montréal, C.P. 6128 Montréal, Québec, H3C 3J7, Canada.

SCHURFRANZ, Prof. Barbara, Dept. of Foreign Languages, University of Southern Mississippi, Southernstation, Box 5256, Hattiesburg, MI - 39401, USA.

SCULLY, Prof. Terence, Department of Romance Languages, Wilfrid Laurier University; Waterloo, Ontario N2L 3C5, Canada.

SEELOW, Dr Hubert, Institut für Nordische Philologie und Germanische Altertumskunde, Universität München, Geschwister-Scholl-Platz, I, D - 8000 München 22.

SEGRE, Prof. Cesare, Università di Pavia, 4, piazza Bertarelli, Milano.

SEIDENSPINNER-NUÑEZ, Prof. Dayle, Department of Spanish and Department of Comparative Literature, University of California, Irvine, California 92717, USA.

SEIFFERT, Dr. Leslie, Hertford College, Oxford OX1 3BW.

SEIGNEURET, Jean-Charles, Chairman of the Department of Foreign Languages, Washington State University, Pullman, WA. 99163, USA.

SENNINGER, Charles, Maître-assistant à l'Université de Paris-X, 14, avenue des Tilleuls, 95240 Cormeilles-en-Parisis.

SERPER, Prof. Arie, The Hebrew University of Jerusalem, Faculty of the Humanities, French Department, Jerusalem.

SEVERIN, Dr D.S., Department of Spanish, Westfield College, London NW3 7ST.

SHARRER, Prof. Harvey L., Department of Spanish and Portuguese, The University of California, Santa Barbara 93106, USA.

SHEN, Lucia Simpson, 2100 Walnut Street, Apt. 15 A, Philadelphia, Pennsylvania 19103, USA.

SHIMMURA, Takeshi, Professeur honoraire à l'Université de Nagoya, 30-10, Gokuraku Takabari, Idaka-cho, Meitô-ku, 465 Nagoya, Japon.

SHIRRA, Janet M., Department of French, University of Strathclyde, Glasgow.

SHIRT, David, Department of French, The University, Newcastle-on-Tyne.

SHOLOD, Prof. Barton, 142 Shoreview Road, Manhasset, N.Y. 11030, USA.

SHORT, Dr. Ian, Westfield College, University of London, NW3 7ST.

SIMONNET, Emile, 71, rue de Buzenval, F - 92210 Saint-Cloud.

SINCLAIR, Dr. K.V., Professor of Medieval French and Chairman of the Department of Modern Languages, James Cook University, Townsville, Australie 4811.

SKÅNLAND, Prof. Dr. Phil. Vegard, Universitetet i Bergen, Klassisk Institutt. Box 23 N, 5014, Bergen, Norvège.

SKÅRUP, Povl. Lektor, dr. phil, Tornballevej 73, Tilst, DK - 8381 Mundelstrup.

SMART, Dr. William H., Ohio Wesleyan University, Delaware, Ohio 43015, USA.

SMEETS, Prof. Dr. J.R., Professeur à l'Université de Leyde, Jonge Hagen 13, 6261 NM Mheer, Limburg, Pays-Bas.

SMITH, Prof. C.C., St Catherine's College, Cambridge.

SMITH, Prof. Nathaniel B., Department of Modern Foreign Languages, Boston University, 718 Commonwealth Avenue, Boston, Massachusetts 02215, USA.

SNEDDON, Dr. C.R., Department of French, Buchanan Building, Union Street, St. Andrews, Fife, Scotland KY16 9PH.

SOBERANAS, Amedeo, Casanova, 153, 4° A, Barcelona (11), Espagne.

SOL, Drs. H.B. Rijklof van Goensplein 14, Haarlem, Pays-Bas.

SOONS, Prof. C. Alan, Department of Modern Languages, 901 Clemenshall, State Univ. of New York, Buffalo, NY 14260, USA.

SORIA, Andrés, Catedrático de Universidad, Facultad de Letras, Puentezuelas, 35, Granada.

SPECHT, René, Assistant à l'Université de Zurich, Universitätstrasse 37, CH - 8006 Zurich.

SPENCER, R.H., Department of French, University College, Cardiff.

SPENCER, Dr. Sonia B., 1941 West Point Court, Cherry Hill, N.J., USA.

SPIELE, Dr. I., Université de Leyde, Hazelaarlaan 82, 1214 LM Hilversum, Pays-Bas.

SPIJKER, Mlle I., Université d'Utrecht, Abstederschans 31, 3432 EA Nieuwegein, Pays-Bas.

SPRAYCAR, Rudy S., Department of English, Louisiana State University Bâton Rouge, LA 70803, USA.

STÄBLEIN, Prof. Patricia H., Apartment 25, 1405 Wellington; Grand Junction, Colorado 81501, USA.

STASSE, Mme Micheline, Chef de travaux à l'Université de Liège, Riessonsart, A8, B - 4641 Olne.

STEGAGNO-PICCHIO, Prof. Luciana, Università di Roma, via Civita Vecchia, 7, 00198, Roma.

STEINER, Prof. Roger J., Department of Languages, University of Delaware, Newark, Delaware 19711.

STEMPEL, Wolfgang, Prof. à l'Université de Hamburg, Romanisches Seminar der Universität, Von-Melle-Park 6, D - 2000 Hamburg 13.

STIENNON, Jacques, Prof. à l'Université de Liège, rue des Acacias, 34, B - 4000 Liège.

STONEBACK, Prof. H.R., 211 West Main Street, Wilmore, KY 40390, USA.

STÖRING, Dr. Heinrich, Akademischer Oberrat, à l'Université de Münster, Am Buchenberg 17, D - 4433 Borghorst.

STRANDNESS, Dr. Jean, Program Director, Department of Humanities, Lansing Community College, Box 40010, Lansing, Michigan 48901, USA.

STRUBEL, Armand, Assistant à l'Université de Paris IV, 8, rue d'Arras, F - 67000 Strasbourg.

STUIP, Dr. R.E.V., Université d'Utrecht, Evert Cornelislaan 11, 3723 LD Bilthoven, Pays-Bas.

STURM-MADDOX, Prof. Sara, Department of French and Italian, University of Massachusetts, 37 Wildwood Lane, Amherst, Massachusetts 01002, USA.

SUARD, François, Professeur à l'Université de Lille, 40, rue de Fleurus, 59000 Lille.

SUBRENAT, Jean, Professeur à l'Université de Provence, « Le Val Saint-Jean », Bât. I, chemin du Coton Rouge, 13100 Aix-en-Provence.

SUGAWARA, Kunishiro, Professeur associé, Nishimidorigaoka 2-2-236 Toyonaka City, 560, Japon.

SUMBERG, Prof. Lewis A.M., University of Tennessee at Chattanooga, Chattanooga, TN. 37403, USA.

SWEETSER, Prof. Franklin P., 311 Hirst Court, Lake Bluff, Il, 60044.

TAKAHASHI, Hideo, 198 Hiro-Higashi, Kusamacho, Toyohashi, Japon, 440.

TALARICO, Ms Kathryn Marie, 31-74 29th Street, Astoria, N.Y. 11106, USA.

TATE, Prof. R.B., Department of Spanish, The University, Nottingham NG7 2RE.

TATINCLAUX, Leticia Reyes, 239 W. Locust De Kalb, Il. 60115, USA.

TAVANI, Prof. Giuseppe, Università di Roma, via Ottorino Gentiloni 42, I - 00139 Roma.

TAYLOR, Prof. emer. Pauline, Butler Hall (13 F), 400 West 119th Street, New York, New York 10027, USA.

TAYLOR, Prof. Steven M., Dept. of Foreign Languages, Marquette University, Milwaukee, Wisconsin 53233, USA.

TENSCHERT, Heribert, Molkereistrasse 19, D - 8399 Rotthalmünster.

THIRY-STASSIN, Claude et Martine, Université de Liège, allée Bietlîmé, 5, B - 4420 Liège-Rocourt.

THOMAS, J., Professeur à l'Université de Gand, avenue des Muguets, 21, B - 1420 Braine-l'Alleud.

THOMOV, Prof. Thomas S., 67, boulevard Clément Gottwald, Sofia IV, Bulgarie.

TOJA, Prof. Gianluigi, Università di Parma, via D. Manin, 6, I - 50136 Firenze.

TOMASSON, Sverrir, Bakkastíg 4, 101 Reykjavik, Islande.

TORRINGTON, Douglas W., Department of Romance Languages, University of North Carolina, 107 Virginia Drive Chapel Hill, North Carolina 27514.

TRIOREAU, Odile, Assistante à l'Université de Bretagne Occidentale, 654, rue de la Vallée, F - 45160 Olivet.

TURNER, Mrs. Rosemary, Department of German, University of Manchester.

TYSSENS, Mlle Madeleine, Professeur à l'Université de Liège, boulevard Frère-Orban, 43/071, B - 4000 Liège.

VALLECALLE, J.C., « Le Clos du Moulin », 7, allée de Challes, 01000 Bourg-en-Bresse, France.

VANCE, Prof. Eugene, Dept. de Littérature comparée, Université de Montréal, Montréal, Province Québec, Canada H3C 3J7.

VAN D'ELDEN, Prof. Stéphanie C., Department of Modern Languages, Hamline University, St. Paul, Minnesota 55104, USA.

VAN EMDEN, Prof. W.G., Department of French, The University, White Knights Park, Reading, Berkshire RG6 2AA, Grande-Bretagne.

VAN HOECKE, Willy, Prof. à Katholieke Universiteit Leuven, Beatrijslaan 72, B - 3110 Rotselaar.

VARTY, Prof. K., Department of French, University of Glasgow, Glasgow G12 8QL.

VARVARO, Prof. Alberto, Università di Napoli, via A. Scarlatti, 209/G.

VECCHI, Prof. Giuseppe, via Guglielmini 14, Bologna.

VELA, Leonor, Profesora de Universidad, Aribau 85, pral, Barcelona 11.

VENCKELEER, Theo, Professeur à l'Université d'Anvers (UFSIA), Kleine Doornstraat 19, B - 2610 Wilrijk.

VERELST, Philippe, Assistant à l'Université de Gand, Minister Tacklaan 39, B - 8500 Courtrai.

VESCE, Prof. Thomas E., Department of Modern Foreign Languages, Mercy College, 555 Broadway, Dobbs Ferry, Westchester County, New York 10522, USA.

VICTORIO MARTINEZ, Juan, Lagasca, 121, 4° D, Madrid 6.

VISSER-VAN TERWISGA, Drs. M. DE, Dorpstraat 25, 3171 EE Poortugaal, Pays-Bas.

VITALE-BROVARONE, Dott. Alessandro, Università di Torino, Piazza Adriano 17, Torino.

VOS, Prof. Marianne Cramer, Department of Modern Languages, Alabama State University, Montgomery, Alabama 36101, USA.

VUOLO, Prof. Emilio, Università di Salerno, via Concezione 6, I -98100 Messina.

WAIS, Kurt, Professeur émérite à l'Université de Tübingen, Melanchthonstrasse 38, D - 7400 Tübingen.

WALKER, Prof. R.M., Department of Spanish, Birkbeck College, Malet St, London WC1E 7HX.

WALLACE, Mrs. Kathryn Y., 303 Westwood, Columbia, Missouri 65201, USA.

WALPOLE, Prof. Ronald N., Department of French, University of California, Berkeley 4, California 94720, USA.

WALTMAN, Prof. Franklin M., Department of Spanish, State University College, Cortland, N.Y. 13045, USA.

WALTZ, Mathias, Prof. à l'Université de Brême, Mühlenweg 36, D - 2800 Bremen 33.

WATHELET-WILLEM, Mme Jeanne, Agrégé de Faculté de l'Université de Liège, 56, Visé-Voie, B - 4000 Liège.

WEBBER, Prof. Edwin J. and Ruth H., Department of Romance Languages, The College University of Chicago, 5811 Ellis Avenue, Chicago, Illinois 60637, USA.

WEBER, Prof. Dr. Phil. Gerd Wolfgang, Im Herrnwald 11 A, D - 6233 Kelkheim (Taunus).

WEITZMAN, Brenda, P.O. Box 146, Carmel, California 93921, USA.

WHINNOM, Prof. K., Department of Spanish, The University, Exeter, Queen's Building, The Queen's Drive, Exeter EX4 4QH.

WIEDEMANN, Dr. Frederike, 365 N. Everett Drive Palatine, Ill. 60067, USA.

WILLARD, Prof. Charity Cannon, Department of Foreign Languages, Ladycliff College, Highland Falls, New York 10928, USA.

WILLIAMS, Prof. Harry F., Department of Modern Languages, Florida State University, Tallahassee, Florida 32306, USA.

WILLIAMSON, Dr. Joan, 3 Washington Square Village, Apt. 7-I, New York, New York 10012, USA.

WILMET, Mlle Solange, Prof. à l'Institut Supérieur de Pédagogie de l'Etat de Liège, boulevard de la Sauvenière 122/072, B - 4000 Liège.

WILSON, Prof. Elizabeth R., Department of French, Tulane University, New Orleans, Louisiana 70118, USA.

WINANDY, Prof. André, Head, Department of Foreign Languages, Southern Methodist University, Dallas, Texas 75275, USA.

WINDELBERG, Prof. Marjorie L., Department of Foreign Languages, Holmstedt Hall, Indiana State University, Terre Haute, Indiana 47809, USA.

WINTER, Prof. Dr. J.M. VAN, Université d'Utrecht, Brigittenstraat 20a, 3512 KM Utrecht, Pays-Bas.

WISOTZKA, Prof. E. Paige, Chairman, Department of French, Heidelberg College, Tiffin, Ohio 44883, USA.

WITTLIN, Prof. Curt J., Department of French & Spanish, University of Saskatchewan, Saskatoon, Saskatchewan S7N 0W0, Canada.

WOLEDGE, Professor B., 28 A Dobbins Lane, Wendover, Aylesbury, Bucks.

WOLFGANG, Dr. Lenora D., 4106 Locust Street, Philadelphia, Pennsylvania 19014, USA.

WOLFZETTEL, Friedrich, Prof. à l'Université de Giessen, Saarlandstrasse 17, D - 6300 Giessen-Klein-Linden.

WOODS, Ellen Rose, 2268 Louis Rd., Palo Alto, California 94303, USA.

WOODS, Prof. William S., Newcomb College, Tulane University, New Orleans, Louisiana 70118, USA.

WUNDERLI, Peter, Prof. à l'Université de Dusseldorf, Römerstrasse 100, D - 4048 Grevenbroich 2.

YAMAMOTO, Junichi, Professeur adjoint à l'Université de Kyoto, 4-5 Kyûdoi-chô, Takagamine, Kita-ku, 603 Kyoto, Japon.

YAMASHITA, Hiroaki, Professeur-adjoint à l'Université de Nagoya, l-62, Kan-No-Kura, 458 Midori-ku, Nagoya, Japon.

YLLERA, Alicia, Catedrático de Universidad, Escosura 1-3, 7° C, Zaragoza.

YOURGA, Ann D., 2210 Lehigh PKWY. N. Allentown, PA 18103, USA.

ZADDY, Miss Zarra P., Department of French, The University, Lancaster, Grande-Bretagne.

ZAMBON, Dott. Francesco, Università di Padova, Dorsoduro 2402, I - 30100 Venezia.

ZARRI, Dott. Gian Piero, Université di Pisa, 18, quai du Louvre, 75001 Paris.

ZEHRINGER, William C., 331 W. Main Street, Bloomsburg, Pennsylvania 17815, USA.

ZEMEL, Drs. R.M.T., Université libre d'Amsterdam, Borgerstraat 173 - III, 1053 PJ Amsterdam, Pays-Bas.

ZINK, Michel, Maître de conférences à l'Université de Toulouse, 32, rue Ozenne, 31000 Toulouse.

ZINSER, Janice C., 216 Hollywood Street, Oberlin, Ohio 44074, USA.

ZUMTHOR, Prof. Dr. P., Professeur à l'Université de Montréal, Montréal, P.Q. H3C 3TT, Canada.

INSTITUTS, UNIVERSITÉS, BIBLIOTHÈQUES

Aberdeen, *University Library.*
Agen, *Archives départementales du Lot-et-Garonne.*
Alabama, *Library of University,* Alabama 35486.
Amiens, *Bibliothèque de l'Université,* 60, rue Lenôtre.
Amsterdam, *Frans-Roemeens Seminarium der Gemeentelijke Universiteit,* Singel 132, 1015 AG Amsterdam.
— *Universiteitsbibliotheek,* Singel 423, 1012 WP Amsterdam.
— *Bibliotheek van het Institut voor Neerlandistiek van de Universiteit,* Herengracht 330-336, 1016 CE Amsterdam.
Anvers, *Bibliothèque des Facultés Universitaires Saint-Ignace.*
— *Bibliotheek Universitaire Instelling.*

Barcelone, *Archivo de la Corona de Aragon.*
— *Departemento de Filologia Románica.*
— *Universidad Autónoma, Departamento de Literaturas Románicas.*
Basel, *Universitätsbibliothek,* Ch - 4000 Basel.
Bergen, *Nordisk Institutt,* Avdeling for norrøn filologi, Bjarne Fidjestøl, Postboks 23, 5014 Bergen, Norvège.
Berlin, *Institut für Französische Literaturwissenschaft der Technischen Universität,* Ernst-Reuter-Platz 7, D - 1000 Berlin 10.
— *Institut für Romanische Philologie der Freien Universität,* Habelschwerder Allee 45, D - Berlin 33.
Bern, *Stadt- und Hochschulbibliothek Bern,* Münstergasse 61, CH - 3011 Bern.
Bochum, *Universitätsbibliothek,* Im Lottental, Zeche Klosterbusch, D - 4630 Bochum-Querenburg.
Birmingham, *University Library.*

Bologna, *Istituto di Filologia Romanza, Facoltà di Lettere.*
Bonn, *Romanisches Seminar der Universität,* Am Hof, D - 5300 Bonn.
Bordeaux, *Institut des Etudes ibériques et ibéro-américaines.*
— *Bibliothèque universitaire.* Domaine universitaire, 3 - Pessac-Talence.
Bruxelles, *Bibliothèque de l'Université libre.*
Budapest, *Chaire de français.*

Cagliari,*Istituto di Filologia moderna, Facoltà di Lettere.*
Cambridge, *University Library.*
Cardiff, *University Library.*
Catania, *Istituto di Filologia Romanza, Facoltà di Lettere e Filosofía.*
Charlottesville, *University Library, University of Virginia,* Virginia 22903.

Dijon, *Institut de Philologie française de l'Université.*
Durham, *University Library,* Palace Green, Grande-Bretagne.
Durham, *Duke University Library,* N.C. 27706, USA.

Edinburgh, *University Library.*
Erlangen-Nürnberg, *Institut für Romanistik der Universität,* Bismarck-strasse 1, D - 8520 Erlangen.

Frankfurt a. M., *Romanisches Seminar der Universität,* Gräfstrasse 74, D - 6000 Frankfurt a. M.
Freiburg i. Br., *Romanisches Seminar der Universität,* Werthmannplatz, D - 7800 Freiburg i. Br.
Fribourg, *Bibliothèque cantonale et universitaire,* CH - 1700 Fribourg.

Genève, *Bibliothèque Publique et Universitaire,* CH - 1211 Genève 4.

Gent, *Seminarie voor Oudfrans.*

Giessen, *Institut für Romanische Philologie der Universität,* Karl-Glöcknerstrasse 21, D - 6300 Giessen.
Göttingen, *Seminar für Romanische Philologie der Universität,* Nikolausberger Weg 23, D - 3400 Göttingen.
Grenoble, *Bibliothèque de l'Institut de Philologie de l'Université.*
Groningen, *Bibliotheek der Rijksuniversiteit,* Zwanestraat 33, 9712 CK.

Hamburg, *Staats- und Universitätsbibliothek,* Moorweidenstrasse, D - 2000 Hamburg 13.
— *Romanisches Seminar der Universität,* Von-Melle-Park 6, D - 2000 Hamburg 13.

Heidelberg, *Romanisches Seminar der Universität,* Seminarstrasse 3, D - 6900 Heidelberg 1.

Ithaca, *Cornell University Library,* New York 14850.

Kiel, *Romanisches Seminar der Universität,* Olshausenstrasse 40 - 60, D - 2300 Kiel.
Kingston, *Douglas Library, Queen's University,* Ontario K7L 3N6.
København, *Det Arnamagnæanske Institut, Universitet Amager,* Njalsgade 76, DK - 2300 København S.
Köln, *Romanisches Seminar der Universität,* Albertus-Magnus-Platz, D - 5000 Köln.
Krakow, *Instytut Filologii Románskiej,* UJ, Al. Mickiewicza 9/11, 31-120 Krakow.

La Haye, *Koninklijke Bibliotheek,* Lange Voorhout, 34, 2514 EE 'S Gravenhague.
Lausanne, *Bibliothèque Cantonale et Universitaire,* 6, place de la Riponne, Ch - 1005 Lausanne.
— *Faculté des Lettres, Bibliothèque, Ancienne Académie,* rue Cité-Devant 1, Ch - 1005 Lausanne.
Liège, *Bibliothèque du séminaire de philologie romane de l'Université.*
— *Institut Provincial d'Etudes et de Recherche Bibliothéconomiques.*
Leeds, *Brotherton Library.*
Leuven, *Bibliotheek,* Mgr Ladeuzeplein 21.
London, *The University Library, Senate House,* Malet Street, London W.C.1.
— *The Library, University College,* Gower Street, London, WC1E 6BT.
— *The Warburg Institute,* Woburn Square, London W.C.1.
Los Angeles, *University of California, Research Library,* Cal 90024.
Louvain-la-Neuve, *Bibliothèque FLTR,* Place Blaise Pascal, 1, B - 1348.

Madrid, *Facultad de Letras, Cátedra de Lingua Española.*
— *Departamento de Filología Lingüística.*
— *Departamento de Geografía Lingüística.*
Mainz, *Romanisches Seminar der Universität,* Jakob-Welder-Weg 18, D - 6500 Mainz.

Marburg, *Romanisches Seminar der Universität,* Krummbogen 28, Block D, D - 3550 Marburg.
Mississippi, *University Library,* MS. 38677, USA.
Montreal, *Institut d'Etudes Médiévales,* 2715 Chemin de la Côte, Canada H3T 1B6.
München, *Romanisches Seminar der Universität,* Geschwister-Scholl Platz 1, D - 8000 München 22.
— *Institut für Nordische Philologie und Germanische Altertumskunde, Universität München,* Geschwister-Scholl Platz 1, D - 8000 München 22.
Münster, *Romanisches Seminar der Universität,* Bispinghof 3/A, D - 4400 Münster.

Nancy, *Bibliothèque Interuniversitaire, Section Lettres.*
Nashville, *Joint University Library,* Tennessee 37203.
Nimègue, *Kath. Universiteit,* 1480, A. 130.652, Erasmuslaan 36.

Ottawa, *Central Library, University,* Ontario K1N 6N5.
Oxford, *Library of the Taylor Institution,* Oxford OX1 3NA.

Padova, *Istituto di Filologia Neolatina, Facoltà di Lettere e Filosofia.*
Paris, *Bibliothèque Nationale,* Département des Périodiques, 58, rue de Richelieu.
— *Bibliothèque de l'Université de Paris,* Sorbonne.
— *Institut de Français de la Faculté des Lettres,* place de la Sorbonne.
— *Bibliothèque de l'Ecole Normale Supérieure,* 45, rue d'Ulm, 5e.
— *Librairie d'Argences,* 38, rue Saint-Sulpice, 6e.
— *Librairie C. Klincksieck,* 11, rue de Lille, 7e.
Pennsylvania, *Pattee Library, Pennsylvania State University,* University Park, Pennsylvania 16802.
Philadelphia, *Temple University Library,* Philadelphia, PA 1922.
— *University of Pennsylvania Library,* 3420 Walnut Street, PA 19174.
Pisa, *Istituto di Filologia romanza, Facoltà di Lettere,* via Colligio Ricci, 56100 Pisa.
Pittsburgh, *Hillman Library, University of Pittsburgh,* PA 15260.
Poitiers, *Centre d'Etudes Supérieures de Civilisation Médiévale,* 24, rue de la Chaîne.
Pullman, *Washington State University Library,* Washington 99103.

Roma, *Istituto di Filologia romanza, Facoltà di Lettere e Filosofia.*

Saarbrücken, *Romanistisches Institut der Universität des Saarlandes,* D - 6600 Saarbrücken 15.
— *Universitätsbibliothek,* St.-Johanner-Stadtwald, D - 6600 Saarbrücken 11.
Saint-Lö, *Archives départementales de la Manche.*
Saint-Louis, *Washington University Library,* Saint-Louis, Missouri 63130.
Salzburg, *Institut für Romanische Philologie der Universität,* Akademiestrasse 24, A - 5020 Salzburg.
Santa Barbara, *University of California, Library,* Cal. 93106.
St. Andrews, *Bibliothèque Universitaire,* Grande-Bretagne.
Stirling, *University Library.*
Stockholm, *Kungliga Biblioteket,* Box 5039, 102 41 Stockholm, Suède.
Stuttgart, *Württembergische Landesbibliothek,* Konrad-Adenauer-Strasse 8, D - 7000 Stuttgart 1.

Tallahassee, *Robert Manning Strozier Library, Florida State University,* Florida 32306.
Tempe, *Hayden Library, Arizona State University,* Arizona 85281.
Toronto, *University Library,* Toronto 181, Ontario M5S 1A5, Canada.
Toulouse, *Bibliothèque Universitaire,* 56, rue du Taur.
Trier, *Fachbereich Sprach- und Literaturwissenschaften der Universität,* Schneidershof, D - 5500 Trier.
Tübingen, *Romanisches Seminar der Universität,* Wilhemstrasse 50, D - 7400 Tübingen.

Urbana, *University Library, University of Illinois.*
Utrecht, *Instituut voor Oudgermaanse, Friese en Skandinavische taal- en letterkunde aan de Rijksuniversiteit,* Lucas Bolwerk 11, 3512 EH Utrecht.
— *Instituut de Vooys voor Nederlandse taal- en letterkunde der Rijksuniversiteit,* Padualaan 14 (postbus 80.091), 3508 TB Utrecht.

— *Instituut voor Duitse taal- en letterkunde der Rijksuniversiteit,* Biltstraat 401, 3572 AP Utrecht.
— *Spaans, Portugees en Ibero-Amerikaans Instituut der Rijksuniversiteit,* Drift 29 , 3512 BR Utrecht.
— *Instituut voor Franse taal- en letterkunde der Rijksuniversiteit,* Drift 15, 3512 BR Utrecht.

Vancouver, *University of British Columbia,* 2075 Wesbrook Place, Canada V6T 1W5.
Venezia, *Biblioteca Nazionale Marciana.*

Waterloo, *The Library, University,* Ontario N2L 3G1.
Winnipeg, *Collège de Saint-Boniface,* 200 Avenue de la Cathédrale, Manitoba, R2H OH7.
Wuppertal, *Gesamthochschulbibliothek,* Gaussstrasse 20, D - 5600 Wuppertal 1.

Zürich, *Romanisches Seminar der Universität,* Ch - 8032 Zürich.
— *Romanica,* Librairie, Case Postale, Ch - 8025 Zurich.
— *Deutsches Seminar, Abt. für Nordische Philologie,* Pestalozzistrasse 50, CH - 8032 Zürich.

INDEX DES AUTEURS

Les noms des auteurs anciens sont en italique. Les noms des critiques modernes sont en romain. Les chiffres renvoient aux numéros d'ordre.

Adams, 118, 343.
Adler, 360.
Aebischer, 361, 429.
Aguirre, 119.
Aizenberg, 120.
Akehurst, 253
Albistur, 121.
Allen, 122.
Alonso, 102.
André Chapelain, 438.
Andrea da Barberino, 276.
Andrieux, 330, 332.
Annichiarico, 463.
Arden, 239, 244.
Arias, 235.
Armistead, 102, 208, 218.
Ashby, 269.
Aspland, 197, 362, 372.
Atkinson, 251.
Aubrun, 363.

Babbi, 400, 402, 467.
Babister, 344.
Baldinger, 27, 239, 424.
Baldwin, 366.
Bancourt, 270.
Barnett, 364.
Baroin, 31, 62, 262.
Barret, 198.
Barrera-Vidal, 21.
Barrette, 123, 236, 240.
Bartolucci Chiecchi, 432 , 468.
Batte, 344bis.
Bäume, 19.
Baumgartner, 80.
Baudoin, 234.
Bautier, 271.
Beardsmore, 272, 484.
Beatie, 219.
Beck J., 215.
Beck W.J., 194bis.
Becker, 2.
Beer, 199, 217.
Behr, 3.
Bekker-Nielsen, 483, 495.
Bélanger, 365 , 430.
Bender, 4.
Bennett, 28, 63, 124, 214, 273, 399.
Bensi, 403.
Bergerfurth, 8.
Bernat Desclot, 111, 463.
Bertolini, 400, 404, 405, 406.
Bertrand de Bar-sur-Aube, 266, 468.
Blanco Agunaga, 99, 200.
Bloch, 366, 431.
Bonjour, 19.
Boogaard (Van den), 475, 480.
Boni, 401, 432, 433.
Boškovič-Stulli, 25.
Boyer, 495.
Brach-Pirotton, 274.
Brademan, 54.
Bradley-Cromey, 230.

Braet, 32, 83, 90, 201, 320, 367, 434.
Brandin, 401.
Brault, 84, 125, 198, 202, 221, 368, 435.
Brévart, 5.
Brucker, 275, 324.
Bruni, 438.
Burger, 85, 321, 369, 436, 498.
Burgess, 48, 56, 211, 367.
Buridant, 86, 322, 370.
Burshatin, 126.
Burt, 127, 128, 129.
Buschinger, 290, 318.

Cabani, 407.
Cahen, 324.
Calin, 202.
Carles, 92.
Carozzi, 203.
Carton, 129bis.
Chalon, 33, 64, 80, 87, 100, 204.
Chase, 252.
Chaurand, 330.
Cherchi, 438.
Chiappelli, 40.
Chicoy - Daban, 225.
Chiesa, 408.
Christmann, 34.
Clark, 213.
Colby Hall, 276.
Colliot, 277, 278.
Combarieu du Gres, 279, 280, 281, 323.
Combridge, 376.
Contini, 449.
Cook, 130, 212, 282.
Coppola, 443.
Corbett, 227.
Cormier, 319, 423.
Cremonesi, 408.
Crespo, 434, 437, 454, 472.
Criado de Val, 101, 205.
Crist, 249, 259.
Cross, 199.
Crowne, 19.
Curschmann, 206.

Danon, 112.
David Aubert, 499.
De Caluwé, 283, 284.
De Camilli, 421.
De Chasca, 87, 102.
Decker, 6.
Delbouille, 309.
De Matteis, 421.
De Prince, 65.
De Robertis, 409, 439.
Deyermond, 29, 30, 102, 191, 207, 208, 232, 371.
Diekmann, 8.
Di Girolamo, 256.
Dijk (Van), 476.
Dinkelaker, 41.
Di Ninni, 410.
Di Stefano, 436, 442, 459.
Diverres, 377.
Dodson, 1.
Dominguez, 245.
Donovan, 86.
Dougherty, 131.
Dronke, 103, 209.
Drury, 132.
Dubost, 91.
Dufournet, 340.
Duggan, 34, 202, 210, 211, 221, 238, 323, 372, 440.
Duinhoven, 88.
Duparc-Quioc, 89, 212, 324.
Dutton, 133.
Dyer, 134.

Ebenhauer, 325.
Echenique Elizondo, 411.
Egido, 104.
Eichmann, 485.
Eisenberg, 207.
Elliott, 135, 136.
Emanuel, 137.
Epalza, 213.
Evans, 138.

Faigan, 139.
Fasso, 458.
Faucon, 285.
Favati, 214.
Ferrier, 362.
Fisher, 247.
Flanary, 215.
Flasche, 216, 373.

Flori, 66, 217, 441.
Folz, 327.
Fontanella, 423 , 425 , 426, 461, 464, 466, 467, 469.
Foote, 483, 495.
Forqueras - Mayo, 216.
Forrer, 140.
Fraker, 207.
Frappier, 90.
Fretier, 95.

Gabrieli, 286.
Galmès de Fuentes, 35, 36, 218, 287, 326, 505.
Ganz, 53.
Geary, 141, 206.
Gégou, 330.
Geith, 37, 219, 327, 374.
Gellinek, 220, 442.
Gerard - Zai, 448.
Gier, 7, 23, 24, 29, 45, 50, 57.
Gillespie, 390, 392.
Giraud, 501.
Goldberg, 142.
Goldin, 221, 375.
Gonzalo de Berceo, 79.
Granda, 143.
Green, 374, 376, 388, 389.
Grillo, 282.
Grisward, 288, 320.
Grout, 203.
Grunmann - Gaudet, 117, 122, 144, 160, 222.
Guidot, 31, 67, 96, 289.
Guiette, 38, 91, 328, 377, 499.
Guillet - Rydell, 243.
Guiter, 341.
Guntert, 22, 193, 497.
Gurgand, 198.
Guymon, 223.
Gwynn, 145.
Györy, 63.

Haan, 19, 58.
Haarder, 483, 495.
Halleux, 482.
Hamlin, 319.
Hanak, 232.
Harari, 146.
Harf, 335.
Harris, 209, 224.
Harrison, 290.
Harvey, 345, 371, 384.
Harwood, 231.
Hatto, 345.
Haymes, 39.
Head, 113.
Heger, 250.
Heinemann, 291.
Heinzli, 25, 39.
Hemming, 394, 399.
Hendrickson, 157, 194bis, 358.
Hennig, 443.
Herman, 444.
Herslund, 55, 110, 494.
Hieatt, 445 , 446, 481.
Hilka, 378, 447.
Hilty, 500.
Hirdt, 40, 448.
Hoffman, 41.
Holden, 342.
Holtus, 449.
Hook, 292.
Homère, 176.
Horrent Jq., 94, 225, 237, 293.
Horrent Ju., 68, 69, 94, 105.
Hösle, 51.
Hudry, 325.
Hunt, 32, 147, 329, 359, 372, 377.

Iker-Gittleman, 201.

Jammers, 19.
Jauss, 42, 92, 379.
Jean Bodel, 62.
Jenkins, 450.
Jennings, 492.
Jodogne, 93, 386.
Johannes, 397, 479.
Johnson, 376.
Jones J.R., 150, 176.
Jones R.F., 117, 122, 144, 160.
Jonin, 96, 226, 263.
Juan de Mena, 176.
Jung, 22, 42, 193, 497.

Kabat, 148.
Kaehne, 8.

Kail, 233.
Kay, 229.
Keller, 486.
Kellog, 19, 149.
Kerkhof, 505.
Kibler, 197, 249.
King, 194.
Klare, 55.
Kleiber, 227, 330.
Klein, 9.
Knapp, 10, 43.
Kolb, 42.
Kontzi, 35, 36.
Koljevic, 346.
Krauss, 24.
Kremer, 21.
Kroll, 22.
Kübacher, 331.
Kuiper, 477.
Kunitzsch, 11.

Lacarra, 106, 228, 412.
Lathrop, 150.
Laurenti, 216.
Lazzerini, 413.
Lebrave, 317.
Lecouteux, 331, 336.
Lee, 452.
Leeds, 451.
Lefèvre, 294.
Legros, 295.
Lejeune, 75.
Lemaire, 85.
Lenders, 1.
Lepage, 44, 93, 229, 332.
Licitra, 456.
Lihani, 414.
Limentani, 12, 230, 415, 452.
Lindvall, 487.
Livacic Gazzano, 151.
Lofmark, 385.
Lomax, 107.
Lopez Estrada, 45, 108, 109, 380.
Lorenz, 29.
Loth A., 482.
Lutz, 1, 19.
Lyons, 296.

Mackay, 381.
Maddox, 152, 260.
Magoun, 19.
Mancini, 334, 441.
Mandach, 333, 382, 453, 496, 501.
Manodritta, 153.
Marchiori, 416.
Mantou, 69, 297.
Marinoni, 46.
Marly, 298, 338.
Martin, 299.
Martinez H.S., 47, 94.
Marzouki, 231.
Mc Millan, 48, 264, 305 , 334.
Melli, 49, 417.
Mena Benito, 154.
Ménard, 268.
Menéndez Pidal, 102, 105, 293.
Menichetti, 436, 447, 465.
Merci, 429, 467.
Mertens, 52.
Mettman, 22, 30, 33, 47.
Meyvaert, 194.
Micha, 95, 335, 383, 454, 480.
Michael, 232, 384.
Miguez, 155.
Miletich, 156, 192.
Misrahi, 157.
Missfeldt, 385.
Mohr, 300.
Mölk, 24.
Mora, 228.
Moroldo, 70.
Moron Arroyo, 200.
Morosi, 417.
Moser, 1.
Murdoch, 470.

Nada Patrone, 455.
Nepaulsingh, 158.
Neumeister, 38.
Nicboer, 60.
Niccolò da Verona, 410.
Nicholls, 347.
Nicola, 433.
Niedzielski, 194bis, 358.
Niles, 159, 233, 488.
Nielsen, 483, 495.
Nimwegen, 473.
Noble, 71.
Noiriel, 234.
Nordahl, 489, 490.
Norris, 257.

Noyer Weidner, 13.

Obergfell, 456.
Oinas, 192.
Olds, 204.
Onnerfors, 50.
Orduna, 235.
Oroz Arizcuren, 20.
Ott Meimberg, 14, 336.
Owen, 236, 357, 386.

Pagden, 381.
Paquette, 160, 321.
Parisse, 97.
Parodi, 413.
Passage, 114.
Patron-Godefroit, 482.
Paulson, 161.
Payen, 60.
Pearcy, 162 , 491.
Pellegrini, 458.
Pellen, 237, 301.
Pensom, 302.
Per Abad, 110.
Pérennec, 339.
Perissinoto, 418.
Perrot, 265.
Pfister, 49.
Philippe Mousket, 63, 69.
Pica, 419.
Pickens, 163.
Pierce, 398.
Piffard, 238.
Pinson, 459.
Piron, 61, 72.
Pisani, 427.
Planche, 239.
Plouzeau, 303.
Poirion, 98, 268, 304, 328.
Powell, 348.
Press, 240.
Prudence, 135.
Puertolas, 200.

Rabboni, 439.
Raffaele da Verona, 400, 404.
Ramon Muntaner, 111, 167, 463.
Rathbun, 164.
Raynaud de Lage, 386.
Redfield, 165.
Régnier, 305.
Rejhon, 115, 260.
Renoir, 19.
Reuter, 186.
Ribard, 241.
Richthofen (von), 373.
Ringel, 166.
Ringger, 22, 193, 497.
Robert de Clari, 455.
Robertson Mellor, 241, 349.
Roca Pons, 51.
Rodriguez Puertolas, 99.
Rombauts, 88.
Roncaglia, 420.
Roques, 26, 38, 44.
Rosenberg, 112.
Ross, 345, 460.
Rossi, 80, 96, 242, 243, 306, 307.
Rossman, 337, 387.
Rothwell, 366, 379, 387, 391, 393.
Rouche, 308.
Round, 363.
Rowland, 492.
Ruhe, 21.
Runte, 194bis, 358.
Rychner, 309.

Sablonier, 167.
Salluste, 64.
Salviati, 417.
Samaran, 461, 502.
Sanderson, 350.
Sargent Baur, 91.
Sautman, 168.
Scarpa, 439.
Schaar, 19.
Schaeffer, 223.
Schenck, 244.
Schenda, 59.
Schmid, 15.
Schmidt, 338.
Schneegans, 503.
Schnell, 37.
Scholler, 52, 388.
Schröder, 16, 37, 53, 310, 339, 389, 390.
Schunck, 21.
Schurfranz Moorman, 169, 170, 195, 196.
Schwab, 16.
Schwarz, 19.
Scoones, 54, 97, 311, 391, 462.
Scudieri Ruggieri, 418, 420.

Scully, 171, 242.
See (von), 25, 392, 427.
Segre, 309.
Sen, 172.
Shatz Miller, 193.
Shaw, 374.
Shirt, 395.
Short, 202, 372.
Sinclair, 17, 312, 358.
Skårup, 482.
Sleeman, 373.
Smith C.C., 64, 102, 110, 173, 174, 245, 254, 350bis, 380.
Smith N.B., 197.
Sobré, 111, 463.
Soeteman, 19.
Specht, 246, 464.
Speer, 175.
Spitzer, 102.
Sponsler, 247.
Stäblein, 210, 226.
Stanley, 248.
Stevens, 194.
Stratton, 116.
Stricker, 5.
Struss, 18.
Stuip, 82, 393, 425, 474.
Sturm H., 176.
Sturm Maddox, 152.
Stutz, 16.
Suard, 177, 249, 261, 268, 313, 340.
Subrenat, 93, 98, 250, 328, 465.
Szabics, 251.
Szertica, 178.

Talarico, 179.
Tanase, 341.
Tappan, 180.
Tattersall, 351.
Taylor, 225.
Thiry, 72, 357.
Thomas J., 73, 74, 75, 466.
Thomas P.A., 493.
Tinnell, 205.
Togeby, 55, 482, 494.
Tressan, 307.
Trioreau, 318.
Trotin, 252.
Turold, 273, 369.
Tusseau, 253.
Tyssens, 342, 357, 394, 467.

Unamuno, 254.

Van d'Elden, 181.
Van Emden, 255, 266, 352, 360, 361, 364, 365, 368, 370, 372, 375, 378, 382, 383, 396, 397, 468.
Van Esbroeck, 84.
Van Nuffel, 425.
Varvaro, 440.
Veen (van der), 19.
Venckeleer, 56, 255.
Verelst, 76, 77, 78, 469.
Victorio Martinez, 79, 256.
Vielhauer, 57, 478.
Vielliard Fr., 326, 329, 333, 337, 395.
Villaneau, 314.
Villanueva, 191.
Vitale Brovarone, 246, 422, 428, 430, 431, 435, 444, 445, 446, 450, 451, 453, 456, 457, 460, 462, 471.
Vitz, 182.
Voorwinden, 19, 58.
Vorderstemann, 183.
Vos, 257.

Wagner Fr., 43.
Wagner R.L., 330.
Wais, 20, 59.
Walker, 184, 258, 353.
Walpole, 259, 342, 396, 397, 497.
Waltman, 185.
Ward, 398.
Wathelet-Willem, 316, 317.
Weber, 258.
Weiss, 354.
Werbow, 1.
Werner, 186.
West, 248, 355.
Whallon, 19.
Whelan, 187.
Wiesmann - Wiedemann, 470.
William, 188.
William de Briane, 396.
Williamson, 189, 220.
Windelberg, 190, 471.
Winkelmann, 8.
Wittman, 253.
Wolfgang, 241.
Wolfram von Eschenbach, 2, 15, 16, 53, 298, 300, 310, 338, 339, 356, 376, 385, 389, 390, 470.

Wolfzettel, 28.
Woods, 260, 399, 472, 504.
Wynn, 356.
Wrenn, 19.
Wunderli, 261.

Yeandle, 390.

Zavala, 99, 200.
Zezula, 83.
Zumthor, 27, 108.

INDEX DES MATIÈRES ET DES ŒUVRES

Les titres d'ouvrages sont en italique. Il va de soi que lorsqu'une notion est mentionnée sans autre précision, il faut comprendre : rôle de cette notion par rapport à l'épopée ancienne.

Aiol, 456.
Aiquin, 68.
Aimeri de Narbonne, 179.
Alderufe, 294.
Aliscans, 315, 316.
Ami et Amile, 57, 112, 239, 478.
amitié, 295.
anisosyllabisme, 110.
Antioche (Chanson d'), 89, 130, 212, 324.
Aoi, 413.
Aquilon de Bavière, 261, 400, 404, 405.
armes, 139.
Aspramonte (Storie d'), 433.
Aspremont, 70, 333, 382, 401, 432, 453.
Atile en Ytaire (Estoire d'), 406.
Auberon (Roman d'), 98, 250, 465.
Audigier, 312.
Aye d'Avignon, 260, 399, 472, 504.

'bacheler', 217, 441.
Baldus, 408.
Baligant, 210.
Bayard (cheval), 72, 75.
Bataille Loquifer, 364.
Bernardo di Marmora, 404.
Bertrand du Guesclin (Chanson de), 285.
Beues of Hamtoun (Sir), 354.
Cantares de gesta, 121.
Cantari, 407, 409, 439.
cerf, 62.
Charlemagne, 37, 67, 233, 327, 373.
Charroi de Nîmes, 8, 48, 70, 236, 240, 251, 264, 287, 305, 326, 334.
chevalerie, 66, 234.
Chevalier au Cygne (Naissance du), 138, 492.
Chevelere Assigne, 116.
Chroniques arabes, 286.
Chroniques et Conquestes de Charlemaigne, 499.
Cid, 132.
Cid (*Cantar de Mío*), 4, 29, 33, 64, 79, 87, 101, 102, 104, 106, 110, 118, 119, 120,126,127,128, 129, 134, 151, 154, 158, 161, 165, 173, 174, 178, 185, 188, 205, 207, 213, 228, 232, 235, 237, 245, 248, 254, 258, 292, 299, 301, 341, 343, 348, 350bis, 371, 384, 487, 500.
Compostelle, 198.
Conqueste de Trebizonde, 78.
Conquête de Constantinople, 455.
Couronnement de Louis, 44, 70, 93, 229, 252, 279, 332.
croisade, 79.
Croisade (Cycle de la), 282.

Croisade Albigeoise, 18.
Cronica najerense, 107.
Cronica de Veinte Reyes, 134, 348.

'Damedieus', 365, 430.
Daurel et Beton, 283.
Diego Ruiz, 132.
Doon de la Roche, 444.
Doon de Mayence, 361, 429.
duel judiciaire, 285, 306, 352.

Elie de Saint Gilles, 272, 278, 484.
Emperador Otas de Roma (Cuento del), 353.
enfant, 142, 269, 277, 280, 283, 303.
Entrée d'Espagne, 230, 246, 415, 449, 464.
épopée animale, 60.
épopée arabe, 35, 218.
épopée castillane, 33, 35, 210.
épopée d'oc, 284.
'ez voz', 222.
Espagne (Campagne d'), 271, 308.

femme, 247.
Fernán González (Poema de), 79, 100, 141, 180, 225, 256, 293, 412, 414.
Fierabras, 46, 162, 496.
Florence de Rome, 353.
Florent et Octavien, 17.
formulaire (style), 141.
formules, 489, 490.

Gaiferos, 103.
Garin le Loherain, 169, 296.
Gaydon, 306.
Gerbert de Metz, 243, 265.
Gesta Karoli Magni ad Carcassonam et Narbonam, 503.
Girart de Roussillon, 7, 281.
Girart de Vienne, 67, 266, 468, 491.
Gormont et Isembart, 63, 70.
Gran Conquista de Ultramar, 420.
Guérin de Montglave, 499.
Guerre de Saxe, 195.
Guibourc, 274.
Gui de Warewic, 162.
Guillaume (*cycle de*), 125, 152, 177.
Guillaume (Chanson de), 159, 169, 244, 315.
Guillaume d'Orange (*Roman de*), 249, 340.
Guron de Bretagne, 410.

Hernaut de Beaulande, 225, 293.
héros, 135, 136, 147, 166, 194.
Hugelin, 63.
Huon de Bordeaux, 96, 98, 242, 250, 272, 307, 484.

Inamoramento de Melon e Berta, 408.
'ire', 227, 330.
ironie, 337, 387.

Karel ende Elegast, 62.
Karlamagnus Saga, 445 , 446, 481, 482.
Karl der Gross, 5.

Laberinto de Fortuna, 176.
laisse, 170.
Libro de buen amor, 414.
Libro de las batallas, 36, 505.
littérature castillane, 142.
Loherains (geste des), 234.
Loher und Maller, 63.
Lombards, 402.
Louis le Pieux, 71.

Mabrian, 78.
Mauduit de Rames, 11.
Maugis, 77, 469.
Maugis d'Aigremont, 78.
Maynete, 420.
métrique, 110, 173, 291.
mises en prose, 313.
Mocedades de Rodrigo, 141, 208, 256, 418.
monarchie, 243.
mort, 164.
Mort de Maugis, 78.
Musulmans, 270.

Narbonnais (*Les*), 214.
Narbonnais (*Cycle des*), 288.

narrème, 491.
Niebelungenlied, 443.
noblesse, 186.

Octavian, 113.
officiers féodaux, 311, 391, 462.
Ogier le Danois, 494.
oralité, 1, 19, 39, 58, 156, 206, 475, 483, 485, 495.
ordinateur, 1, 141, 237, 291, 317.
Orlandino, 408.

Pèlerinage de Charlemagne, v. *Voyage de Charlemagne...*
Peristephanon, 135.
Poema de Almería, 47, 94.
poèmes historiques carolingiens, 325.
portrait, 70.
Primera Crónica General, 204, 411, 420.
Prise de Cordres et de Sebille, 289.
Prise de Pampelune, 410.
Prise d'Orange, 70, 275, 276.
prologue, 40, 448.
Pseudo-Turpin, 6, 86, 137, 259, 322, 370, 396, 397, 437, 479.

Quatre Fils Aymon, 72, 74.
Raoul de Cambrai, 277, 419.
refrain, 20, 244.
Renaut de Montauban, 61, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78.
reprise bifurquée, 170.
rêve, 32, 83, 144, 201, 320, 367, 434.
Rinaldo da Monte Albano (*cantari di*, *Storia di*), 49, 417.
Robert le Diable, 278.
Roelantslied, 476.
Roland, 314.
Roland (*Chanson de*), 6, 9, 13, 34, 65, 70, 84, 85, 115, 122, 140, 144, 147, 153, 157, 160, 171, 184, 187, 189, 190, 199, 202, 210, 211, 215, 219, 220, 221, 223, 224, 226, 231, 233, 238, 241, 255, 257, 263, 271, 297, 302, 319, 323, 329, 349, 355, 368, 369, 372, 375, 378, 403, 410, 416, 435, 436, 440, 442, 447, 450, 451, 460, 466, 471, 473, 486, 493, 498, 507.
Rolandslied, 6, 14, 219, 290, 336.
Romances, 131, 143.

Saint Alexis, 309.
Sainte Foy, 501.
Siete Infantes de Lara, 150.
Simon de Pouille, 39, 262.
Speculum historiale, 445.

Tristan de Nanteuil, 17.

variante, 291.
Vilhjalm Korneis, 446.
violence, 279.
Vivien de Monbranc, 78.
Voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople, 70, 342, 347, 394, 459, 467, 488.
Waltharius, 50, 103, 344bis.
Willehalm, 2, 15, 16, 53, 298, 310, 338, 339, 356, 385, 390, 470.

TABLE DES MATIÈRES

Informations diverses 3
In memoriam 6
Liste des abréviations 11
Allemagne 15
Belgique 25
Espagne 35
Etats-Unis 39
France 61
Grande-Bretagne 79
Italie 89
Pays-Bas 105
Scandinavie 109
Suisse 113
Liste des membres 117
Index des auteurs 163
Index des œuvres 171

Association Intercommunale
de M É C A N O G R A P H I E
Rue Louvrex, 107 - 4000 Liège

Imprimé en Belgique